

corob

EVOPLUS

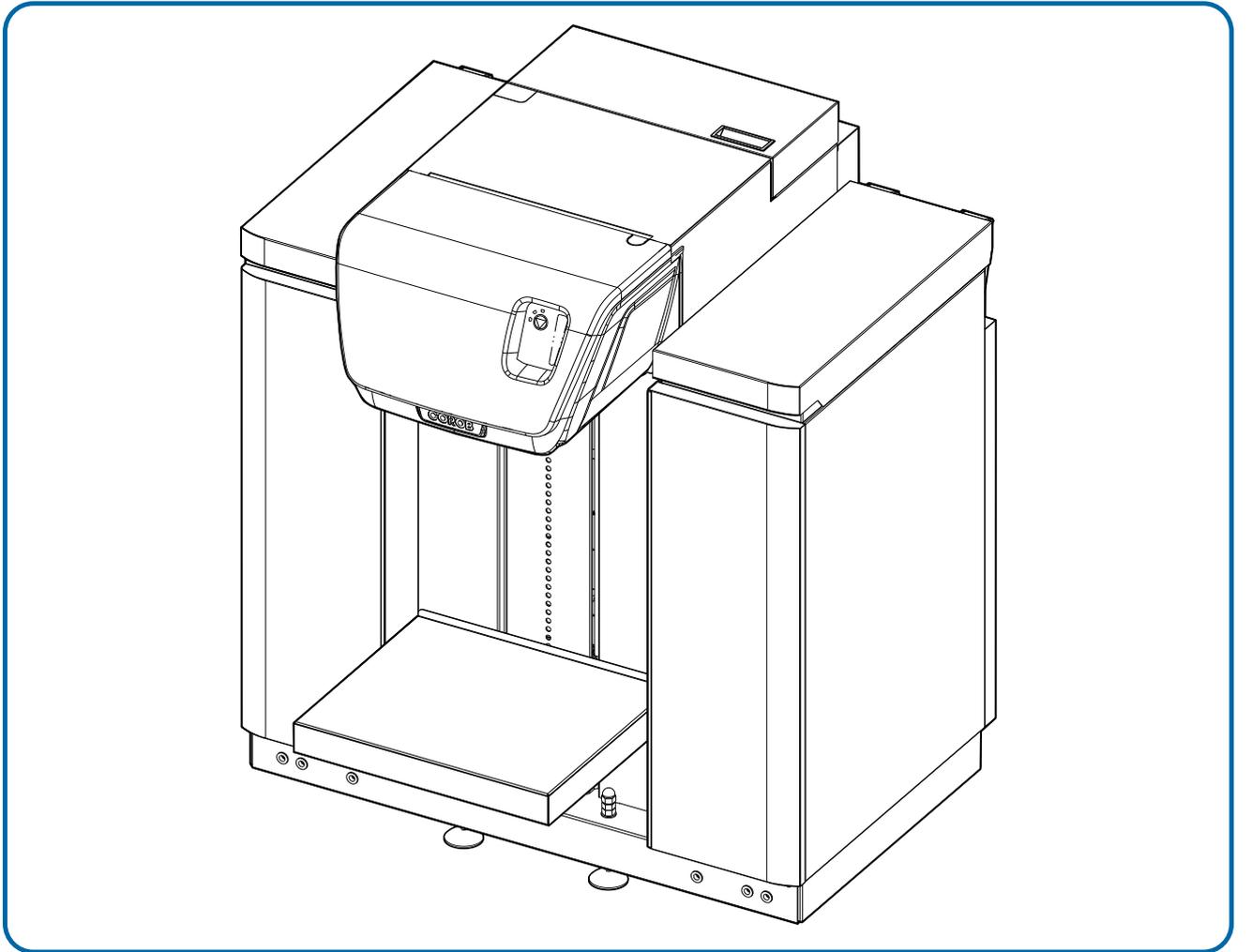
V02

Machine à teinter automatique

آلة خلط دهانات أوتوماتيكية

Manuel d'utilisation

كتيب الاستخدام



FR-AR

4054018

(2024/10) R2 - V2.0 V02

.COROB S.p.A
San Felice s/P • Modena • Italy 41038 • 103 Via Agricoltura
663285-0535-39+ :Fax • 663111-0535-39+ :Phone
www.corob.com

DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE ET CLAUSE DE NON RESPONSABILITÉ

Aucune partie du présent manuel ne peut être traduite dans une autre langue ou adaptée et reproduite sous une forme ou une autre – mécanique, électronique, par photocopie, enregistrement ou autre – sans autorisation écrite préalable de la part de COROB S.p.A.

COROB est une marque commerciale et/ou déposée exclusivement utilisée par COROB S.p.A. et ses filiales (ci-après «COROB»).

La non mention des autres marques, commerciales ou déposées, dans la présente déclaration n'implique en rien une renonciation, de la part de COROB, à l'exercice des droits de propriété intellectuelle attachés auxdites marques.

Le contenu du présent manuel est issu de savoir-faire, dessins et applications technologiques utilisés de façon exclusive par COROB et fréquemment couverts par des brevets ou demandes de brevet et, dans ce cas, protégés par les lois nationales et internationales en matière de propriété intellectuelle.

Toute référence aux noms, détails et adresses d'autres sociétés diverses de COROB et ses filiales est purement casuelle et, sauf indication spécifique, donnée à titre purement indicatif afin de mieux expliquer l'utilisation des produits COROB.

L'élaboration du texte et des images a été menée avec le plus grand soin : COROB se réserve néanmoins le droit de modifier ou mettre à jour les informations ici contenues afin de corriger, le cas échéant, des erreurs typographiques ou autres imprécisions, sans préavis ou sans engagement aucun de la part de COROB.

Le présent manuel contient toutes les informations nécessaires à l'utilisation normale et prévisible des produits COROB par l'utilisateur final.

Le présent manuel ne contient aucune directive ou information relativement à la réparation du produit. Pour des raisons de sécurité, de telles interventions ne peuvent être exécutées que par des techniciens dûment formés et agréés. La non observation de cette condition peut comporter des risques de dommages physiques aux personnes ou au produit même.

Par conséquent, COROB a désigné des techniciens agréés aux fins de l'exécution des interventions susmentionnées.

Par techniciens agréés, on entend le personnel technique qui a participé à des cours de formation organisés par COROB et/ou ses sociétés liées.

Toute intervention non autorisée peut rendre caduque la garantie du produit COROB, comme spécifié dans le contrat de vente ou dans les conditions générales de vente : COROB ne reconnaît de responsabilités que dans de telles limites.

La présente clause n'a pas pour but de restreindre ou exclure la responsabilité de COROB, en violation des dispositions légales de caractère impératif. La limitation ou exclusion de responsabilité ci-dessus pourrait donc ne pas être applicable.

Pour savoir quel est le service d'assistance après-vente le plus proche de chez lui, l'utilisateur final peut contacter COROB ou visiter le site Web www.corob.com.

حقوق الملكية الفكرية والمطالبة بها

لا يمكن ترجمة أي جزء من هذا الكتيب للغة أخرى أو تعديله أو نسخه في صورة أخرى أو وسيلة ميكانيكية أو إلكترونية أو تصوير أو تسجيل أو غيرها، دون الحصول على تصديق واعتماد مسبق مكتوب من قبل COROB S.p.A. الشركة المساهمة.

COROB هي علامات تجارية و/أو مسجلة للاستخدام فقط من قبل COROB S.p.A. ومن قبل الشركات التابعة (ويرد ذكرهم فيما يلي «COROB»).

عدم ذكر علامات تجارية أخرى، سواء تجارية أو مسجلة، في هذا الإعلان، لا يعني أن COROB تتخلى عن حقوق الملكية الفكرية الخاصة بهذه العلامات المذكورة.

محتويات هذا الكتيب تشير للمعرفة النوعية والتصميمات والتطبيقات التكنولوجية المستخدمة فقط من قبل COROB، والتي تشملها دائما براءات اختراع أو طلبات للحصول على براءات اختراع، وبالتالي فهي تخضع لحماية القوانين المحلية والدولية فيما يخص الملكية الفكرية.

أي إشارة لأسماء وبيانات وعناوين شركات أخرى ليست جزءاً من COROB هو من قبيل الصدفة، وبخلاف ما هو مذكور، فإن هذه الإشارة هي على سبيل المثال فقط، ويهدف توضيح استخدام منتجات COROB.

تم تحرير هذا النص وتنظيم الصور بمتنهي العناية والدقة، غير أن COROB تحتفظ بحقها في تعديل و/أو تحديث البيانات الواردة لتصحيح الأخطاء المطبعية أو عدم دقة البيانات، وذلك دون سابق إنذار ودون تحمل أي مسؤولية من جانبها.

ويحتوي هذا الكتيب على جميع البيانات الضرورية للاستخدام العادي والمصرح به لمنتجات COROB من قبل المستخدم النهائي.

ولا يحتوي هذا الكتيب على خطوط إرشادية و/أو معلومات لإصلاح المنتج. ولأسباب تتعلق بالأمان والسلامة، يجب أن تتم هذه التدخلات فقط بواسطة عمالة فنية مدربة ومعتمدة. عدم اتباع هذه الشروط قد يؤدي لحدوث مخاطر بدنية للمستخدم أو أضرار للمنتج.

ولذلك، خصصت COROB فنيين معتمدين لتنفيذ التدخلات المذكورة. يقصد بالفنيين المعتمدين العمالة الفنية التي اشتركت في دورات تدريبية نظمتها COROB و/أو الشركات التابعة لها.

التدخلات الغير مصرح بها قد تؤدي لإلغاء الضمان للمنتج COROB، كما هي منظمة في عقد البيع أو في الشروط العامة للبيع، والتي بموجبها يبقى COROB متحملاً للمسئولية.

هذه الفقرة لا تهدف إلى تقليل أو إخلاء مسؤولية COROB من أية ترتيبات قانونية، وبالتالي يمكن عدم تطبيق هذا التقليل من المسؤولية أو إخلاء المسؤولية.

لمعرفة أقرب مركز خدمات فنية، يمكن الاتصال بمقر COROB أو التفضل بزيارة الموقع الإلكتروني www.corob.com.

GUIDE RAPIDE

Au début de la journée de travail

- Contrôler que le centre des buses soit propre.
- (Avec humidificateur à solvant ou sans humidificateur) Contrôler que l'éponge du bouchon humidificateur soit propre et bien saturée ; s'il faut saturer, utiliser le liquide approprié (le choix du liquide dépend de la nature des colorants et doit être fait directement par le fabricant des produits employés).
- (Avec humidificateur à l'eau) Contrôler que le niveau d'eau dans la bouteille ne soit pas au dessous du minimum.
- (Avec Autopad) Contrôler les conditions de nettoyage du tampon.
- (Avec on Perforateur) Contrôler les conditions de nettoyage de la lame.
- Effectuer la purge du système (qui n'est pas nécessaire si la machine à teinter est équipée d'un Système buses avec vanne intégrée INV).

Toujours se rappeler

- Ne jamais laisser la machine éteinte.
- Dans les réservoirs, l'agitation de chaque colorant a lieu de façon automatique (les temps peuvent être personnalisés).
- Faire attention à ne pas trop remplir les réservoirs avec le colorant. En cas de remplissage excessif, suivre les indications fournies dans le manuel d'utilisation.
- Agiter manuellement le colorant à verser dans les réservoirs. Ne pas utiliser d'agitateurs automatiques.
- Refermer les réservoirs avec leurs couvercles immédiatement après le remplissage.
- Se rappeler de mettre à jour de façon correcte les niveaux de remplissage des réservoirs, à travers le logiciel de gestion.
- (Avec humidificateur à solvant ou sans humidificateur) L'éponge doit être saturée au moins deux fois par semaine (la fréquence d'intervention est indicative, car elle dépend de la nature des colorants et des conditions ambiantes).
- (Avec humidificateur à l'eau) Parfaire le niveau d'eau dans la bouteille dès que le niveau mini est atteint. Ne pas dépasser le niveau maxi.
- (Avec Autopad) Nettoyer le tampon.

À la fin de la journée de travail

- Remplir les réservoirs.
- Mettre à jour les niveaux de remplissage des réservoirs à travers le logiciel de gestion.
- Éteindre l'ordinateur. Ne pas éteindre la machine.

Il est recommandé de lire attentivement le manuel d'utilisation.

دليل إرشادي سريع

عند بدء يوم العمل

- تحقق من حالات نظافة مركز الفتحات.
- (عند وجود مرطب بالمذيبات أو بدون مرطب) تحقق من حالات نظافة وتنشيع القطعة الإسفنجية؛ إذا كان من الضروري إشباعها، استخدم السائل المناسب لذلك (اختيار السائل المناسب يعتمد على طبيعة الألوان ويجب أن يتم مباشرة من قبل الشركة المصنعة للمنتجات المستخدمة).
- (مع المرطب المائي) تحقق من أن مستوى الماء في الزجاج ليس أقل من الحد الأدنى له.
- (مع الجهاز Autopad) تحقق من حالات نظافة السدادة.
- (مع المثقاب) تحقق من حالات نظافة الشفرة.
- قم بإجراء عملية التنظيف والتطهير للنظام (ليست عملية ضرورية إذا كانت آلة خلط الدهانات مزودة بنظام الفتحات بصمام مدمج INV).

أشياء يجب تذكرها

- لا ترك الآلة مطلقاً مطلقاً.
- في الخزانات، تتم عملية خلط ومزج كل ملون أوتوماتيكياً (أوقات قابلة للتخصيص حسب الرغبة).
- اتبهِ جيداً كي لا تفرط في ملء الخزانات باللون. وفي حالة الملء المفرط للخزانات تصرّف كما هو مبين في دليل الاستخدام.
- حرّك يدويّاً اللون المراد صبه في الخزانات. لا تستخدم الخلاطات الأوتوماتيكية.
- أعد غلق الخزانات بأغطيها فور انتهاء عملية الملء.
- تذكر أن تقوم بعملية التحديث الصحيحة لمستويات ملء الخزانات في برنامج التشغيل.
- (عند وجود مرطب بالمذيبات أو بدون مرطب) يجب أن تتم عملية تنشيع القطعة الإسفنجية على الأقل لمرتين أسبوعياً (وتيرة التدخل هذه إرشادية وتقديرية حيث أنها تعتمد على طبيعة الألوان المستخدمة وعلى الظروف البيئية).
- (مع المرطب المائي) أجز عملية ملء الزجاجاء بالماء بمجرد أن يصل الماء لمستوى الحد الأدنى. لا تتجاوز مستوى الحد الأقصى للملء.
- (مع الجهاز Autopad) قم بتنظيف السدادة.

في نهاية يوم العمل

- أعد ملء الخزانات.
- حدّث مستويات الملء في برنامج التحكم والإدارة.
- أطفئ الكمبيوتر. لا تطفئ الآلة.

يُوصى بقراءة دليل الاستخدام بعناية واتباه.

SOMMAIRE

1	INFORMATIONS GÉNÉRALES	
5	1.1 Objectif et utilisation du manuel.....	5
	1.1.1 Conventions graphiques.....	5
	1.2 Définitions.....	5
2	CARACTÉRISTIQUES	
7	2.1 Description de la machine.....	7
	2.2 Description des parties.....	8
	2.3 Boîtes utilisables.....	12
	2.4 Usage prévu et mauvais usage raisonnablement prévisible.....	13
	2.5 Données d'identification.....	13
3	SÉCURITÉ	
15	3.1 Avertissements de sécurité et usages non autorisés.....	15
	3.2 Avertissements sur l'utilisation des produits.....	16
	3.3 Risques résiduels.....	17
	3.4 Positionnement des étiquettes.....	19
	3.5 Dispositifs de sécurité.....	20
	3.6 Arrêt d'urgence.....	20
	3.6.1 Contrôle des dispositifs de sécurité.....	21
	3.7 Situations d'urgence.....	23
	3.8 Conditions exigées pour l'emplacement.....	23
4	TRANSPORT ET MANUTENTION	
25	4.1 Avertissements généraux.....	25
	4.2 Déballage et positionnement.....	25
	4.2.1 Matériel en dotation.....	28
	4.3 Prédiposition du plateau mobile.....	29
	4.4 Stockage.....	30
	4.5 Élimination et recyclage.....	30
5	MISE EN SERVICE	
32	5.1 Avertissements généraux.....	32
	5.2 Instructions pour la mise à la terre (version ETL seulement).....	32
	5.3 Ordinateur de gestion.....	34
	5.4 Commandes et connexions.....	35
	5.5 Boutons et voyants.....	36
	5.6 Bouton hors-ligne et voyant BLANC.....	37
	5.7 Barres LED lumineuses (en option).....	37
	5.8 Fonction ordinateur « Easy-On » (en option).....	38
	5.9 Raccordement électrique et mise sous tension.....	39
	5.10 Désactivation.....	40
6	UTILISATION DE LA MACHINE À TEINTER	
42	6.1 Avertissements généraux.....	42
	6.2 Au début de la journée de travail.....	42
	6.3 Utilisation du support écran et clavier.....	43
	6.4 Conduite.....	43
	6.4.1 Chargement boîte - Plateau mobile manuel.....	44
	6.4.2 Chargement boîte - Plateau mobile semi-automatique.....	44
	6.4.3 Chargement boîte - Plateau mobile automatique.....	45
	6.4.4 Utilisation du centreur de boîtes et du Bung Hole Locator.....	46
	6.4.5 Perforation de la boîte.....	46
	6.4.6 Distribution.....	47
	6.5 Processus automatiques.....	47
	6.6 Appoint des réservoirs.....	48
	6.7 Anomalies.....	51
7	ENTRETIEN ORDINAIRE	
54	7.1 Avertissements généraux.....	54
	7.2 Tableau d'entretien.....	54
	7.3 Produits à utiliser.....	54
	7.4 Nettoyage externe.....	55
	7.5 Nettoyage du centre buses (Autocap).....	55
	7.6 Nettoyage du centre buses (Autopad avec INV).....	56
	7.7 Nettoyage et humidification de l'éponge (Autocap).....	57
	7.8 Nettoyage de l'Autopad.....	59
	7.9 Contrôle et remplacement du poinçon du perforateur.....	60
	7.10 Remplissage bouteille humidificateur.....	61
8	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
62	8.1 Caractéristiques techniques.....	62
	8.2 Dimensions et poids.....	63
	8.3 Déclaration de conformité.....	65
	8.4 Garantie.....	65

المحتويات

1	معلومات عامة	
5	1.1 الغرض من الكتيب واستخدامه.....	5
	1.1.1 تعريف الرسومات المتفق عليها.....	5
	1.2 تعريفات.....	5
2	الخصائص	
7	2.1 وصف الآلة.....	7
	2.2 وصف الأجزاء والمكونات.....	8
	2.3 العبوات القابلة للمعالجة.....	12
	2.4 الاستخدام المحدد للآلة وسوء الاستخدام المتوقع بشكل معقول.....	13
	2.5 البيانات التعريفية للآلة.....	13
3	السلامة	
15	3.1 تحذيرات السلامة والاستخدامات غير المسموح بها.....	15
	3.2 تحذيرات بشأن استخدام المنتجات.....	16
	3.3 المخاطر المتبقية.....	18
	3.4 وضع البطاقات الإرشادية.....	19
	3.5 أجهزة وأدوات السلامة.....	20
	3.6 إيقاف الطوارئ.....	20
	3.6.1 فحص أجهزة السلامة.....	22
	3.7 حالات الطوارئ.....	23
	3.8 متطلبات موقع التركيب.....	23
4	النقل والمناولة	
25	4.1 تحذيرات عامة.....	25
	4.2 تفكيك مواد التعبئة والتغليف وتحديد الموقع.....	25
	4.2.1 المواد التي ينبغي توريدها.....	28
	4.3 تجهيز المسند.....	29
	4.4 التخزين.....	30
	4.5 التخلص من الآلة وإعادة تدويرها.....	30
5	بدء التشغيل	
32	5.1 تحذيرات عامة.....	32
	5.2 إرشادات توصيل طرف التأسيس (فقط الإصدار ETL).....	32
	5.3 كومبيوتر التحكم والإدارة.....	34
	5.4 مفاتيح التشغيل والوصلات.....	35
	5.5 الأزرار الانضغاطية ولمبات التنبيه.....	36
	5.6 الزر الانضغاطي off-line ومؤشر التنبيه الأبيض اللون.....	37
	5.7 أشرطة لمبات LED التنبيه المضيئة (مكون اختياري).....	37
	5.8 خاصية « Easy-On » للكومبيوتر (مكون اختياري).....	38
	5.9 التوصيل الكهربى وبدء التشغيل.....	39
	5.10 إيقاف التفعيل.....	40
6	استخدام آلة خلط الدهانات	
42	6.1 تحذيرات عامة.....	42
	6.2 عند بدء يوم العمل.....	42
	6.3 استخدام حامل الشاشة ولوحة المفاتيح.....	43
	6.4 التشغيل.....	43
	6.4.1 تحميل العبوة - المسند اليدوي.....	44
	6.4.2 تحميل العبوة - المسند الشبه أوتوماتيكي.....	44
	6.4.3 تحميل العبوة - المسند الأوتوماتيكي.....	45
	6.4.4 استخدام محور تمرکز العبوات وال Bung Hole Locator.....	46
	6.4.5 ثقب العبوة.....	46
	6.4.6 الخلط والتوزيع.....	47
	6.5 العمليات الأوتوماتيكية.....	47
	6.6 ملء الخزانات.....	48
	6.7 الأعطال.....	52
7	الصيانة الدورية	
54	7.1 تحذيرات عامة.....	54
	7.2 جدول الصيانة.....	54
	7.3 منتجات للاستخدام.....	54
	7.4 النظافة الخارجية.....	55
	7.5 تنظيف مركز الفتحات (الغطاء Autocap).....	55
	7.6 تنظيف مركز الفتحات (الجهاز Autopad مع INV).....	56
	7.7 تنظيف وتركيب القطعة الإسفنجية (الغطاء Autocap).....	57
	7.8 تنظيف الجهاز Autopad.....	59
	7.9 فحص واستبدال خرامة المثقاب.....	60
	7.10 ملء زجاجة المرطب.....	61
8	البيانات الفنية	
62	8.1 البيانات الفنية.....	62
	8.2 الأبعاد والأوزن.....	63
	8.3 إعلان الضمان.....	65
	8.4 الضمان.....	65

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 Objectif et utilisation du manuel

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine.

Ce manuel contient les instructions pour l'utilisation et l'entretien ordinaire nécessaire au maintien des performances de la machine dans le temps. Le manuel contient toutes les informations nécessaires pour utiliser correctement la machine et éviter tout accident.

Le manuel fait partie intégrante de la machine et doit être conservé jusqu'à sa dépose finale.

Il contient toutes les informations disponibles relatives à la machine et à ses accessoires au moment de la rédaction du document en question. En ce qui concerne les accessoires, les variations ou modifications impliquant des modes de fonctionnement différents sont également indiqués.

Le manuel pourrait être disponible en format papier (dans l'emballage du produit) ou en format numérique accessible depuis le site web COROB. Il est possible de demander une copie papier du manuel au fabricant.

Dans le cas où le manuel serait perdu ou partiellement détruit de sorte qu'il deviendrait impossible de lire l'intégralité du document, l'utilisateur devra impérativement demander un nouveau manuel au fabricant.

Les illustrations du présent manuel montrant la machine sans protections et/ou les opérateurs sans équipements de protection individuelle n'ont pour but que de rendre le traitement des sujets plus clair.

Certaines des illustrations dans le présent manuel ont été obtenues à partir de prototypes : les machines de production standard peuvent présenter de légères différences au niveau des détails.

1.1.1 Conventions graphiques

Le style en caractère **gras** est utilisé pour mettre en évidence des remarques ou indications particulièrement importantes.



DANGER

Signale le risque de dommages aux personnes.



MISE EN GARDE

Signale le risque de dommages à la machine susceptibles de compromettre son fonctionnement.



Indique des instructions importantes relatives à des normes et/ou précautions à adopter.



Indique les situations et/ou opérations concernant le logiciel de gestion installé sur l'ordinateur.



Indique que, pour mener à bien l'intervention décrite, l'utilisation des équipements indiqués est requise.

1.2 Définitions

OPÉRATEUR

Personne qui possède des connaissances appropriées relativement aux méthodes pour l'obtention des peintures, vernis ou produits similaires, formée et habilitée à conduire et utiliser la machine en exploitant les commandes et exécuter les opérations de chargement et déchargement des matériaux de production avec les protections installées et actives. L'opérateur ne doit travailler que dans l'observance des conditions de sécurité et il est autorisé à effectuer des opérations d'entretien ordinaire.

CHARGE D'ENTRETIEN ET CHARGE DE L'INSTALLATION

Spécialiste préparé et formé en matière technique (mécanique et électrique), chargé par le fabricant pour intervenir sur la machine aux fins de son installation, de réglage, de réparations des pannes ou d'interventions d'entretien.

1 معلومات عامة

1.1 الغرض من الكتيب واستخدامه

يرجى قراءة هذا الكتيب باهتمام قبل استخدام الماكينة.

يحتوي هذا الدليل على الإرشادات الضرورية لاستعمال هذه الآلة وصيانتها الدورية العادية الضرورية طوال فترة الاستخدام. كما يحتوي على جميع المعلومات اللازمة للاستخدام الصحيح للماكينة ولتجنب الحوادث.

يعتبر هذا الكتيب جزءاً أساسياً في الماكينة ويجب الاحتفاظ به حتى انتهاء العمل بها تماماً.

ويحتوي على جميع المعلومات المتاحة حتى زمن إعداده والخاصة بالماكينة والإكسسوارات التي قد تلحق بها؛ كما يحتوي على جميع التغييرات أو التعديلات التي تم على الإكسسوارات لتنفيذ أنماط تشغيل مختلفة.

يمكن توافر هذا الدليل في نسخة ورقية (في علبة تغليف هذا المنتج) أو في شكل رقمي يمكن الوصول إليه على الموقع الإلكتروني لشركة COROB. من الممكن طلب الحصول على نسخة ورقية وذلك بالاتصال بالشركة المصنعة.

في حالة فقد الكتيب أو تلف أجزاء منه أو إذا لم يعد ممكناً قراءة محتوياته كاملة، يلزم طلب كتيب جديد من الشركة المصنعة.

إذا كانت الصور الواردة في هذا الدليل تُظهر الماكينة بدون وسائل الحماية و/أو العمال دون ارتداء معدات حماية شخصية، فإن الغرض من ذلك هو جعل مناقشة الموضوعات أكثر وضوحاً.

تم أخذ بعض الرسوم التوضيحية في هذا الكتيب من بعض النماذج، ويمكن أن تكون مختلفة عن مآكينات الإنتاج القياسية في بعض التفاصيل.

1.1.1 تعريف الرسومات المتفق عليها

يستخدم أسلوب الكتابة بالخط الثقيل لشد الانتباه إلى الملاحظات أو التوجيهات شديدة الأهمية.



خطر

يشير إلى خطر إصابة الأشخاص.



تحذير

يشير إلى خطر حدوث تلفيات في الماكينة قد تؤثر في وظائفها.

تشير إلى التعليمات الهامة التي تتعلق بالاحتياطات القياسية و/أو الإجراءات المفروضة اتباعها.



تشير إلى الموافقات و/أو العمليات التي تدخل فيها برمجيات الإدارة التي تم تثبيتها على الحاسب الآلي.



تشير إلى أنه يلزم استخدام المعدات الموضحة لإجراء هذا التدخل.



1.2 تعريفات

العامل

يجب أن يكون العامل على دراية بطرق الحصول على الدهانات والورنيش وما شابهها، وأن يكون مدرباً ومخولاً بتشغيل واستخدام الماكينة من خلال وظائف التحكم، وأن يكون مسؤولاً أيضاً عن تحميل وتفريغ المواد الخام اللازمة للإنتاج وذلك أثناء تشغيل جميع وظائف الحماية المثبتة والنشطة. يجب أن يعمل فقط في ظل شروط السلامة كما يجب أن يكون قادراً على تنفيذ عمليات الصيانة العادية.

فني الصيانة/فني التركيب

يجب أن يكون متخصصاً ومدرباً في المجال الفني (ميكانيكياً وكهربائياً)، وأن يكون مخولاً من جانب الشركة المصنعة لضبط الماكينة أو تركيبها أو إصلاح الأعطال واتخاذ إجراءات الصيانة.

2 CARACTÉRISTIQUES

2.1 Description de la machine

La machine à teinter automatique est un dispositif pour le dosage (ou la distribution) automatique de produits fluides colorants dans des conteneurs (boîtes, seaux ou bidons en métal ou en plastique) ayant les dimensions spécifiées dans le présent manuel, pré-remplis avec du produit de base, afin d'obtenir des produits finis du type vernis, peintures, laques encre ayant la teinte demandée, sélectionnée grâce à un logiciel de gestion installé sur la machine.

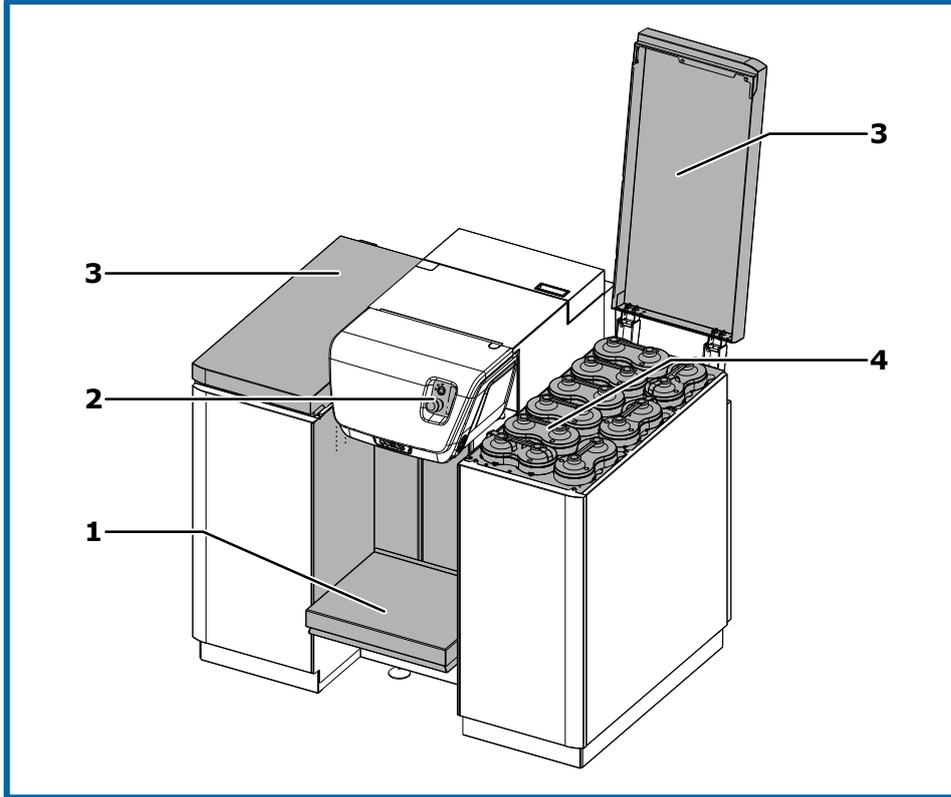
La machine à teinter offre la possibilité de récupérer la formule interrompue, si elle est utilisée avec un firmware et des programmes qui supportent cette fonctionnalité.

2 الخصائص

2.1 وصف الآلة

آلة خلط الدهانات الأوتوماتيكية هي جهاز لمعايرة وتحديد مقادير (أو سكب) أوتوماتيكية لمنتجات التلوين السائلة في حاويات (برطمانات أو علب صفيح أو عبوات من المعدن أو البلاستيك) لها أبعاد ومقاسات محددة في هذا الدليل، معبأة سلفاً بشكل قياسي، بغرض الحصول على منتجات نهائية مثل الدهانات والطلاءات وطلاءات المينا والأحبار بحيث يكون لها نفس لون ومواصفات الصبغة المختارة عبر برنامج التحكم في الآلة.

تتيح آلة خلط الدهانات هذه إمكانية استعادة التركيبة التي لم تكتمل في السابق وذلك عند استخدام برنامج تحكم ثابت (firmware) وبرامج خلط وتوزيع تدعم هذه الإمكانية.



La machine est disponible dans les modèles suivants :

- [XS] (extra-small, tête externe, jusqu'à 18 circuits, expansible jusqu'à 32 circuits avec modules supplémentaires)
- [M] (medium, tête interne, jusqu'à 26 circuits)
- [L] (large, tête interne, jusqu'à 32 circuits)

La machine à teinter est composée de :

1. Zone de dosage et dispositif de positionnement des boîtes.
2. Panneau de commandes.
3. Couvercles supérieurs.
4. Zone de remplissage réservoirs.

La gestion de la machine à teinter est confiée à l'ordinateur de gestion. Le fabricant met à disposition une vaste gamme de logiciels d'application pour la gestion de toutes les fonctions de la machine.

Si l'ordinateur est situé dans une zone difficilement accessible par l'opérateur, il est possible de demander la fonction en option Easy-On qui permet d'allumer l'ordinateur directement depuis le panneau de commande de la machine, via le bouton hors ligne (chapitre 5.6).

Si la machine est fournie avec l'option **COROB Connect**, il sera possible de la piloter à l'aide d'un dispositif Android ou Windows et du logiciel de distribution dédié. La connexion entre le dispositif sur lequel le logiciel de dosage est installé et la machine est automatique.

هذه الآلة متوفرة بالإصدارات التالية:

- [XS] (رأس خارجي صغير جداً، حتى 18 دائرة، قابل للتوسيع حتى 32 دائرة مع وحدات إضافية)
- [M] (متوسطة، رأس داخلية، حتى 26 دائرة تشغيل)
- [L] (كبيرة، رأس داخلية، حتى 32 دائرة تشغيل)

تتكون آلة خلط الدهانات مما يلي:

1. منطقة خلط وتوزيع وخدمة لوضع العبوات.
2. لوحة مفاتيح التشغيل.
3. أغطية علوية.
4. منطقة ملء الخزانات.

يتم التحكم في آلة خلط الدهانات من خلال كوميونتر إدارة وتحكم. تقدم الشركة المصنعة مجموعة كبيرة من البرامج التطبيقية لإدارة جميع عمليات الآلة والتحكم فيها.

إذا كان الكوميونتر موضوع في مكان ليس من السهل الوصول إليه من قبل المشغل فإنه يمكن طلب الوظيفة التشغيلية الإضافية Easy-On التي تتيح الدخول إلى الكوميونتر مباشرة من خلال لوحة التحكم ومفاتيح التشغيل الخاصة بالآلة وذلك عبر الزر الانضغاطي off-line (الفصل 5.6).

إذا لم تكن الآلة مزودة بخيار **COROB Connect**، فإنه يمكن التحكم فيها من خلال استخدام جهاز أندرويد أو ويندوز مع برنامج الخلط والتوزيع المخصص للآلة. عملية التوصيل بين الجهاز المثبت عليه برنامج الخلط والتوزيع والآلة تتم بشكل أوتوماتيكي.

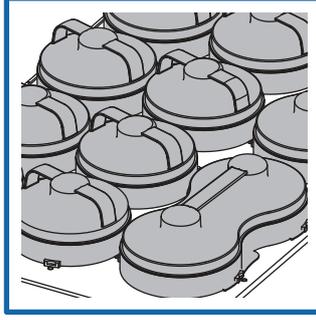
2.2 Description des parties

Réservoirs

Les réservoirs de la machine peuvent être de différentes capacités et sont adaptés à contenir le produit à doser.

Dans la partie supérieure de la machine, les couvercles permettent d'accéder à la zone de remplissage des réservoirs.

Chaque réservoir est fermé par un couvercle.



2.2 وصف الأجزاء والمكونات

الخزانات

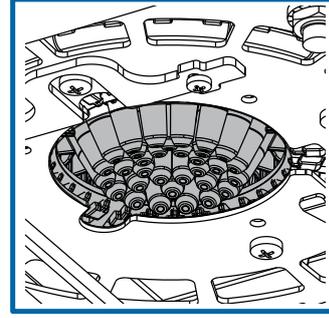
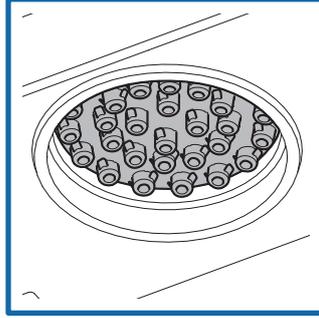
يمكن لخزانات الآلة أن تكون مختلفة السعات الاستيعابية وهي مناسبة لاستيعاب المنتج المراد معايرته وتحديد مقاديره.

في الجزء العلوي من الآلة تسمح الأغصية بالدخول إلى فتحات ملء الخزانات.

كل خزان مزود بغطاء غلق.

Centre buses

Les terminaisons des tuyaux de dosage provenant des réservoirs convergent et sont fixées au centre des buses, duquel sort le produit pour le remplissage de la boîte.



مركز الفتحات

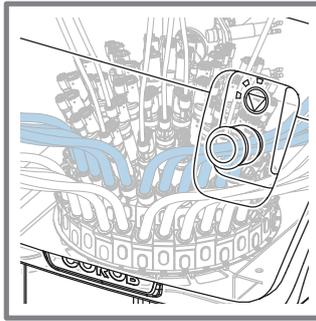
نهايات أنابيب الخلط والتوزيع النابذة من الخزانات تتقارب وتتلاقى ويتم تثبيتها في مركز الفتحات الذي يخرج منه المنتج لملء العبوات.

Système buses avec vanne intégrée (INV)

Le système INV intègre la buse de distribution et la vanne de chaque circuit dans une seule cartouche.

Les cartouches sont montées sur la tête de distribution spéciale. L'ouverture (dosage) et la fermeture (recirculation) de la vanne sont effectuées électriquement, par la logique de commande de la machine.

Système étanche, l'INV empêche le séchage du colorant.



نظام الفتحات بصمام مدمج (INV)

يقوم النظام INV بدمج فتحة الخلط والتوزيع وصمام كل دائرة تشغيل في خرطوشة واحدة.

الخراطيش موضوعة على رأس الخلط والتوزيع الخاصة. إن عمليتي فتح (خلط وتوزيع) وغلق (إعادة دوران) الصمام تتقاربان بالتيار الكهربائي من خلال وسيط تشغيل الآلة والتحكم فيها.

ويفضل مواصفات إحكام غلق ومنع تسرب النظام فإن نظام INV يمنع جفاف اللون.

Plateau mobile

Le plateau permet de placer correctement la boîte en correspondance du centre des buses de distribution.

Plateau manuel - Le plateau est fixé à la machine et peut être soulevé ou abaissé par l'opérateur ; il est doté d'une poignée qui doit être tirée vers l'extérieur pour débloquer le plateau et permettre son déplacement à la hauteur souhaitée.

Plateau mobile semi-automatique - Le plateau est commandé par l'opérateur au moyen des boutons d'activation (commande à deux mains) ; il s'arrête lorsque la boîte est interceptée par la photocellule.

Plateau mobile automatique - Le plateau est géré par l'ordinateur qui commande ses mouvements et qui contrôle que la boîte posée sur le plateau correspond effectivement à celle choisie pour le dosage. Une photocellule contrôle la présence de la boîte ainsi que le positionnement correct du plateau mobile.

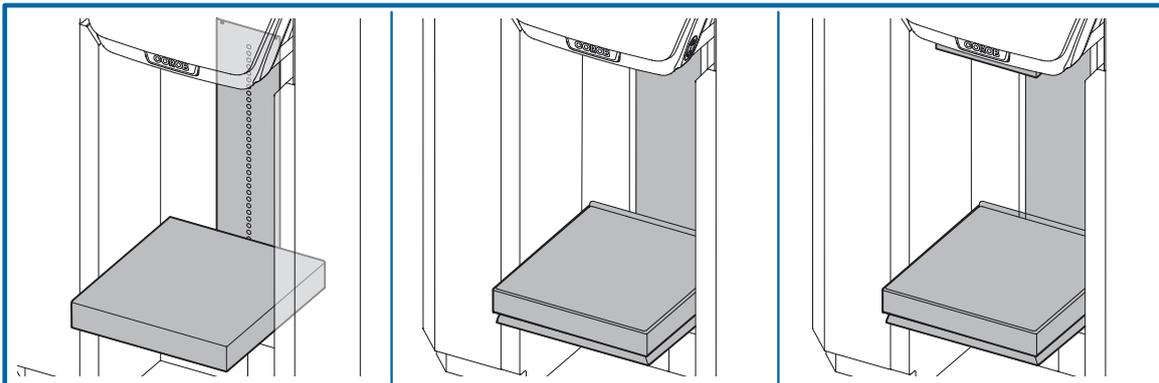
المسند

يسمح المسند بضبط وضعية وسند العبوة في منتصف مركز فتحات الخلط والتوزيع.

المسند اليدوي - هذا المسند مثبت بالآلة ويمكن رفعه وخفضه من قبل المشغل؛ إنه مزود بمقبض يجب شده نحو الخارج لتحريره وإتاحة تحريكه إلى الأعلى حتى المستوى المطلوب.

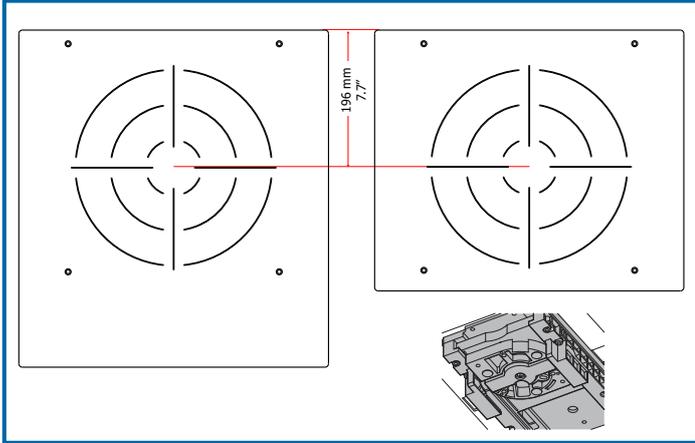
المسند شبه الأوتوماتيكي - يتم التحكم في هذا المسند من قبل المشغل عبر مفاتيح التشغيل الانضغاطية (مفتاح تشغيل ثانوي اليدين)؛ يتوقف المسند عندما يتم اعتراض العبوة من قبل الخلية الضوئية.

المسند الأوتوماتيكي - يتم التحكم في هذا المسند عن طريق الكمبيوتر الذي يتحكم في طريقة تحريك المسند ويتحقق من أن العبوة موضوعة فعليًا في المكان المقابل للنقطة المختارة لعملية الخلط والتوزيع. هناك أيضًا خلية ضوئية تتحقق من وجود العبوة وتحدد موضعها بالشكل الصحيح على المسند.



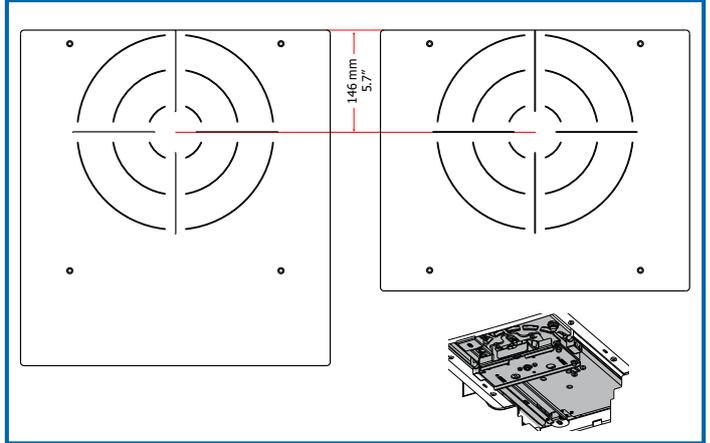
Centreur de boîtes

En configuration standard, le plateau mobile est doté d'une tôle avec anneaux de centrage, utile pour placer les boîtes avec les couvercles préalablement perforés sous la buse de distribution. En option, une tôle avec anneaux de centrage d'un diamètre personnalisable peut être demandée.



محور تمرکز العبوات

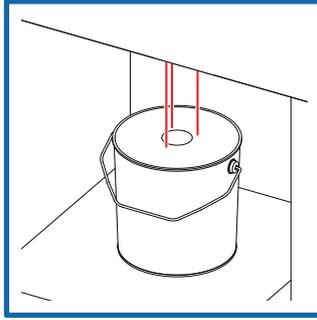
في إعدادات الضبط والنهية الافتراضية يكون المسند مزودًا بصفيحة معدنية بها حلقات تمرکز تُستخدم لضبط وضعية العبوات بالأغطية المسبقة الثقب تحت فتحة الخلط والتوزيع. ويمكن إضافي يمكن طلب صفيحة معدنية بها فتحات تمرکز بأقطار خاصة حسب الطلب.



Localisateur laser (Bung Hole Locator ou B.H.L.)

Il s'agit d'un système émettant un rayon laser qui permet de positionner les boîtes pré-percées de sorte que l'orifice soit en axe avec le centre des buses de distribution.

Si le B.H.L. est présent en combinaison avec l'étagère automatique, la machine est équipée d'un **bouton supplémentaire sur le côté droit de la tête, qui permet d'allumer les rayons laser avant de commander le dosage** et donc, avant le mouvement du plateau. Cela permet un positionnement optimal de la boîte pré-perforée.

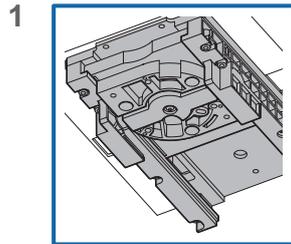


محدد الليزر (Bung Hole Locator B.H.L.)

إنه نظام يُصدر أشعة ليزر تسمح بوضع العبوات المسبقة الثقب بالطريقة التي يصبح فيها الثقب مضبوط محوريًا مع مركز فتحات الخلط والتوزيع.

إذا كان النظام B.H.L. موجودًا مع المسند الأوتوماتيكي فإن الآلة تكون مزودة بزر انضغاطي إضافي على الجانب الأيمن من رأس الآلة يسمح بتشغيل أشعة الليزر قبل التحكم في عملية المعايرة وتحديد الكميات وبالتالي قبل تحريك المسند. يتيح ذلك ضبط وضعية العبوة المسبقة الثقب بشكل مثالي.

AUTOCAP et AUTOPAD



Pour éviter que les colorants ne sèchent dans le centre de distribution, la machine est équipée d'un bouchon humidificateur ou d'un dispositif de nettoyage des buses.

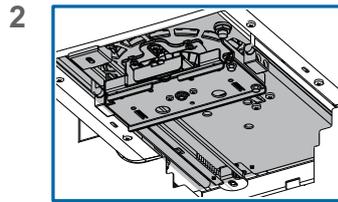
L'Autocap (1) est un bouchon automatique qui garantit la fermeture hermétique du centre de distribution; il est géré par le logiciel qui l'ouvre automatiquement avant la distribution et le referme tout de suite après. Contient une éponge humidificatrice.

L'Autopad (2) est un dispositif automatique qui effectue le nettoyage du centre des buses après la distribution. Lorsque le dosage est terminé, quand la boîte est retirée et qu'est ainsi découverte la cellule photoélectrique de détection de la boîte, l'Autopad (normalement ouvert pendant le fonctionnement de la machine) se ferme et effectue un cycle de nettoyage. Le nettoyage consiste à effectuer un ou plusieurs passages sur les terminaisons des circuits du tampon ou de la brosse contenues dans l'Autopad, dans le but d'éliminer les résidus de colorant des buses.

L'Autopad peut aussi être configuré pour rester en position fermée ou pour maintenir couverte l'aire des buses, sauf pendant la phase de dosage.

L'Autopad est disponible uniquement en combinaison avec le système INV (Valves intégrées électriques).

AUTOPAD و AUTOCAP



لمنع جفاف الألوان في مركز الخلط والتوزيع تم تزويد الآلة بغطاء مرطب أو بجهاز لتنظيف الفتحات.

الغطاء (1) Autocap هو غطاء أوتوماتيكي يضمن الغلق المحكم لمركز الخلط والتوزيع؛ يتم التحكم فيه عبر برنامج التشغيل الذي يقوم أوتوماتيكيًا بفتحه قبل البدء في عملية الخلط والتوزيع ويُغلقه فورًا عقب الانتهاء منها. يحتوي هذا الغطاء على قطعة إسفنج مرطبة.

الجهاز (2) Autopad هو جهاز أوتوماتيكي يقوم بتنفيذ عملية تنظيف مركز الفتحات بعد الخلط والتوزيع. بعد انتهاء عملية الخلط والتوزيع، وعندما يتم إزالة العبوة وبالتالي يتم كشف الخلية الضوئية التي تكشف عن وجود هذه العبوة، فإن الجهاز Autopad (الذي في العادة يكون مفتوحًا طوال عمل الآلة) ينغلق ويقوم بإجراء دورة تنظيف. تتمثل عملية التنظيف في إجراء خطوة واحدة أو أكثر على أطراف دوائر تشغيل السدادة التي تحتوي الموجودة في الجهاز Autopad وذلك بهدف إزالة بقايا الألوان من الفتحات.

يمكن ضبط ونهية إعدادات الجهاز Autopad أيضًا ليقبى في وضعية الغلق أو للمحافظة على تغطية منطقة الفتحات باستثناء الفترة التي تكون أثناء مرحلة الخلط والتوزيع.

يتوفر الجهاز Autopad فقط مع النظام INV (صمامات كهربائية مدمجة).

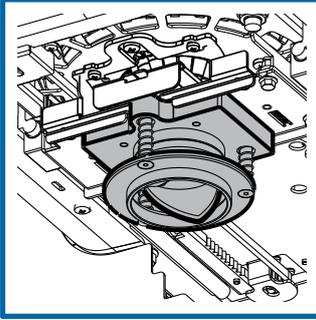
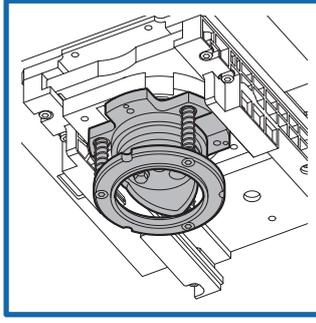
Perforateur

Le perforateur est un dispositif qui permet de percer le couvercle de la boîte.

Avec le *perforateur semi-automatique*, la perforation est effectuée par l'opérateur qui active simultanément les boutons d'actionnement du plateau semi-automatique (commande à deux mains).

Le mouvement en montée du plateau pousse la boîte posée sur celui-ci contre le poinçon du perforateur et avec un mouvement de descente le reconduit dans la bonne position pour la distribution.

Le perforateur est également fourni avec un place-bouchon manuel qui permet d'insérer le bouchon en plastique dans le trou réalisé.

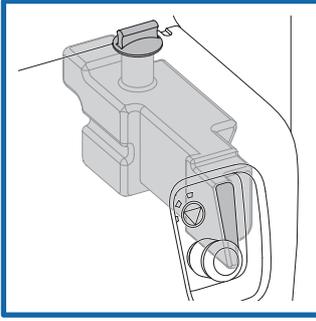


Humidificateur No-Dry Nozzle

L'humidificateur pour colorants à l'eau garantit une humification constante des buses. L'air humidifié par l'eau contenue dans la bouteille est transféré à la zone des buses de dosage. Selon le niveau d'humidité détecté, le système s'active ou se désactive automatiquement au besoin.

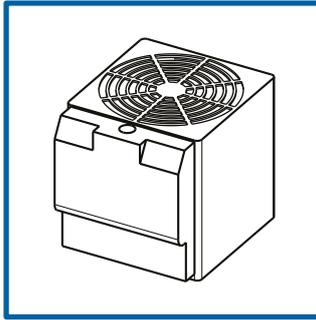
L'humidificateur pour colorants à solvant permet l'humidification des buses quand le bouchon est fermé. Le solvant, présent dans un petit réservoir à l'intérieur du bouchon, maintient la zone des buses constamment saturée.

Les deux systèmes peuvent être présents séparément ou ensemble selon le système de mise à la teinte utilisé sur la machine.



Réchauffeur

Le réchauffeur est un dispositif pour la distribution uniforme de l'air chaud à l'intérieur de la machine. Il est activé lorsque la température descend en dessous d'une certaine valeur, définie par un capteur.



المثقاب

المثقاب هو جهاز يسمح بنقب غطاء العبوة.

مع المثقاب الشبه الأوتوماتيكي، تتم عملية النقب من خلال المشغل عن طريق التفعيل المتزامن لأزرّة التشغيل الانضغاطية الخاصة بالمسند الشبه أوتوماتيكي (نظام التحكم ذي اليدين).

إن التحريك الصاعد للمسند يؤدي إلى دفع العبوة المسنودة على هذا المسند في اتجاه الخرامة في المثقاب والتحريك النازل يدفع العبوة في الوضعية الصحيحة للخلط والتوزيع.

تأتي مع المثقاب أيضًا أداة يدوية لوضع السدادة تتيح إدخال السدادة البلاستيكية في الفتحة التي تم نقبها.

المرطب No-Dry-Nozzle

يضمن مرطب الألوان بالماء توفير الترطيب الدائم للفتحات. يُنقل الهواء المرطب باستعمال الماء الموجود في الزجاجية إلى منطقة الفتحات. وفقًا لمستوى الرطوبة الناتجة، يبدأ أوتوماتيكيًا هذا النظام في العمل أو يتوقف عن العمل عند الضرورة.

يُتيح نظام ترطيب الألوان بالمذيبات ترطيب الفتحات عندما يكون الغطاء Autocap مغلقًا. يُحافظ المذيب الموجود في الخزان الصغير الموضوع داخل الغطاء Autocap على التشبع الثابت لمنطقة الفتحات.

يمكن أن يتواجد هذان النظامان منفصلان أو معًا وفقًا لنظام التلوين المستعمل على الآلة.

السخان

السخان هو جهاز للتوزيع المنتظم للهواء الساخن داخل الماكينة. يتم تنشيطه عندما تنخفض درجة الحرارة عن قيمة معينة، يكشفها جهاز استشعار.

Support écran et clavier

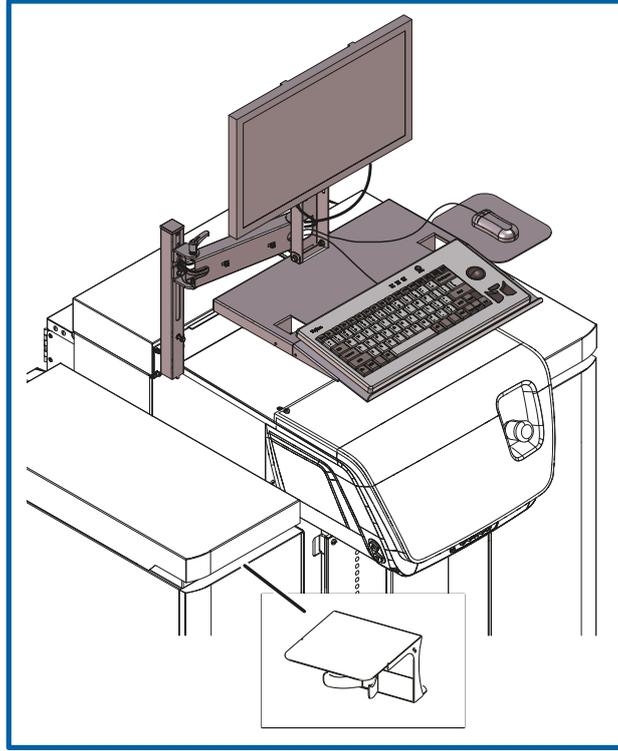
Le bras de support a pour but de loger des appareils tels que écran, clavier, souris et éventuelle imprimante d'étiquettes.

Un support lecteur de codes à barres est disponible comme accessoire en option.

حامل الشاشة ولوحة المفاتيح

تم تصميم ذراع الحامل لاحتواء الأجهزة مثل الشاشة ولوحة المفاتيح والماوس وأي طابعة للملصقات.

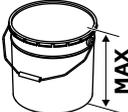
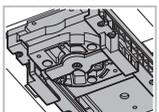
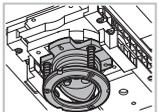
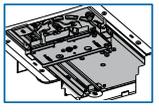
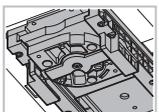
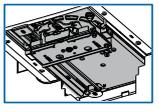
يتوفر حامل قارئ الباركود كملحق اختياري.



2.3 Boîtes utilisables

العوبات القابلة للمعالجة 2.3

	35 kg 77 lb
---	----------------

Plateau / المسند	Bouchon / غطاء Autopad Système buses / نظام الفوهات				
Semi- automatique / شبه الأوتوماتيكي	AUTOCAP 	500 mm [19,7"]	80 mm	 415 mm	70 mm [2,8"]
	AUTOCAP + PUNCHER 	460 mm [17,7"]	90 mm	 275 mm  390 mm	110 mm
	AUTOPAD 	510 mm	80 mm 60 mm [2.4"] avec plateau spécial pour boîte échantillon / مع مسند خاص لوعاء العينة	 415 mm	70 mm [2,8"]
	AUTOPAD + PUNCHER 	435 mm	90 mm	 275 mm  290 mm	110 mm
Manuel / دليل Automatique / أوتوماتيكي	AUTOCAP 	485 mm	80 mm 60 mm [2.4"] avec plateau spécial pour boîte échantillon / مع مسند خاص لوعاء العينة	 415 mm	70 mm [2,8"]
	AUTOPAD 	473 mm		 415 mm  275 mm  290 mm	

Étant donné le haut niveau de remplissage des boîtes de 0,5 et de 1 litre [une pinte et quart], COROB déconseille de les perforer.

بسبب ارتفاع مستوى الملء في العوبات سعة 0,5 لتر و 1 لتر [بنتا وربع] فإن COROB لا تنصح بتفقيها.

2.4 Usage prévu et mauvais usage raisonnablement prévisible

La machine est destinée à un usage professionnel pour le dosage de colorants dans des points de vente de petite, moyenne et grande dimension ou des centres professionnels pour la préparation de peintures et de vernis colorés.

La machine doit être utilisée avec les boîtes dont les limites sont indiquées 2.3 («Boîtes utilisables»), avec les colorants indiqués dans le tableau 8.1 («Caractéristiques techniques») et suivant les modalités spécifiées dans le présent manuel.

Tout autre usage de la machine, différent de l'usage déclaré, non indiqué dans ce manuel ou non déductible de ce manuel, est considéré comme impropre et non prévu ; il dégage par conséquent le fabricant de toute responsabilité pour non-observation de ces spécifications.

2.5 Données d'identification

La machine est munie d'une plaquette d'identification (chapitre 3.4) indiquant :

1. Nom du fabricant.
2. Marquages.
3. Modèle de la machine.
4. Mois et année de fabrication.
5. Numéro de série.
6. Spécifications électriques.



Ne pas enlever ni endommager, de quelque manière que ce soit, la plaquette d'identification.

2.4 الاستخدام المحدد للآلة وسوء الاستخدام المتوقع بشكل معقول

هذه الآلة مخصصة للاستخدام المهني الاحترافي لمعايرة الألوان في المتاجر الصغيرة والمتوسطة والكبيرة أو المراكز المهنية لإعداد الدهانات الملونة والورنيش.

يجب استخدام هذه الآلة مع عبوات حجمها في إطار الأحجام المحددة في الفصل 2.3 («العبوات القابلة للمعالجة») مع الألوان المحددة في الجدول الوارد في الفصل 8.1 («البيانات الفنية») وبالطرق المبينة في هذا الدليل.

يعتبر أي استخدام آخر للماكينة غير الاستخدام المعلن، غير المشمول أو غير القابل للاستنتاج من هذا الدليل، استخدامًا غير مناسب وغير متوقع، وبالتالي فإنه يُعفي الشركة المصنعة من أي مسؤولية عن عدم مراعاة هذه التعليمات.

2.5 البيانات التعريفية للآلة

الآلة مزودة بلوحة بيانات (الفصل 3.4) لتوضيح:

1. اسم الشركة المصنعة.
2. علامة التوافق.
3. موديل الآلة.
4. شهر وسنة التصنيع.
5. الرقم المسلسل.
6. الخصائص الكهربائية.

يحظر نزع لوحة البيانات أو إتلافها.



3 SÉCURITÉ

3.1 Avertissements de sécurité et usages non autorisés



OBLIGATOIRE

- Lire attentivement le manuel avant d'effectuer toute opération sur la machine.
- La machine doit être employée exclusivement aux fins pour lesquelles elle est conçue.
- Prendre en compte les avertissements placés sur la machine.
- Lorsque le manuel l'indique, utiliser les équipements de protection individuelle.
- Seul le personnel qualifié et dûment formé (CHARGÉ D'ENTRETIEN) est autorisé à accéder aux parties de la machine protégées par des panneaux aux fins d'entretien extraordinaire et de réparation.
- Toute intervention d'entretien ordinaire de la part de l'opérateur doit être effectuée avec la machine hors tension et avec le câble d'alimentation débranché de la prise électrique.
- La machine doit être utilisée par **un seul opérateur** ; la présence de travailleurs outre celle de l'opérateur, pouvant atteindre et toucher les pièces de la machine pendant l'utilisation est interdite.
- Le poste de travail de l'opérateur qui doit utiliser la machine est situé à l'avant.
- Pour utiliser la machine, l'opérateur doit avoir l'âge de la majorité et reçu un certificat d'aptitude délivré par un médecin du travail.
- Les substances qui peuvent être utilisées sur la machine telles que colorants, peintures, solvants, lubrifiants et détergents peuvent être dangereuses pour la santé ; manipuler, stocker et éliminer ces substances dans le respect des normes de loi en vigueur en la matière et des instructions fournies avec le produit.



INTERDIT

- La machine ne doit pas être utilisée avec des boîtes dépassant les limites indiquées dans le chapitre 2.3 (Boîtes admissibles) et avec des colorants autres que ceux indiqués dans le tableau des caractéristiques techniques.
- **LA MACHINE N'EST PAS ANTIDÉFLAGRANTE ET NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE DANS DES ZONES CLASSÉES (LOCAUX PRÉSENTANT DES DANGERS D'EXPLOSION).**
- **Ne pas verser de liquides hautement inflammables à l'intérieur de la machine. En cas d'utilisation avec des colorants contenant des solvants volatils, suivre les indications spécifiques au chapitre 3.7.**
- Il est interdit de fumer à proximité de la machine.
- Ne pas utiliser de flammes nues, ni de matériau pouvant générer des étincelles et déclencher un incendie.
- La machine ne doit pas être destinée à un usage alimentaire.
- L'OPÉRATEUR ne doit pas exécuter les opérations réservées au CHARGE D'ENTRETIEN ou au CHARGE DE L'INSTALLATION. Le fabricant REJETTE toute responsabilité en cas de dommages résultant de la non observation de cette interdiction.
- Il est défendu d'utiliser la machine sans protections ou avec les dispositifs de sécurité de la machine désactivés, défectueux ou manquants. Tous les panneaux doivent toujours être fermés.
- Ne jamais diriger le regard directement sur la source lumineuse du Bung Hole Locator Laser (produit laser de catégorie II).
- Au cas où la machine prendrait feu **ne jamais utiliser d'eau**. Utiliser exclusivement des extincteurs à poudre sèche ou à l'anhydride carbonique en suivant le mode d'emploi et les mises en garde indiquées par le fabricant et reportées sur l'extincteur.

3 السلامة

3.1 تحذيرات السلامة والاستخدامات غير المسموح بها



إجباريًا

- يجب قراءة كتيب الاستخدام بعناية قبل الشروع في استخدام الآلة.
- يجب أن تستخدم الآلة فقط في الغرض الذي تم تصنيعها من أجله.
- يجب تولية اهتمام شديد بالعلامات الموضوعية على الآلة.
- استخدم معدات الوقاية الشخصية عندما يُطلب منك ذلك.
- يُصنَّح فقط للعمالة المؤهلة والتي حصلت على تدريب مناسب (فني الصيانة) أن تتعامل مع أجزاء الآلة التي تحميها اللوحات وذلك لإجراء عمليات الصيانة الاستثنائية وتصليح الأعطال.
- يجب أن يُجرى المشغل أي صيانة روتينية بعد إيقاف تشغيل الآلة وبعد فصل كابل الطاقة عن مقبس الطاقة.
- يجب أن يستخدم الآلة مشغل واحد؛ يُحظر وجود عمال آخرين بالإضافة إلى المشغل والذين يمكنهم الوصول إلى أجزاء الآلة ولمسها أثناء الاستخدام.
- يقع مكان العمل الخاص بالمشغل الذي يجب عليه استخدام الماكينة في المقدمة.
- يجب أن يستخدم الآلة المشغل الذي بلغ سن الرشد والذي يكون في حالة نفسية وبدنية يقرر بموجبها أخصائي طبي بأنها مناسبة.
- قد تكون المواد المستخدمة في الآلة مثل الأصباغ والورنيش والمذيبات ومواد التشحيم والمنظفات موادًا ضارة بالصحة، ويجب بالتالي التعامل مع هذه المواد وتخزينها والتخلص منها وفقًا للقوانين السارية وتبعًا للتعليمات المصاحبة للمنتج.



يُحظر

- يجب عدم استخدام هذه الآلة مع عبوات حجمها أكبر من الحدود المبينة في الفصل 2.3 (العبوات القابلة للمعالجة) أو مع ألوان مختلفة عن تلك المبينة في جدول البيانات الفنية.
- الآلة ليست مقاومة للانفجار ولا يجب استخدامها في المناطق المصنفة (أجواء معرضة لمخاطر الانفجار).
- لا تسكب سوائل لها قابلية مرتفعة للاشتعال داخل الآلة. وفي حالة استخدام ألوان تحتوي على مذيبات متطايرة فإنه يجب اتباع الإرشادات المحددة المذكورة في الفصل 3.7.
- ممنوع التدخين بالقرب من الآلة.
- لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقًا.
- يجب عدم استخدام هذه الآلة في الاستعمال الغذائي.
- يجب ألا يقوم العامل بتنفيذ العمليات الموكلة إلى فني الصيانة أو القائم بالتركيب. لا تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية الأضرار الناجمة عن عدم الالتزام بهذا الحظر.
- يحظر استخدام الآلة بدون وسائل حماية أو بعد تعطل أي منظومة أمان على الآلة أو تلفها أو فقدتها. يجب الحرص أن تكون لوحات التحكم مقفولة.
- لا تنظر مطلقًا بشكل مباشر إلى مصدر إضاءة الـ Bung Hole Locator Laser (منتج إضاءة بالليزر من الفئة II).
- إذا لامست النار الآلة، يحظر تمامًا استخدام المياه. تستخدم فقط طفايات الحريق ذات البودرة الجافة أو ثاني أكسيد الكربون وذلك تبعًا لطريقة الاستخدام والتحذيرات الموضحة من المصنع والمشروحة مع الطفاية.



DANGER ÉLECTRIQUE

- L'utilisateur doit connecter la machine à un système d'alimentation TN ou TT, équipé d'un dispositif de protection RCD (Residual Current Devices) qui intervient automatiquement en cas de panne.
- LA MACHINE DOIT TOUJOURS ÊTRE ALIMENTÉE PAR UNE PRISE GARANTISSANT LA MISE À LA TERRE.** La ligne doit être protégée contre les surcharges, courts-circuits et contacts directs, dans le respect des normes en vigueur en matière de prévention des accidents. Une mise à la terre mal exécutée peut entraîner le risque d'électrocution.
- La machine ne doit pas être alimentée électriquement par une source d'énergie présentant des spécifications autres que celles indiquées sur la plaquette d'identification.
- Dans le cas d'une coupure de courant, le retour de l'électricité provoque la remise sous tension automatique de la machine pour permettre l'exécution automatique des processus qui évitent le séchage des produits.
- Pour éviter le risque d'électrocution ou de blessures, la machine doit être utilisée à l'intérieur. L'utilisation de la machine en plein air, exposée à la pluie ou à une forte humidité est interdite.
- Débrancher toujours le câble d'alimentation électrique de la prise de courant avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Pour isoler la machine du réseau d'alimentation électrique, débrancher la fiche d'alimentation, par conséquent, il est nécessaire d'installer la machine à proximité d'une prise de courant facilement accessible.
- Ne pas utiliser de câbles de rallonge pour alimenter la machine.
- Ne pas utiliser de prises multiples pour brancher d'autres appareils à la prise qui alimente la machine. S'assurer que l'alimentation électrique des appareils connectés à la machine via liaison série comme l'ordinateur est équipotentielle (avec une seule référence de mise à la terre) puisque des différences de potentiel causent des perturbations et/ou des dommages aux ports série.
- Contrôler périodiquement l'état du câble d'alimentation, en cas d'endommagement, le remplacer par un nouveau câble fourni par le fabricant.

3.2 Avertissements sur l'utilisation des produits



DANGER

La machine est prévue pour l'utilisation de produits colorants en général, respecter scrupuleusement les instructions d'utilisation figurant sur l'emballage du colorant et lire attentivement les **FICHES de SÉCURITÉ (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que le vendeur ou le fabricant du produit est tenu de fournir.

Respecter toutes les dispositions de sécurité indiquées et utiliser l'équipement de protection lorsqu'il est obligatoire.

Ci-après figurent quelques avertissements et précautions de sécurité les plus courantes fournis par les fabricants de produits colorants.

- Nocif en cas d'ingestion.
- Éviter le contact avec la peau et les yeux. En cas de contact avec la peau et avec les yeux, rincer abondamment à l'eau.
- Tenir hors de portée des enfants.
- Utiliser l'équipement de protection indiqué lorsqu'il est obligatoire.
- En cas de fuite ou de renversement accidentel du produit, aérer soigneusement la zone et procéder de la façon indiquée dans le présent manuel et dans les instructions fournies avec le produit.
- Ne pas jeter le colorant dans les égouts. Pour éliminer les résidus, respecter les dispositions légales locales en la matière.



خطر كهربى

- يجب على المستخدم توصيل الآلة بشبكة تيار كهربى TN أو TT مزودة بجهاز حماية RCD (Residual Current Devices) يتدخل بشكل أوتوماتيكى في حالة وجود عطل.
- قم دائماً بتغذية الآلة تشغيلياً من أي مقبس كهربائى قادر على ضمان توصيل التأسيس. يجب حماية خط التغذية الكهربائية من الاحمال الزائدة وتيارات القصر والتلامسات المباشرة، وذلك وفقاً للمعايير المعمول بها لمكافحة الحوادث. يمكن أن يؤدي التأسيس غير السليم إلى خطر حدوث صدمة كهربائية.
- يجب ألا يتم توصيل الآلة بمصدر تغذية كهربية ذي خصائص مختلفة عن تلك الموضحة على لوحة البيانات.
- في حالات الانقطاع المفاجئ للتيار الكهربى، وعند عودته توقد الآلة أوتوماتيكياً للسماح بالتنفيذ الأوتوماتيكى للعمليات السابقة بغرض تجنب جفاف المنتجات المستعملة فيها.
- ولتفادي مخاطر الصواعق الكهربائية أو الإصابات، يجب استخدام الآلة في الأجواء الداخلية فقط. يحظر استخدام الآلة في الهواء الطلق حيث يمكن أن تتعرض للمطر أو الرطوبة العالية.
- يجب دوماً فصل كابل التغذية الكهربائية عن قابس التيار قبل إجراء أي عملية صيانة.
- تعزل الآلة عن شبكة التغذية الكهربائية عند فصل مقبس المصدر، لذا يجب تثبيتها دائماً بالقرب من قابس تيار يسهل الوصول إليه.
- لا تستخدم كابلات تمديد إضافية لتغذية الآلة.
- لا تستخدم مقابس متعددة لتوصيل معدات أخرى مع المقبس نفسه الذي يغذي الآلة. تحقق من أن التيار الكهربى المغذي للأجهزة الموصولة بها هذه الآلة بشكل تسلسلي مثل الكمبيوتر يكون متساوي الجهد (أي له نقطة كتلة مرجعية واحدة كطرف تارضى) حيث أن أية اختلافات في جهد التيار الكهربى يمكن أن تسبب اضطرابات وأضرار للمنافذ التسلسلية.
- بصفة دورية يلزم فحص ظروف تشغيل كابل التغذية وفي حالة حدوث تلف به، يجب إحلال كابل آخر جديد من نفس الشركة المصنعة.

3.2 تحذيرات بشأن استخدام المنتجات



خطر

الآلة مناسبة لاستخدام الأصباغ بشكل عام، فضلاً عن اتباع بدقة تعليمات الاستخدام الواردة على عبوة الصبغة، وقرأ ورقة بيانات السلامة (MSDS) بعناية والتي يجب على البائع أو الشركة المصنعة للمنتج توفيرها. يُرجى الامتثال لجميع تعليمات السلامة المشار إليها، وعندما تكون إلزامية، استخدم معدات الحماية المقدمة.

فيما يلي بعض التحذيرات الأكثر أماناً والاحتياطات التي يوفرها مصنّعو منتجات الصبغات.

- ضار إذا ما ابتلع.
- تجنب ملامسة المنتج للجلد والعينين. في حالة ملامسة المنتج للجلد والعينين، اشطفهما بالماء الوافر.
- يجب حفظه بعيداً عن متناول أيدي الأطفال.
- استخدم معدات الحماية المعينة، عندما تكون إلزامية.
- في حالة حدوث تسرب عرضي أو انقلاب المنتج، قم بنهوية المنطقة بعناية، وامض قدماً كما هو موضح في هذا الدليل وفي الإرشادات المرفقة مع المنتج.
- لا تتخلص من الصبغة في المجاري. اتبع اللوائح القانونية المحلية للتخلص من النفايات.

3.3 Risques résiduels

Risque		Mesure de prévention	E.P.I.	Réf. dans le manuel
	Risque d'électrocution - Risque de décharge électrique en cas d'alimentation de la machine par une prise de courant électrique sans mise à la terre.	Alimenter la machine par une prise de courant électrique avec mise à la terre.	\	chap. 5
	Risque d'électrocution - Risque de secousse électrique si l'on accède aux composants de la machine protégés par des panneaux sans avoir préalablement coupé le courant électrique.	L'opérateur n'est pas autorisé à accéder aux composants de la machine protégés par des panneaux. Pour l'agent de maintenance : avant d'exécuter toute opération d'entretien, éteindre la machine et débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant.	\	
	Lésions dorsolombaires - Le transport de charges lourdes au cours du levage de la machine et du chargement des boîtes sur le plateau mobile peut provoquer des lésions.	Ne pas dépasser les limites de poids indiquées par les normes en vigueur. Si besoin, utiliser des moyens de levage appropriés.	  GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 4 - 6
	Risque de chute d'objets / Écrasement - Un boîtier peut basculer et tomber sur l'opérateur au moment du positionnement sur le plateau mobile.	Positionner la boîte en veillant à ce que toute la base prenne bien appui sur le plateau mobile.	 	chap. 6
	Risque d'écrasement / Encastrement - Le déplacement automatique du bouchon humidificateur, de l'Autopad et du plateau mobile peut provoquer des lésions.	La machine ne doit être utilisée que par un seul opérateur. Ne pas mettre les mains dans la zone de dosage en cours de conduite de la machine.	  GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 6
	Risque d'écrasement / Encastrement - La rotation de l'agitateur dans le réservoir peut démarrer automatiquement au moment de l'appoint en colorant.	Appuyer sur le bouton hors-ligne avant d'intervenir.	 GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 6.5
	Risque de coupures - Pendant les opérations de perforation ou d'entretien au perforateur, le contact avec la lame du poinçon peut provoquer des lésions.	La machine ne doit être utilisée que par un seul opérateur. Ne pas mettre les mains dans la zone de dosage en cours de conduite de la machine. Utiliser l'outil pour retirer le poinçon prévu à cet effet.	 GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 6 - 7
	Risque de glissement / Chute - L'utilisation impropre du plateau mobile peut causer des lésions.	Ne pas grimper avec les pieds et/ou s'asseoir sur le plateau mobile. Ne pas utiliser le plateau mobile comme une échelle.	  GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 6
	Risque d'explosion	Ne pas utiliser la machine dans des zones classées (lieux à risque d'explosion). Ne pas utiliser de flammes nues, ni de matériau pouvant générer des étincelles et déclencher un incendie. Respecter les conditions d'utilisation prévue de la machine et les recommandations indiquées au chapitre 2.4. Respecter les conditions d'environnement de travail indiquées au chapitre 3.8.	\	chap. 2.4 chap. 3.8
	Risque d'exposition à rayon laser - Le Bung Hole Locator (B.H.L.) utilise des sources lumineuses à laser rouge qui peuvent être potentiellement dangereuses pour les yeux.	Ne jamais regarder directement la source lumineuse.	\	chap. 6
	Risque de brûlure - (phase d'entretien) Le réchauffeur, monté à l'intérieur, peut être chaud s'il est touché par l'opérateur (max. 70 °C).	Quand l'opérateur accède à l'intérieur de la machine, le réchauffeur s'éteint mais, étant atteignable, un risque de brûlure possible subsiste. Attendre quelques minutes avant de toucher le réchauffeur.	 GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 7
	Risque d'empoisonnement et de sensibilisation - Les vapeurs que les colorants utilisés dégagent peuvent provoquer l'empoisonnement et/ou la sensibilisation durant les opérations de remplissage des réservoirs, de nettoyage et de dépose de la machine.	Lire les avertissements qui se trouvent dans les fiches de sécurité des colorants utilisés que le fabricant de ceux-ci doit fournir (fiches MSDS, Material Safety Data Sheet). Le local doit toujours être suffisamment aéré.	Équipements de protection individuelle recommandés sur les fiches MSDS.	chap. 3.2 - 4 - 6 - 7

المرجع في الدليل	.D.P.I	الإجراء الوقائي	الخطر
الفصل 5	١	قم بتغذية الآلة بالتيار من مأخذ تيار كهربائي مؤرض.	خطر الصعق بالكهرباء - خطر حدوث صدمة كهربائية إذا تم تشغيل الآلة عن طريق مقيس التيار الكهربائي غير المزود بالتأريض.
	١	غير مصرح للعامل بالوصول لأجزاء الآلة التي تحميها الألواح. لغني الصيانة: قبل إجراء أي تدخل للصيانة، يجب إطفاء الآلة وفصل كابل التغذية الكهربائية من مقيس التيار.	خطر الصعق بالكهرباء - خطر حدوث صدمة كهربائية إذا تم الوصول إلى أجزاء الآلة المحمية بالألواح بدون بفصل التيار الكهربائي أولاً.
الفصل 4 - 6	  قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع)	لا تتجاوز حدود الوزن المحددة في اللوائح المعمول بها. إذا لزم الأمر، استخدم أدوات رفع مناسبة.	خطر إصابة الظهر-الفقرات القطنية - يمكن أن يؤدي التعامل مع الأحمال الثقيلة أثناء التعامل مع الآلة وتحميل العبوات على المسند إلى حدوث إصابة.
الفصل 6	 	ضع العبوة على المسند مع التأكد من أن القاعدة بأكملها تقع على سطح هذا المسند.	خطر سقوط الأجسام/التعرض للسحق - أثناء وضع العبوة على المسند يمكن لهذه العبوة أن تنقلب وتسقط على المشغل.
الفصل 6	  قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع)	يجب أن يتم تشغيل الآلة بواسطة عامل واحد فقط. لا تضع يديك في منطقة الخلط والتوزيع أثناء تشغيل الآلة.	خطر التعرض للسحق/التشابك - إن النقل والتحرك الأوتوماتيكي لسداة المرطب والجهاز Autopad والمسند يمكن أن يسبب إصابات للمشغل.
الفصل 6.5		اضغط على الزر الانضغاطي "off-line" قبل أن تتدخل.	خطر التعرض للسحق/التشابك - أثناء عمليات ملء اللون يمكن أن يحدث بشكل تلقائي دوران للخلاط في الخزان.
فصل 6 - 7	 قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع)	يجب أن يتم تشغيل الآلة بواسطة عامل واحد فقط. لا تضع يديك في منطقة الخلط والتوزيع أثناء تشغيل الآلة. استخدم الأداة المعدة خصيصاً لفك المثقاب.	خطر التعرض للقطع - أثناء عمليات التنب أو صيانة المثقاب، يمكن لملامسة شفرة المثقاب أن تعرضك للإصابات.
الفصل 6	  قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع)	لا تصعد بقدميك وأو تجلس على المسند. لا تستخدم المسند كسلم للصعود.	خطر التعرض للانزلاق/السقوط - إن الاستخدام الخاطئ للمسند يمكن أن يعرضك للإصابة.
الفصل 2.4 الفصل 3.8	١	لا تستخدم الآلة في المناطق المصنفة (البيئات المعرضة لخطر الانفجار). لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقاً. احترم شروط الاستخدام المقصود للآلة والتوصيات الموضحة في الفصل 2.4. يُرجى مراعاة الظروف البيئية لمكان التشغيل المحددة في الفصل 3.8.	خطر الانفجار
الفصل 6	١	لا تنظر مطلقاً بشكل مباشر إلى مصدر الإضاءة.	خطر التعرض لأشعة الليزر - يستخدم الجهاز Bung Hole Locator (B.H.L.) مصادر إضاءة بالليزر الأحمر التي يمكن أن تكون خطيرة على العيون.
الفصل 7	 قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع)	عندما يصل المشغل إلى الجزء الداخلي من الماكينة، يتم إيقاف تشغيل السخان، ولكن مع إمكانية الوصول إليه، لا يزال هناك خطر محتمل بحدوث حروق. انتظر لبضع دقائق قبل لمس السخان.	خطر الإصابة بحروق - (مرحلة الصيانة) يمكن أن يكون السخان المركب داخلياً ساخناً إذا لمس المشغل (بعد أقصى 70 درجة مئوية).
فصل 3.2 - 4 - 7 - 6	أجهزة الحماية الشخصية الموصى بها في ورقة بيانات سلامة المواد.	اقرأ التحذيرات الموجودة في أوراق بيانات السلامة الخاصة بالألوان المستخدمة والتي يجب أن توفرها الشركة المصنعة لهذه الألوان (ورقة بيانات سلامة المواد MSDS). يجب الحفاظ على تهوية المكان جيداً.	خطر التسمم أو الإصابة بالحساسية - يمكن أن تسبب الأبخرة الناتجة عن الألوان المستخدمة في التسمم أو/أو الحساسية أثناء تنظيف الآلة والتخلص منها.

3.4 Positionnement des étiquettes

1. Plaquette d'identification (chapitre 2.5)
2. Étiquette « Avertissements généraux »
3. Étiquette « Danger d'écrasement »
4. Étiquette « Danger de coupure »
5. Étiquette « Danger – Laser »
6. Étiquette « Danger électrique »
7. Étiquette « Puissance Max prises auxiliaires » (seulement version ETL)
8. Étiquette « Risque de brûlure »

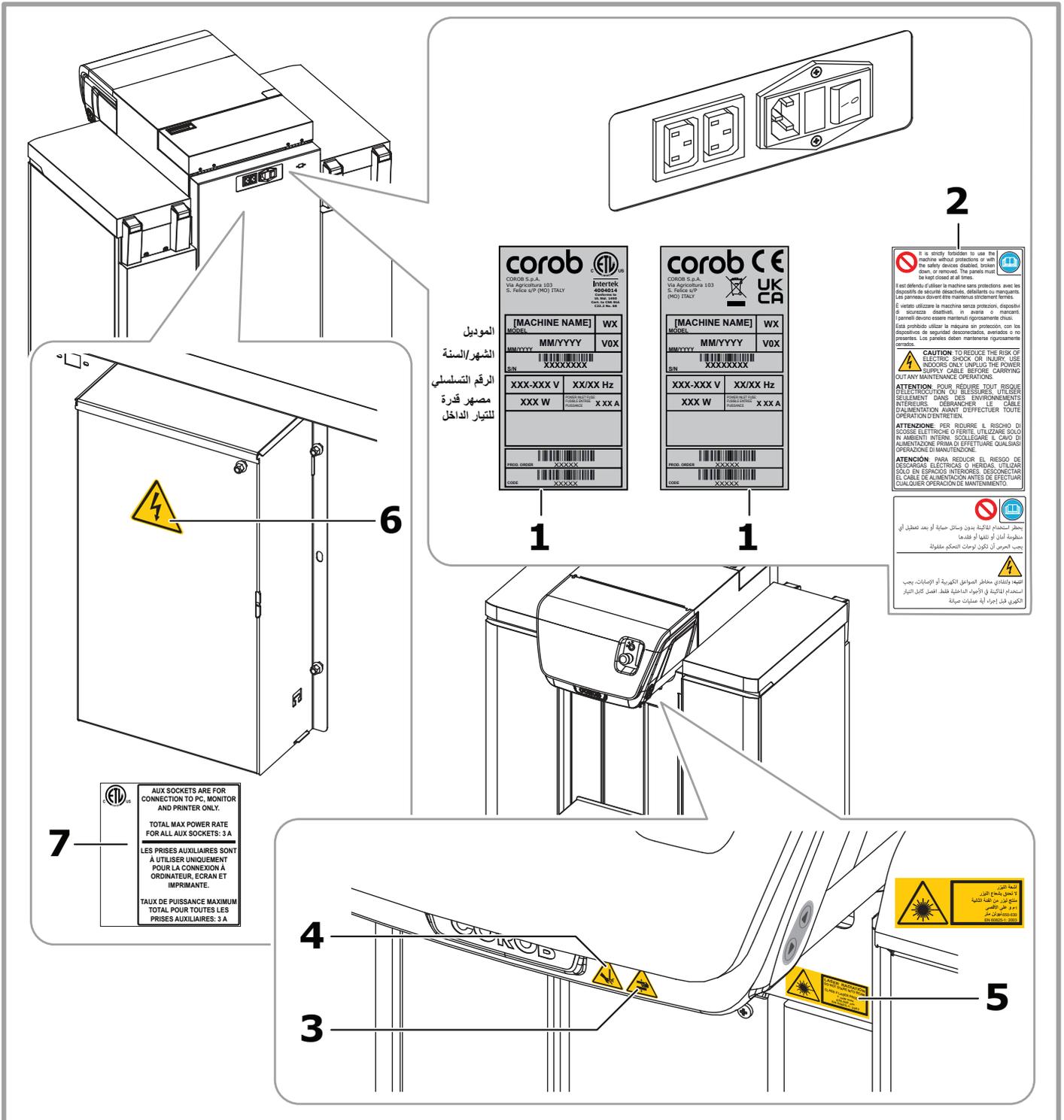


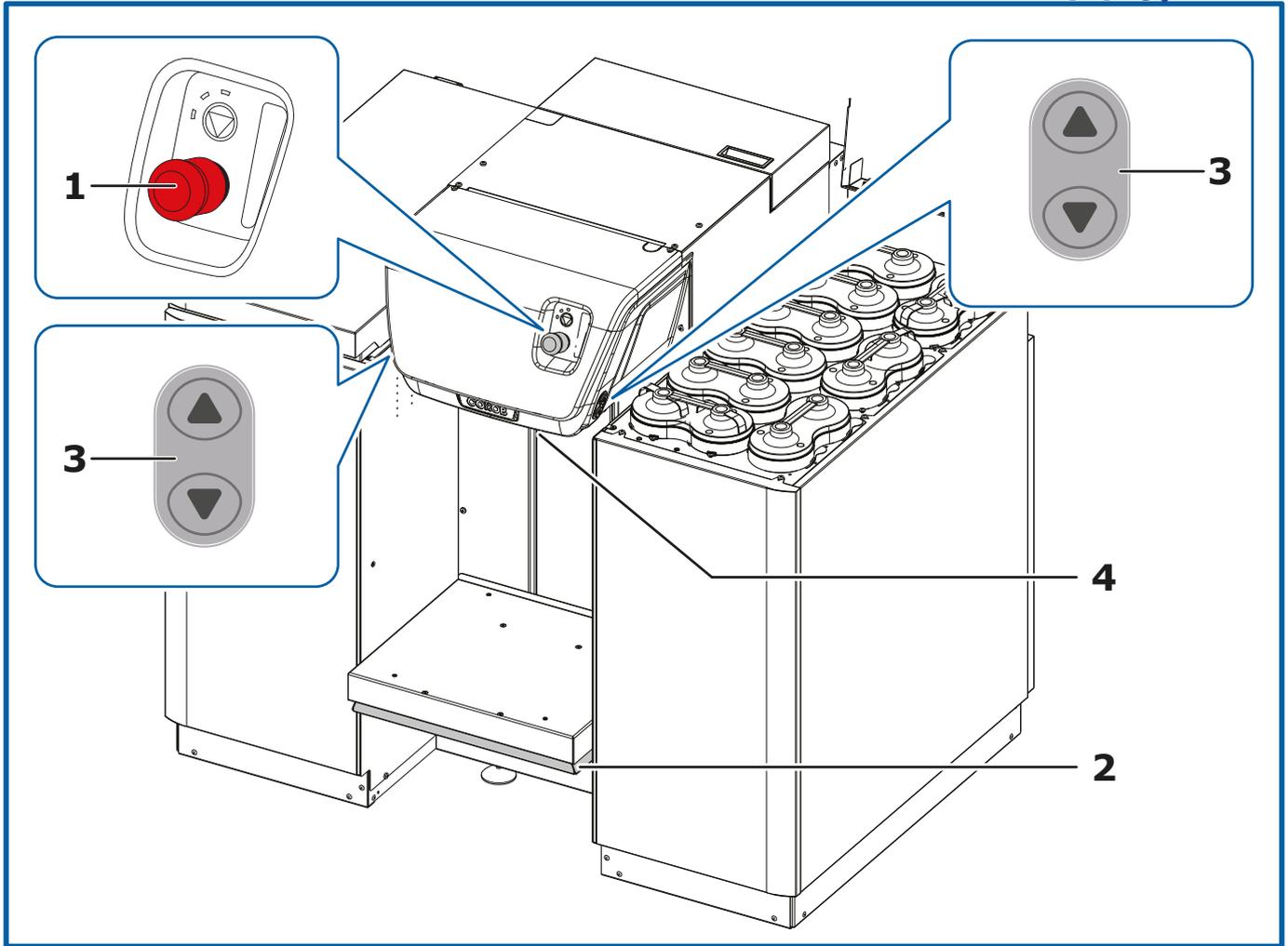
Ne pas enlever ou rendre illisible les étiquettes de sécurité ou d'instruction. Remplacer toute étiquette qui ne serait plus lisible ou qui serait tombée en en demandant une autre au fabricant.

3.4 وضع البطاقات الإرشادية

1. لوحة البيانات التعريفية (فصل 2.5)
2. ملصق «التحذيرات العامة»
3. ملصق «خطر التعرض للسحق»
4. ملصق «خطر التعرض للبتير»
5. ملصق «خطر التعرض لأشعة الليزر»
6. ملصق «خطر الصعق بالكهرباء»
7. ملصق «قدرة الحد الأقصى للمقابس المساعدة» (فقط الموديل ETL)
8. ملصق «خطر التعرض للحروق»

يجب نزع أو حجب بطاقات الأمان أو التعليمات. يجب استبدال أي بطاقة غير مقروءة أو ناقصة ومطالبة الشركة المصنعة بطاقة أخرى.





La machine est équipée des dispositifs de sécurité suivants :

	avec plateau:		
	man	semi-auto	auto
1. Bouton d'arrêt d'urgence	--	✓	✓
2. Plateau de sécurité inférieur plateau mobile	--	✓	✓
3. Boutons d'activation et de déplacement plateau mobile	--	✓	--
4. Plateau de sécurité supérieur plateau mobile	--	--	✓



DANGER

En cas de panne des dispositifs de sécurité, il est interdit d'utiliser des éléments non fournis par le fabricant. En cas de nécessité, s'adresser exclusivement à un service d'assistance agréé par le fabricant.

3.6 Arrêt d'urgence

En cas de panne ou en conditions de danger, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence (chapitre 3.5). La pression de ce bouton provoque l'arrêt de tous les mouvements dangereux de la machine en coupant l'alimentation à tous les circuits de puissance. Le témoin rouge sur le panneau de commandes s'allume (chapitre 5.5).

هذه الآلة مزودة بأجهزة وأدوات الأمان والسلامة التالية:

	بمسند:		
	آلي	شبه آلي	يدوي
1. زر طوارئ	✓	✓	--
2. قرص تثبيت أمان سفلي للمسند	✓	✓	--
3. أزرار انضغاطية لتفعيل وتحريك المسند	--	✓	--
4. قرص تثبيت أمان علوي للمسند	✓	--	--



في حالة وجود عطل لأجهزة الأمان، يحظر استخدام مكونات من مصادر أخرى بخلاف الشركة المصنعة. وفي حالات الضرورة، يمكن الاستعانة فقط بمراكز الخدمة المعتمدة من الشركة المصنعة.

3.6 إيقاف الطوارئ

في حالة وجود أعطال أو في حالات الخطر، اضغط على زر الطوارئ (الفصل 3.5). عند الضغط على هذا الزر الانضغاطي يتم إيقاف جميع الحركات الخطرة للآلة عبر قطع التيار الكهربائي عن كافة دوائر التشغيل في الآلة. توقد لمبة التنبيه الحمراء اللون الموجودة على لوحة التحكم ومفاتيح التشغيل (الفصل 5.5).



DANGER

Le bouton-poussoir d'urgence ne coupe pas l'alimentation en énergie électrique à toute la machine. L'unité d'alimentation à l'intérieur de la machine reste sous tension.

Pour couper complètement la machine de l'alimentation en énergie électrique, l'éteindre puis débrancher le câble de l'alimentation de la prise de courant.



Le bouton-poussoir d'urgence n'éteint pas l'ordinateur: celui-ci requiert des procédures propres d'arrêt (les prises auxiliaires restent sous tension).

Après avoir éliminé la cause du dysfonctionnement ou résolu la situation à l'origine du danger, réarmer le bouton en le tirant vers l'extérieur.



MISE EN GARDE

L'utilisation du bouton d'arrêt d'urgence est à considérer exclusivement comme une manœuvre d'urgence et non comme un système d'arrêt normal, afin d'éviter une dégradation excessive de la machine.



خطر

زر الطوارئ لا يقطع التيار الكهربى عن كامل أجزاء الآلة. يبقى صندوق إمداد الطاقة داخل الآلة موصولاً بالتيار الكهربى.

لعزل الآلة بشكل كامل عن شبكة التيار الكهربى يجب إطفاء هذه الآلة ثم فصل كابل التيار الكهربى عن مقبس شبكة التيار الكهربى.

لا يؤدي زر الطوارئ إلى إطفاء الكمبيوتر الذي يحتاج إلى إجراءات إيقاف خاصة (تبقى المقابس المساعدة الإضافية مغذاه بالتيار الكهربى).



بعد إزالة سبب العطل أو بعد انتهاء مرحلة الخطر، أعد ضبط الزر عن طريق سحبه للخارج.



تحذير

ينبغي اعتبار استخدام زر إيقاف الطوارئ فقط وحصرياً كمنافرة تشغيلية مؤقتة وليس كمنافرة تشغيلية طبيعية حتى لا يكون هناك تدهور تشغيلي مفرط للآلة جراء تكرار ذلك.

3.6.1 Contrôle des dispositifs de sécurité

Au moins **deux fois par an**, l'efficacité des dispositifs de sécurité de la machine et le bon fonctionnement des dispositifs de commande et de signalisation doivent être vérifiés (chapitre 5).

En cas de résultats inattendus ou de dysfonctionnements, contacter immédiatement l'assistance technique du fabricant.

Dispositif	Action	Résultat attendu
Bouton-poussoir d'urgence.	Avec la machine allumée et avec le processus de brassage du colorant dans les bidons en cours, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence.	Arrêt de tous les éléments mobiles de la machine.
Plateau de sécurité inférieur plateau mobile.	Avec la machine allumée, interposer un objet (par exemple une boîte de conserve) entre la plaque inférieure sous le plateau et le sol et faire descendre le plateau.	Suite au contact avec la plaque de sécurité, le mouvement du plateau doit s'arrêter.
  Boutons d'activation et de déplacement du plateau électrique / de commande de la perforation. Commande à deux mains.	Avec la machine en marche, appuyez et maintenir enfoncés les deux boutons en même temps  pour soulever le plateau mobile et puis les deux boutons  pour baisser celui-ci.	<p>Le plateau mobile ne doit bouger que si les deux boutons sont activés en même temps.</p> <p>En relâchant l'un des deux boutons, le mouvement doit s'arrêter.</p> <p> : le plateau mobile se soulève jusqu'à la lecture de la cellule photoélectrique ou jusqu'à la position complètement relevée.</p> <p> : le plateau mobile s'abaisse jusqu'à la position tout en bas.</p>
Plateau de sécurité supérieur plateau mobile.	Avec la machine allumée, interposer un objet entre la plaque sous la tête de distribution et le couvercle de la boîte de conserve et faire monter le plateau.	Suite au contact avec la plaque de sécurité, le mouvement du plateau doit s'arrêter.

3.6.1 فحص أجهزة السلامة

على الأقل مرتين في السنة يجب التحقق من كفاءة أجهزة سلامة الماكينة والتشغيل الصحيح لوحدة التحكم وأجهزة الإشارة (الفصل 5). في حالة حدوث نتائج غير متوقعة أو أعطال، اتصل بخدمة المساعدة الفنية للشركة المصنعة على الفور.

النتيجة المرجوة	الإجراء	الجهاز
إيقاف جميع الاجزاء المتحركة للماكينة.	مع تشغيل الماكينة ومع عملية تقليب الصبغة في العلب، اضغط على زر الإيقاف في حالة الطوارئ.	زر الطوارئ.
بعد ملامسة لوحة الأمان، يجب أن تتوقف حركة المسند.	أثناء تشغيل الماكينة، ضع شيئاً (على سبيل المثال علياً) بين اللوحة السفلية أسفل المسند والأرض وقم بتخفيض المسند.	قرص تثبيت أمان سفلي للمسند.
يجب أن يتحرك المسند فقط إذا تم تنشيط كلا الزرين في نفس الوقت. من خلال تحرير أحد الزرين، يجب أن تتوقف الحركة. ▲ : المسند يرتفع حتى قراءة الخلية الكهروضوئية أو إلى الوضع العلوي بالكامل. ▼ : يتم إنزال المسند إلى الوضع المنخفض تمامًا.	أثناء تشغيل الجهاز، اضغط مع الاستمرار على الزرين في نفس الوقت ▲ لرفع المسند، ثم الزرين ▼ لخفضه.	▲ ▼ أزرار لتمكين وتحريك المسند الكهربائي / للتحكم في الحفر. التحكم باليدين.
بعد ملامسة لوحة الأمان، يجب أن تتوقف حركة المسند.	أثناء تشغيل الماكينة، ضع شيئاً بين اللوحة أسفل رأس التوزيع وغطاء العلب، وارفع المسند.	قرص تثبيت أمان علوي للمسند.

3.7 Situations d'urgence

En cas de situations d'urgence comme accidents, ruptures ou pannes :

1. Éteindre la machine et débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant (chapitre 5.8).
2. Contacter le service assistance agréé du fabricant.



DANGER

Suite à des situations d'urgence, il est interdit à l'opérateur d'effectuer des réparations sur la machine. En cas de nécessité, s'adresser exclusivement à un service d'assistance agréé par le fabricant.

3.8 Conditions exigées pour l'emplacement

Réquisits de l'environnement d'utilisation de la machine :

- Propre et sans poussières.
- Sol plat et stable.
- Équipé de prise d'alimentation avec mise à la terre.
- Présence d'un éclairage garantissant une bonne visibilité en tout point de la machine (valeur d'éclairage d'au moins 500 Lux).
- Présence d'une aération adéquate qui empêche la concentration de vapeurs nuisibles : par exemple, pour un environnement de 4x4 m et d'une hauteur de 3 m (volume total 48 m³), un taux de renouvellement de l'air [ac/h] égal à 3 est requis.
- Température de 10 °C (50 °F) à 40 °C (104 °F) et humidité relative de 5 % à 85 % sans condensation.



MISE EN GARDE

Les conditions climatiques de fonctionnement sont strictement liées à la typologie des produits utilisés (indications à demander au producteur des produits). Ces réquisits s'appliquent exclusivement à la machine.

Ne pas positionner la machine à proximité d'une source de chaleur. Ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil. Éviter toute source d'humidité possible. Utiliser la machine uniquement à l'intérieur.

Des conditions ambiantes en dehors des valeurs indiquées (chapitre 8.1) peuvent provoquer de graves dommages à la machine et notamment aux appareillages électroniques.



DANGER

Quand on utilise des **produits contenant des solvants volatils**, installer la machine dans un grand spacieux, avec une bonne ventilation : par exemple, pour un environnement de 4x4 m et d'une hauteur de 3 m (volume total 48 m³), un taux de renouvellement de l'air [ac/h] égal à 3 est requis. Ne pas placer ni ne stocker de pièces de types divers à proximité de la machine.

Ne pas utiliser de flammes nues, ni de matériau pouvant générer des étincelles et déclencher un incendie.

Il est interdit de fumer à proximité de la machine.

3.7 حالات الطوارئ

في حالات الطوارئ مثل الحوادث أو الأعطال أو الخلل:

1. أوقف تشغيل الماكينة، وافصل كابل التغذية الكهربائية من مأخذ التيار (الفصل 5.8).
2. اتصل بخدمة الدعم التقني المعتمدة من الشركة المصنعة.



بعد حالات الطوارئ، يُحظر على المشغل إجراء إصلاحات للآلة. وفي حالات الضرورة، يمكن الاستعانة فقط بمراكز الخدمة المعتمدة من الشركة المصنعة.

3.8 متطلبات موقع التركيب

المتطلبات البيئية التي يجب أن تتوفر في موقع استخدام الآلة:

- أن يكون نظيفًا وخاليًا من الأتربة.
- أن تكون الأرضية مستوية وثابتة.
- أن يكون مزود بمخرج تغذية كهربية متصل بالتأريض المخصص.
- أن تتوفر إضاءة كافية تسمح برؤية جيدة لكل نقطة من الآلة (قيمة الإضاءة لا تقل عن 500 لوكس).
- به تهوية مناسبة تمنع تركيز الأبخرة الضارة: على سبيل المثال لمكان تركيب 4x4 وارتفاع 3 م (المساحة الكلية 48 م³) مطلوب معدل تبادل للهواء [ac/h] يساوي 3.
- تتراوح درجة الحرارة بين 10 درجات مئوية (50 فهرنهايت) و40 درجة مئوية (104 فهرنهايت) والرطوبة النسبية من 5% إلى 85% غير مكثفة.



ترتبط الظروف البيئية للتشغيل بشكل وثيق بنوع المنتجات المستخدمة (التعليمات التي يجب طلبها من الشركة المصنعة للمنتجات). المتطلبات المذكورة صالحة بشكل خاص للماكينة.

لا تضع الآلة بالقرب من مصدر الحرارة أو تعرضها لأشعة الشمس المباشرة. تجنب مصادر الرطوبة المحتملة. استخدم الآلة فقط في بيئات داخلية.

قد تسبب الظروف البيئية المختلفة عن تلك الموضحة (فصل 8.1) إلى حدوث تلفيات شديدة في الآلة وخاصة الأجزاء الإلكترونية.



عند استخدام منتجات تحتوي على مذيبات متطايرة فإنه يجب تركيب الآلة في مكان فسيح به تهوية مناسبة: على سبيل المثال لمكان تركيب 4x4 وارتفاع 3 م (المساحة الكلية 48 م³) مطلوب معدل تبادل للهواء [ac/h] يساوي 3. لا تضع أو تسند أية أجزاء أو أشياء بالقرب من الآلة.

لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقًا.

ممنوع التدخين بالقرب من الآلة.

4 TRANSPORT ET MANUTENTION

4.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.

 GANTS DE PROTECTION
RISQUE MÉCANIQUE
(DÉCHIRURE, COUPURE)



DANGER

Afin de prévenir tout dommage aux personnes ou choses, prêter une attention maximum durant la manutention de la machine et suivre attentivement les instructions indiquées dans ce chapitre.

MISE EN GARDE

La manutention la machine emballée doit être effectuée par un personnel qualifié à l'aide d'équipements de manutention adéquats. Il est interdit de poser des paquets sur l'emballage.

 Si la machine doit être installée à proximité d'un mur, conserver un espace d'au moins 10 cm (4") afin d'éviter que les câbles ne soient écrasés.

4.2 Déballage et positionnement

		8 mm	Emballage
		2 x 10 mm 1 x 13 mm	Retrait des brides
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	Réglage des pieds

DANGER

La procédure qui suit demande la collaboration d'au moins 2 personnes.

Ranger le matériel d'emballage en cas de besoin éventuel ultérieurement, ou l'éliminer selon les normes en vigueur. Dans tous les cas, il est conseillé de le conserver pendant toute la durée de la garantie de la machine.

Vérifier que l'emballage n'a pas subi de dommage ou de violation durant le transport ; dans le cas contraire, contacter le Service Après-Vente autorisé ou le vendeur.

1. Couper les bandes de cerclage.
2. Si présent, retirer le couvercle A. Retirer le carton.
3. Enlever le revêtement qui protège la machine. Prélever les éventuels accessoires et/ou le matériel fournis.

4 النقل والمناولة

4.1 تحذيرات عامة

 قفازات الحماية من
الأخطار الميكانيكية
(التمزق، القطع)



من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

خطر

لتجنب حدوث أضرار وتلفيات للأشخاص والممتلكات، يجب تولية أقصى انتباه واهتمام أثناء نقل الآلة كما يجب اتباع التعليمات المذكورة في هذا الفصل بمتنهي الدقة.

تحذير

يجب أن تتم عملية نقل الآلة المغلفة بواسطة عمالة مؤهلة ومن خلال وسائل نقل مناسبة. يحظر لصق أي شيء على الغلاف.

 في حالة تركيب الآلة بالقرب من الجدار، يجب المحافظة على مسافة فاصلة بين الآلة والجدار قدرها 10 سم (4") على الأقل وذلك للسماح بفتح الأغشية العلوية ولتجنب سحق الكابلات.

4.2 تفكيك مواد التعبئة والتغليف وتحديد الموقع

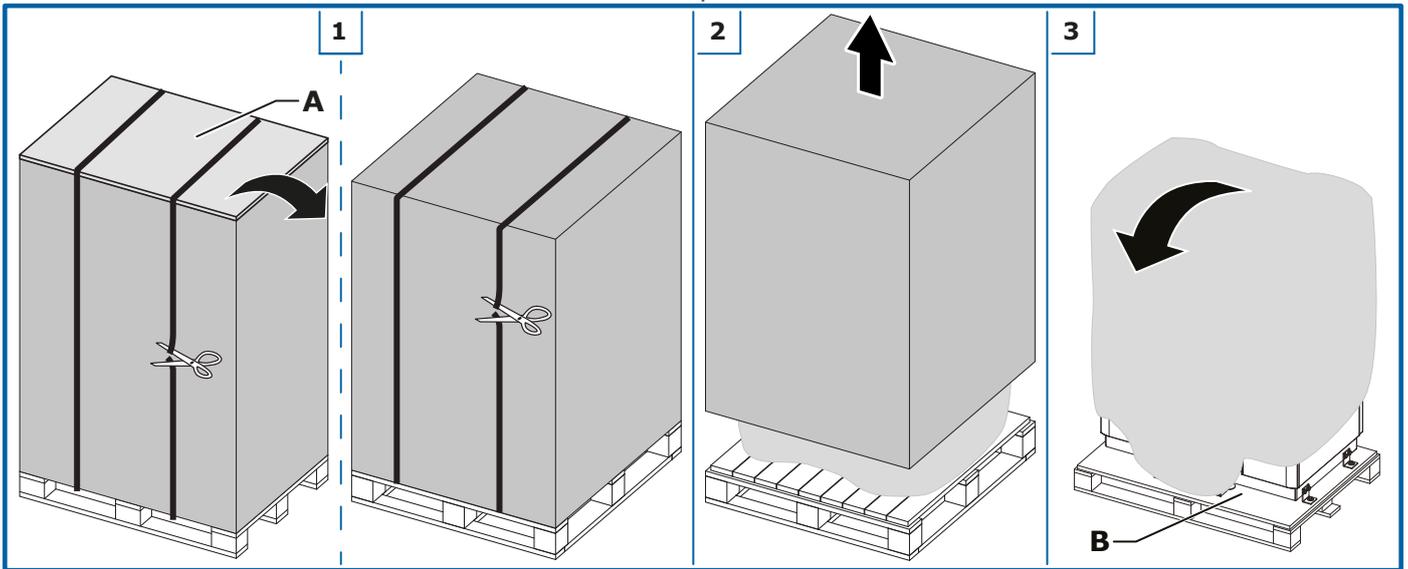
التعبئة	8 ملم		
إزالة دعائم الحمل والتثبيت	2 x 10 ملم 1 x 13 ملم		
ضبط أرجل السند	1 x 18 ملم 1 x 19 ملم		

خطر

يتطلب الإجراء التالي أن يقوم به عاملان اثنان على الأقل.

احتفظ بخامات التغليف لاستخدامها مستقبلياً أو تخلص منها وفقاً للقوانين السارية. وفي جميع الأحوال، يُنصح بالحفاظ عليها طوال مدة ضمان الآلة. تأكد أن الغلاف لم يتعرض لتلفيات أو عبث بمحتوياته أثناء الشحن، فإذا حدث ذلك توجه لمراكز الخدمة الفنية المعتمدة أو للبائع.

1. اقطع الأشرطة.
2. إذا كان موجوداً، فقم بإزالة الغطاء A. قم بإزالة الورق المقوى.
3. أزل الغطاء الذي يحيط بالآلة. أخرج أي ملحقات وأو مواد مرفقة.



DANGER

Vérifier que la machine n'ait pas été endommagée durant le transport ; dans le cas contraire, ne pas essayer de la mettre en service et contacter le service après-vente autorisé ou le vendeur.

Pour déplacer la machine sans carton externe, mais toujours fixée à la palette, utiliser des engins de levage appropriés. Enfourcher la palette de manière à répartir le poids de manière égale sur les fourches et ainsi éviter le renversement de la machine.

4. Desserrer les vis qui fixent les étriers **C** à la machine, soulever la machine jusqu'à ce que les poutres **D** puissent être retirées par une seconde personne.
5. En fonction du type d'emballage :
 - a. Fixer le couvercle **A** à la palette et positionner les deux tôles de descente machine **B** qui se trouvaient précédemment dans l'emballage
 - b. baisser les plateformes de descente **E**.
6. Dévisser complètement et retirer toutes les vis et les écrous qui fixent chaque bride **C** à la palette.
7. Soulever complètement les pieds.
8. Saisir la machine latéralement (pour cette opération, au moins deux personnes sont indispensables) et l'amener au sol.
9. Abaisser les pieds pour obtenir une mise à niveau correcte de la machine : veiller à ce que les roues se soient pas en appui sur le sol.

Si la machine doit être remballée, répéter dans l'ordre inverse la procédure décrite pour le déballage. Chaque fois que la machine doit être transportée ou expédiée, il est conseillé d'utiliser les emballages d'origine.



خطر

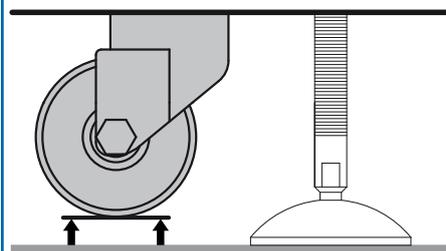
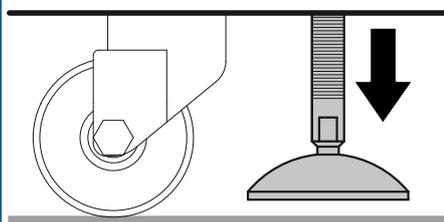
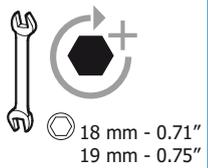
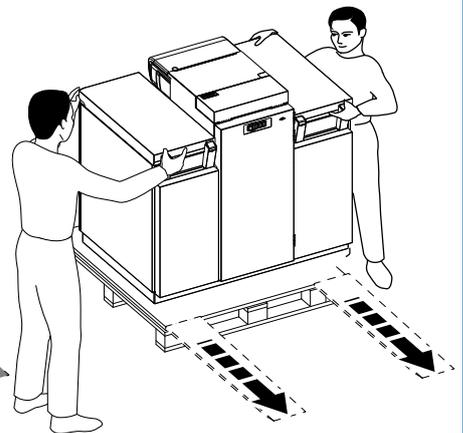
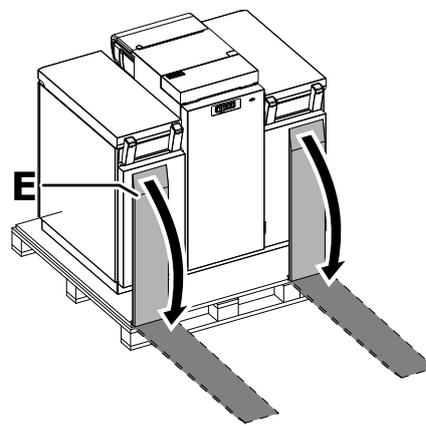
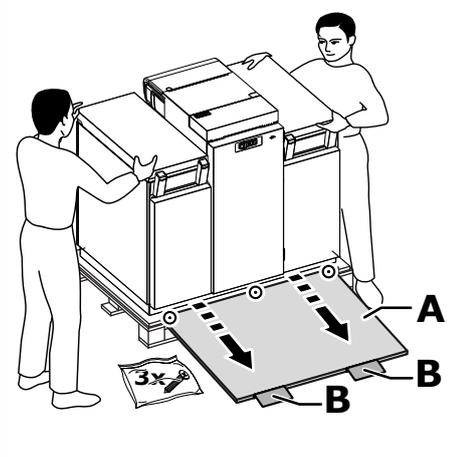
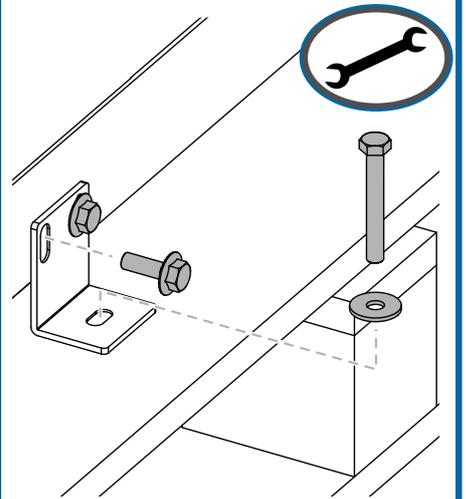
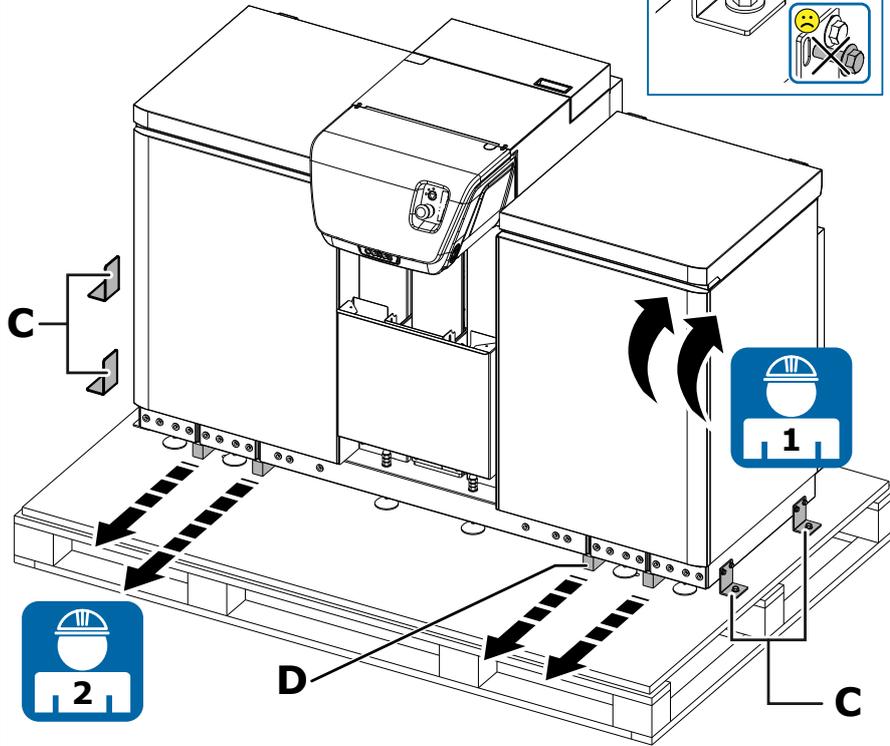
إذا ظهرت أضرار أو تلفيات في الآلة نتيجة الشحن، فلا تحاول أن تشغلها وتوجه فوراً لمراكز الخدمة الفنية المعتمدة أو للبائع.

لتحريك الماكينة بدون كرتون خارجي، ولكن لا تزال مثبتة على المنصة النقالة، استخدم معدات الرفع المناسبة. بشوكة ارفع الباليتة بطريقة تسمح بتوزيع الوزن بالتساوي على الشوكات وبالتالي تجنب انقلاب الآلة.

4. قم بفك البراغي التي تثبت كتانف **C** للجهاز، ارفع الماكينة حتى يمكن إزالة الروافد **D** بالاستعانة بشخص ثانٍ.
 5. حسب نوع العبوة:
 - a. اربط الغطاء **A** على الباليتة، وضع لوحى نزول الماكينة **B** الموجودين في العبوة مسبقاً.
 - b. اخفض مساند النزول **E**.
 6. قم تماماً بفك وإزالة البراغي والصواميل التي تثبت كل كتيفة **C** على الباليتة.
 7. ارفع الأقدام تماماً.
 8. امسك الآلة من الجانبين (من الضروري الاستعانة بشخصين على الأقل)، وضعها على الأرض.
 9. قم بخفض أقدام السند للحصول على الوضعية الصحيحة لضبط استواء الآلة ثم تحقق من أن العجلات غير مسنودة على الأرض.
- إذا قضت الضرورة بإعادة تغليف الآلة من جديد، فاتبع التعليمات المذكورة لفك التغليف ولكن بالترتيب العكسي. في كل مرة يتم فيها نقل أو شحن الآلة، يُنصح بإعادة تغليفها وتعبئتها في الغلاف الأصلي لها.



2x



4.2.1 Matériel en dotation

Après avoir déballé la machine, vérifier la présence des articles suivants :

1. Câble d'alimentation électrique.
2. Câbles d'alimentation de l'ordinateur.
3. Câble USB.
4. Clef pour panneaux.
5. Manuel d'utilisation et documentation de produit.
6. Pièces de rechange.

Seulement avec perforateur :

7. Clé à béquille.
8. Outil pour retirer le poinçon.
9. Place-bouchon manuel.

En fonction des indications contenues dans le bon de commande, vous pourriez aussi trouver :

- Logiciel de gestion.
- Éventuels accessoires à installer sur la machine.

Vérifier que les éléments susmentionnés soient présents dans l'emballage ; dans le cas contraire, contacter le fabricant.

4.2.1 المواد التي ينبغي توريدها

بعد فك غلاف الآلة، تأكد من وجود المواد التالية:

1. كابل التغذية من المصدر الكهربى.
2. كابلات تغذية الكومبيوتر بالتيار الكهربى.
3. كابل USB.
4. مفتاح للوحات.
5. دليل إرشادات الاستخدام ووثائق المنتج.
6. قطع الغيار.

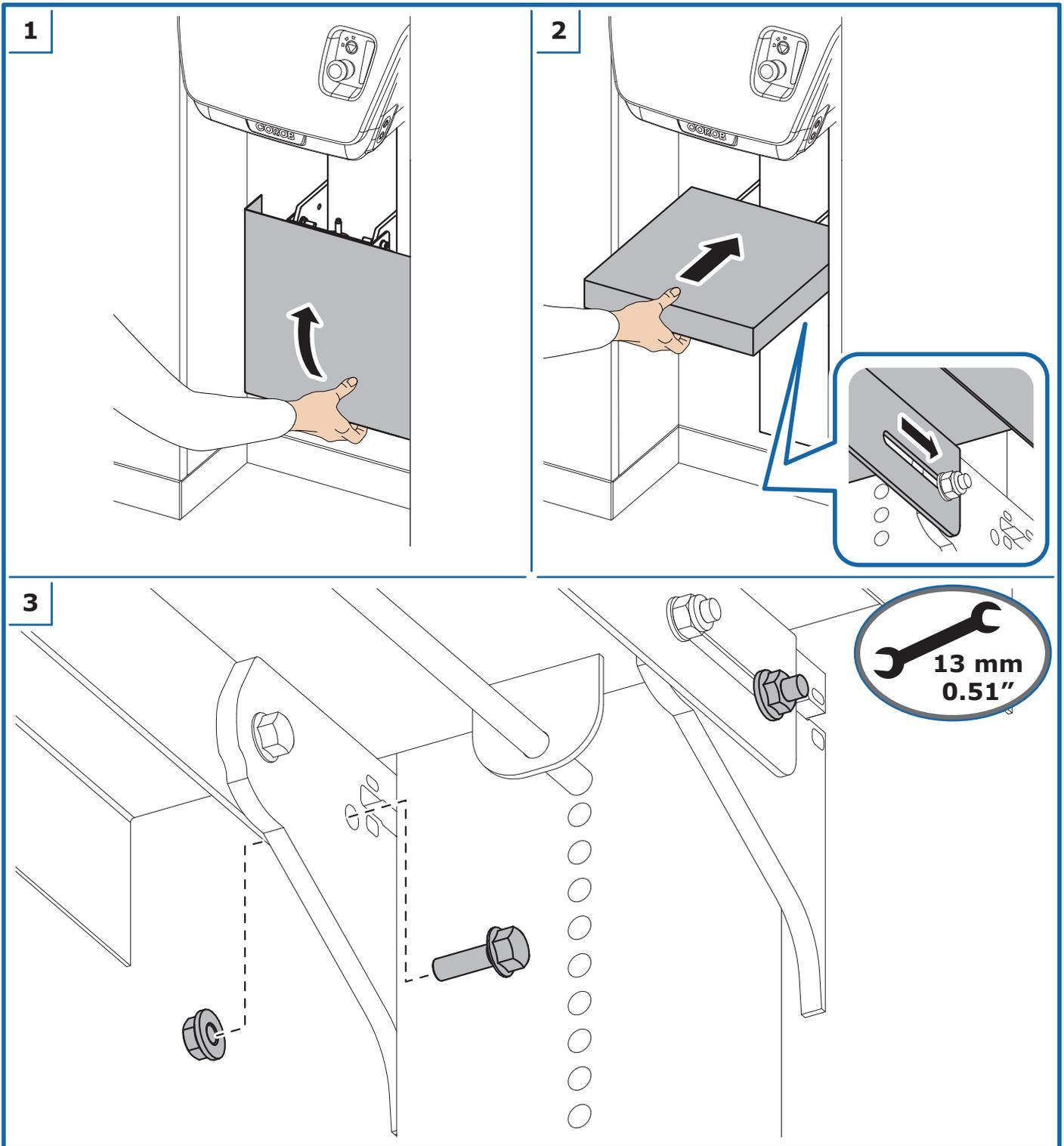
فقط للآلات المزودة بمثقاب:

7. مفتاح حرف T.
8. أداة لإزالة المثقاب.
9. أداة يدوية لوضع السدادة.

وفقًا لما هو محدد في أمر الشراء يمكنكم أن تجدوا أيضًا ما يلي:

- برنامج إدارة وتحكم.
- ملحقات تشغيلية أخرى يتم تركيبها على الآلة.

تأكد من وجود جميع المواد الموضحة أعلاه داخل علبة تغليف الآلة؛ خلاف ذلك يجب التوجه إلى الشركة المصنعة.



4.4 Stockage

Si la machine doit être entreposée, elle doit être conservée dans un lieu sûr et protégé, à une température et une humidité adéquates, et protégée de la poussière.

4.5 Élimination et recyclage

Cet appareil ne peut pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Effectuer une collecte séparée.

Conformément à la Directive WEEE, la collecte, le traitement, la récupération et l'élimination écologiquement correcte des Déchets des Équipements Électriques et Électroniques (DEEE, ou WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) doivent être conformes aux dispositions nationales de chaque pays membre de l'Union européenne souscrivant à la Directive.

Procéder au tri des pièces qui composent la machine en fonction des types de matériaux de fabrication (plastique, métal, etc.).

Pour les colorant resté dans les réservoirs, les composants de la machine les plus souillés de produit et si des produits nécessitant des procédures particulières d'élimination ont été utilisés, respecter les dispositions légales locales en la matière.

4.4 التخزين

في حالة تخزين الآلة، يجب أن تبقى في بيئة آمنة ومحمية بدرجة مناسبة من درجة الحرارة والرطوبة ومحمية من الغبار.

4.5 التخلص من الآلة وإعادة تدويرها

لا يجب التخلص من هذه المعدة مع النفايات المنزلية. يجب تجميعها بشكل منفصل.

وبالتوافق مع توجيهات WEEE، فإن تجميع ومعالجة واستعادة والتخلص الآمن بيئياً لنفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE أو WEEE = نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية) يجب أن تتم على أساس الترتيبات والقوانين المحلية والدولية لكل دولة عضو في الاتحاد الأوروبي الذي أصدر هذه التوجيهات.

قم بفرز الأجزاء التي تشكل الآلة طبقاً لأنواع المختلفة من مواد التصنيع (البلاستيك، والحديد، إلخ...).

بالنسبة للصبغة المتبقية في الخزانات، وبالنسبة إلى مكونات الآلة المتسخة أكثر بالمنتج، وفي حالة استخدام المنتجات التي تتطلب إجراءات التخلص الخاصة، اتبع اللوائح المحلية ذات الصلة.



5 MISE EN SERVICE

5.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



GANTS DE PROTECTION
RISQUE MÉCANIQUE
(DÉCHIRURE, COUPURE)



DANGER

L'utilisateur doit connecter la machine à un système d'alimentation TN ou TT, équipé d'un dispositif de protection RCD (Residual Current Devices) qui intervient automatiquement en cas de panne.

CET APPAREIL DOIT ÊTRE MIS À LA TERRE. Vérifier que l'installation électrique est bien mise à la terre avant de brancher la machine.

Ne pas utiliser de câbles de rallonge pour alimenter la machine.

L'ordinateur et les éventuels dispositifs connectés à la machine par ligne série ou connectés à l'ordinateur même doivent être alimentés par un réseau d'alimentation électrique équipotentiel et, si présentes, par des prises auxiliaires (optionnelles).

Ne pas brancher sur les prises auxiliaires, dispositifs autres que l'ordinateur, l'imprimante pour étiquettes ou la balance de calibration.

Absorption maximale admissible sur les prises auxiliaires (optionnelles) :

- 3 A pour machine alimentée à 110V ou pour machine certifiée ETL alimentée à 230 V
- 6 A pour machine alimentée à 230 V (sauf machine certifiée ETL, voir ci-dessus)

Ne pas utiliser de prises multiples pour brancher d'autres appareils à la prise qui alimente la machine.



MISE EN GARDE

Ne pas essayer d'alimenter la machine depuis une source d'alimentation ayant des caractéristiques différentes de celles indiquées sur la plaquette d'identification.

Pour isoler la machine du réseau d'alimentation, débrancher la fiche d'alimentation : par conséquent, il faut installer la machine à proximité d'une prise de courant facilement accessible.

L'alimentation électrique des appareils connectés à la machine par port série comme l'ordinateur doit être équipotentielle (avec une seule référence de mise à la terre) puisque des différences de potentiel causent des perturbations et/ou des dommages aux ports série.

5.2 Instructions pour la mise à la terre (version ETL seulement)

Les conducteurs du câble d'alimentation ont une couleur conforme à la convention suivante :

- VERT/JAUNE = TERRE
- BLANC = NEUTRE
- NOIR = PHASE

5 بدء التشغيل

5.1 تحذيرات عامة

من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.



قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع)



خطر



يجب على المستخدم توصيل الآلة بشبكة تيار كهربي TN أو TT مزودة بجهاز حماية RCD (Residual Current Devices) يتدخل بشكل أو توماتيكي في حالة وجود عطل.

يجب توصيل هذه المعدة بالأرض. يجب التأكد من سلامة توصيل مصدر التغذية الكهربية بطرف التأسيس قبل توصيل الآلة نفسها.

لا تستخدم كابلات تمديد إضافية لتغذية الآلة.

الكمبيوتر وأية أجهزة أخرى المحتمل توصيلها بالآلة عبر خط تسلسلي أو بالحاسوب نفسه يجب تغذيتها بالتيار الكهربي من خلال شبكة تيار كهربي متساوية الجهد أو من مقابس التيار الإضافية المساعدة حال وجودها (مكون اختياري).

لا تقم بتوصيل أية أجهزة أخرى غير الحاسوب أو طابعة الملصقات التعريفية أو ميزان المعايرة بمقابس التيار الإضافية المساعدة هذه.

الحد الأقصى المقبول به لقوة الامتصاص التشغيلي على هذه المقابس الإضافية المساعدة (مكونات اختيارية):

- 3 أمبير للآلة المغذاة بتيار شدته 110 فولت أو للآلة المعتمدة بشهادة ETL المغذاة بتيار شدته 230 فولت
- 6 أمبير للآلة المغذاة بتيار شدته 230 فولت (باستثناء الآلة المعتمدة بشهادة ETL، انظر أعلاه)

لا تستخدم مقابس متعددة لتوصيل معدات أخرى مع المقبس نفسه الذي يغذي الآلة.



تحذير

لا تحاول توصيل الآلة بمصدر تغذية كهربية ذات خصائص مختلفة عن تلك الموضحة على لوحة البيانات.

تعزل الآلة عن شبكة التغذية الكهربية عند فصل مقبس المصدر، لذا يجب تثبيتها دائمًا بالقرب من قابس تيار يسهل الوصول إليه.

التيار الكهربي المغذي للأجهزة الموصولة بها هذه الآلة بشكل تسلسلي مثل الكمبيوتر يجب أن يكون متساوي الجهد (أي له نقطة كتلة مرجعية واحدة كطرف تأسيس) حيث إن أية اختلافات في جهد التيار الكهربي يمكن أن تسبب اضطرابات و/أو أضرار للمنافذ التسلسلية.

5.2 إرشادات توصيل طرف التأسيس (فقط الإصدار ETL)

أسلاك كابل التيار الكهربي المرفق بالآلة ملونة وفقًا للمواصفات التوضيحية التالية:

- أخضر/أصفر = طرف تأريض
- أبيض = محايد
- أسود = الطور الكهربي



DANGER

Ce produit doit être mis à la terre. Dans le cas d'un court-circuit électrique, la mise à la terre réduit le risque d'électrocution car elle offre un conducteur de fuite pour le courant électrique. Ce produit est équipé d'un câble de mise à la terre et d'une fiche conforme pour la mise à la terre. La fiche doit être branchée dans une prise d'alimentation en énergie électrique correctement installée et mise à la terre conformément à toutes les lois et règlements locaux.

Un usage impropre de la fiche de mise à la terre peut être à l'origine d'une électrocution. Le cas échéant, réparer ou remplacer le câble ou la fiche, ne pas raccorder le conducteur de terre à aucun des connecteurs platines. Le conducteur avec une gaine de couleur verte (avec ou sans lignes jaunes) est le conducteur de terre.

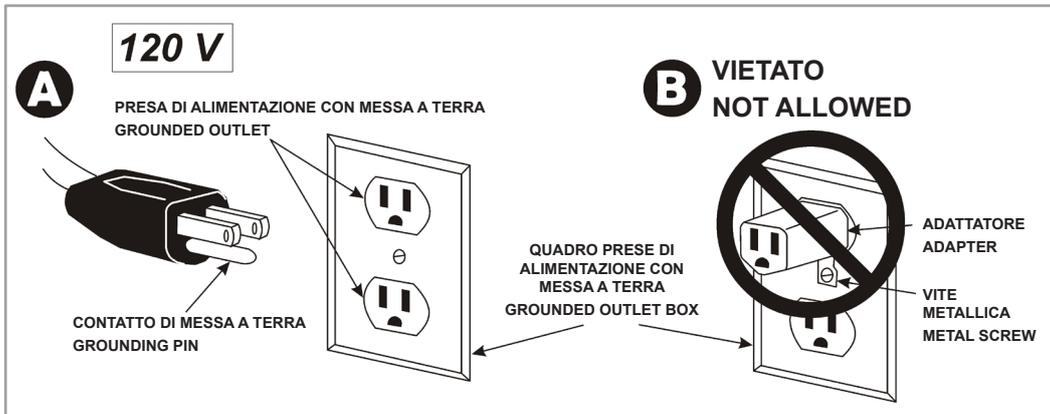
Si les instructions pour la mise à la terre ne sont pas tout à fait claires ou en cas de doutes sur l'exécution de la mise à la terre, prière de s'adresser à un électricien ou à un technicien qualifié. NE PAS MODIFIER la fiche de la machine ; s'il est impossible de l'enficher dans la prise d'alimentation en énergie électrique, faire appel à un électricien qualifié pour installer une prise adaptée.

Tension d'alimentation jusqu'à 120 V

Ce produit doit fonctionner sur un circuit nominal 120-V et est équipé d'une fiche de mise à la terre semblable à celle illustrée.

Un adaptateur temporaire semblable à l'adaptateur illustré (B) peut être utilisé pour brancher cette fiche à une prise murale 2-pôles en l'absence d'une prise d'alimentation avec mise à la terre. L'adaptateur temporaire devra être utilisé uniquement le temps qu'un électricien qualifié ne se charge de l'installation d'une prise d'alimentation appropriée et munie d'une mise à la terre.

L'ailette rigide de couleur verte ou un composant assimilé qui dépasse de l'adaptateur doit être relié à une masse permanente comme le cache de la prise électrique avec mise à la terre. Dans le cas où vous utiliseriez un adaptateur, celui-ci doit être fixé au moyen d'une vis métallique.



Tension d'alimentation supérieure à 120 V

Ce produit doit fonctionner sur un circuit nominal supérieur à 120-V et sort d'usine avec un câble électrique et une fiche pour être raccordé à un circuit électrique conforme.

Raccorder le produit seulement si la prise d'alimentation en énergie électrique a la même configuration que la fiche. N'utiliser aucun adaptateur avec ce produit.

Quand le produit doit être rebranché pour une utilisation sur un autre type de circuit électrique, le raccordement devra être effectué par du personnel d'assistance qualifié.

Câbles de rallonge



MISE EN GARDE

Le fabricant recommande fortement de NE PAS UTILISER un câble de rallonge sur cet appareil.



خطر

يجب تأريض هذا المنتج كهربائيًا. عند حدوث ماس كهربائي فإن طرف التأريض يعمل كمسار خروج يسمح بمرور وتفريغ التيار الكهربائي الأمر الذي يقلل من خطر التعرض للصعق بالكهرباء. هذا المنتج مزود بكابل تيار كهربائي مزود بسلك للتأريض ويقاس تيار مناسب للمقابس المزودة بطرف تأريض. يجب توصيل قابس التيار الكهربائي بمقبس تغذية بالتيار بالشكل الصحيح به طرف تأريض مناسب بما يتوافق مع جميع القواعد والقوانين والتشريعات الكهربائية المحلية ذات الصلة.

إن إساءة استخدام قابس التيار الكهربائي المزود بطرف تأريض يمكن أن يزيد من خطر التعرض للصعق بالكهرباء. وإذا ما ظهرت ضرورة لإصلاح أو استبدال كابل التيار الكهربائي أو قابس التيار فإنه يجب عدم توصيل طرف التأريض بأي سلك مسطح. السلك الذي به عازل خارجي أخضر اللون (مع أو بدون خطوط صفراء) هو طرف التأريض.

في حالة أن إرشادات التأريض غير موضحة بشكل كامل أو في حالة وجود أية شكوك حول طريقة التنفيذ الصحيحة لطرف التأريض الكهربائي للمنتج فإنه يجب التوجه إلى فني كهرباء معتمد أو إلى فني دعم معتمد. لا تقم بإجراء أية تعديلات على قابس التيار الكهربائي المرفق بالجهاز؛ وإذا ما ظهر أنه لا يمكن إدخاله في مقبس التغذية بالتيار الكهربائي الموجود فإنه ينبغي العمل على توفير مقبس مناسب على أن يتم ذلك على يد فني كهرباء مؤهل.

جهد تيار التغذية الكهربائية حتى 120 فولت

يجب أن يعمل هذا المنتج على دائرة تشغيل بقيمة اسمية 120 فولت ومزودة بقابس تيار به طرف تأريض مشابه لذلك الموضح في الرسم.

يمكن استخدام محول تيار مؤقت شبيه بالمحول الموضح بالرسم (B) لتوصيل هذا القابس بمقبس تيار 2 قطب في حالة عدم توافر مقبس تغذية بالتيار الكهربائي به طرف تأريض. يجب استخدام المحول المؤقت فقط حتى يأتي فني كهرباء مؤهل لترتيب مقبس تيار مناسب مزود بطرف تأريض.

الزعنفة الطرفية الصلبة ذات اللون الأخضر، أو الجزء المماثل الذي يبرز من المحول، يجب توصيلها بكتلة دائمة الوجود مثل غطاء مقبس التيار الكهربائي المزود بطرف تأريض. في حالة استخدام محول فإن هذا الجزء يجب تثبيته ببرغي معدني.

جهد تيار التغذية الكهربائية الأعلى من 120 فولت

يجب أن يعمل هذا المنتج عبر دائرة تشغيل بقيمة كهربائية اسمية 120 فولت ويجب أن يأتي من المصنع وهو مزود بكابل تيار كهربائي ويقاس لتوصيله بالدائرة الكهربائية الصحيحة.

قم بتوصيل هذا المنتج فقط بمقبس تيار كهربائي متوافق من حيث الضبط والتهيئة مع قابس هذا المنتج. لا تستخدم أي محول مع هذا المنتج.

عندما يجب إعادة توصيل هذا المنتج للاستخدام مع نوع مختلف من دوائر التشغيل الكهربائية فإن عملية التوصيل يجب أن تتم على يد فنيين متخصصين في هذا الأمر.

كابلات التطويل



تحذير

توصي الشركة المصنعة بقوة بعدم استخدام كابل تطويل على هذا الجهاز.

Utiliser uniquement un câble de rallonge à 3 conducteurs, avec une prise munie d'une mise à la terre et une prise secteur à 3 orifices dans laquelle il est possible enfoncer la fiche du produit. Vérifier si le câble de rallonge est en bon état.

Dans le cas où le câble de rallonge ne peut être évité, s'assurer que le câble choisi ait les dimensions suffisantes pour pouvoir absorber le courant absorbé par le produit. Pour des longueurs inférieures à 7,62 m (25 pieds), l'usage de câbles de rallonge AWG 18 est obligatoire.

Un câble sous-dimensionné provoque une chute de tension de ligne, ce qui provoquerait une perte de puissance et un échauffement.

Remarque : La table suivante montre la dimension à utiliser sur la base de la longueur du câble et de l'intensité nominale (A) indiquée sur la plaquette. Dans le doute, opter pour un diamètre supérieur. Plus le diamètre est grand, plus la dimension du câble est grande.

Ampérage قوة الأمبير	Volt	Longueur câble en pieds (pieds) / طول كابل توصيل التيار الكهربى بالقدم (قدم)								
		25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

استخدم فقط كابل التطويل المزودة بعدد 3 أسلاك مع قابس مزود بطرف تأريض ومقبس شبكة تغذية بها 3 فتحات يكون فيها من الممكن توصيل قابس هذا المنتج. تحقق من أن كابل التطويل في حالة جيدة.

وعند وجود ضرورة لاستخدام كابل تطويل فإنه يجب التحقق من أن الكابل المختار كافي من حيث الحجم والمقطع لقوة التيار الكهربى الذي يمتصه المنتج تشغيلًا. بالنسبة للأطوال الأقل من 25 قدم يجب استخدام كابلات تطويل AWG 18.

إن استخدام كابل أقل من الأبعاد والمقاسات المطلوبة يؤدي إلى سقوط جهد التيار الكهربى مما قد يسبب فقدان في القدرة الكهربائية وقرط حرارة المنتج.

ملاحظة: يوضح الجدول التالي الأبعاد والمقاسات الصحيحة التى ينبغي استخدامها وفقًا لطول الكابل وشدة التيار الكهربى الموضح بالأمبير المذكور في لوحة بيانات المنتج. إذا كانت لديك أية شكوك، استخدم رقم القطر التالي. كلما قل القطر كلما زاد حجم الكابل.

5.3 Ordinateur de gestion

La gestion de la machine à teinter est confiée à l'ordinateur de gestion. Le fabricant met à disposition une vaste gamme de logiciels d'application pour la gestion de toutes les fonctions de la machine.

Si la machine est fournie avec l'option **COROB Connect**, il sera possible de la piloter à l'aide d'un dispositif Android ou Windows et du logiciel de distribution dédié.

La complète installation de la machine, qui comprend également le raccordement à l'ordinateur, l'installation du logiciel de gestion et la configuration du système, doit être effectuée par un chargé d'entretien spécialisé.

5.3 كوميبيوتر التحكم والإدارة

يتم التحكم في آلة خلط الدهانات من خلال كوميبيوتر إدارة وتحكم. تقدم الشركة المصنعة مجموعة كبيرة من البرامج التطبيقية لإدارة جميع عمليات الآلة والتحكم فيها.

إذا لم تكن الآلة مزودة بخيار **COROB Connect**, فإنه يمكن التحكم فيها من خلال استخدام جهاز أندرويد أو ويندوز مع برنامج الخلط والتوزيع المخصص للآلة.

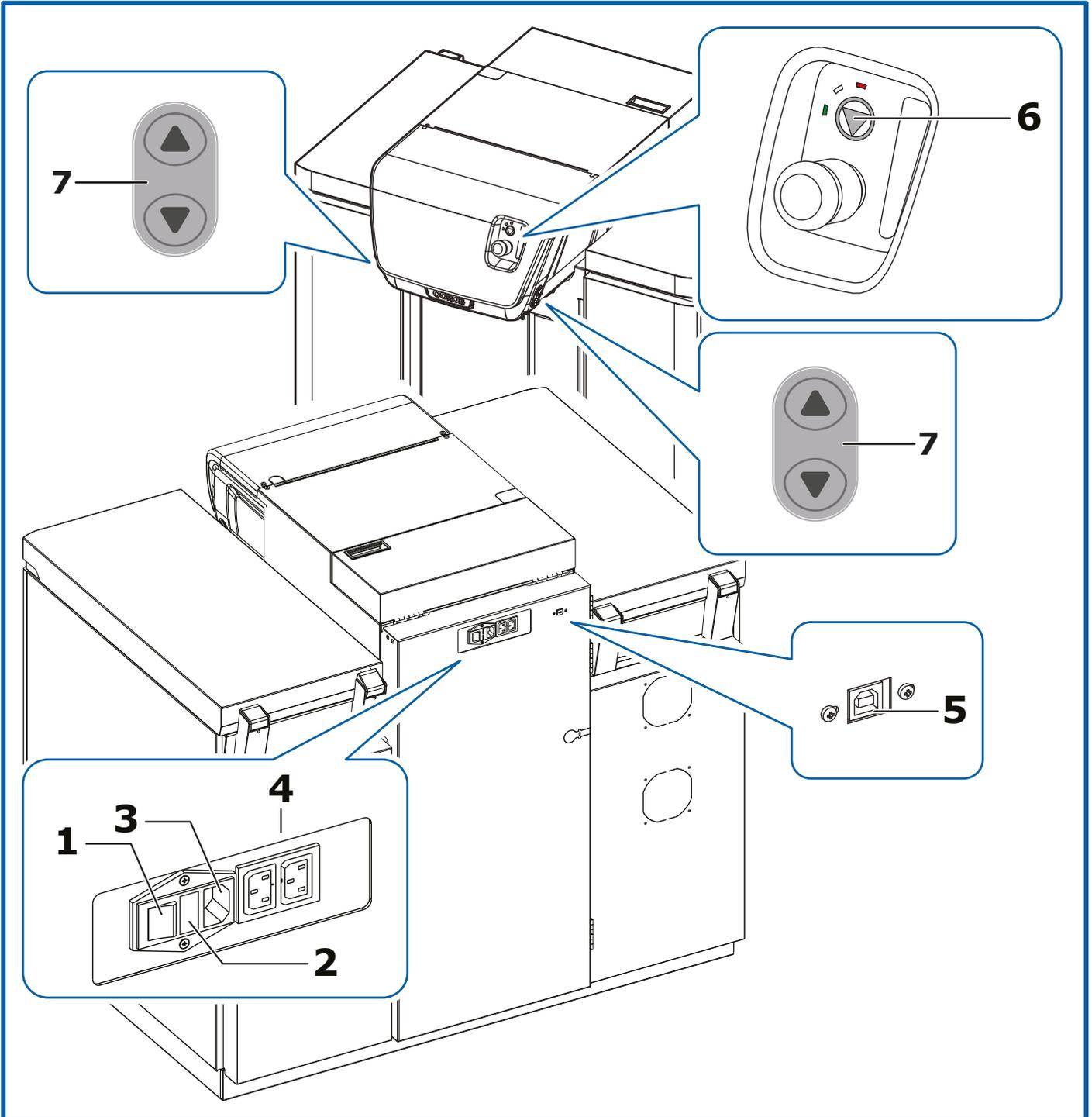
عملية التركيب الكامل للآلة، بما في ذلك توصيل الكوميبيوتر وثبيت برنامج التحكم والإدارة وضبط ونهية إعدادات نظام التشغيل، يجب أن تتم على يد فني مؤهل ومتخصص.

5.4 Commandes et connexions

1. **Interrupteur principal de la machine**
2. **Boîte à fusibles** - La valeur des fusibles est indiquée dans le tableau des caractéristiques (chapitre 8.1).
3. **Prise d'alimentation générale**
4. **Prises auxiliaires** (optionnelles) - Pour l'alimentation de l'ordinateur et des autres appareils (balance de calibration ou imprimante d'étiquettes).
5. **Port série USB** - Pour le raccordement avec l'ordinateur de gestion.
6. **Panneau des commandes** - Avec bouton hors-ligne et voyants lumineux.
7. **Boutons d'actionnement et de déplacement du plateau mobile** (commande à deux mains).
8. **Bouton d'allumage laser B.H.L.** (seulement pour B.H.L + (seulement avec BHL + plateau mobile automatique) - Pour allumer les rayons laser.

5.4 مفاتيح التشغيل والوصلات

1. قاطع التيار العمومي للآلة
2. تجويف المصاهر الكهربائي - قيمة المصاهر الكهربائية موضحة في جدول البيانات الفنية (الفصل 8.1).
3. قابس التيار الكهربائي العام
4. مقابس التيار الكهربائي الإضافية المساعدة (مكون اختياري) - لتغذية الكمبيوتر وباقي الأجهزة بالتيار الكهربائي (ميزان المعايرة أو طابعة الملصقات التعريفية)
5. المنفذ التسلسلي USB - للتوصيل مع كومبيوتر الإدارة والتحكم.
6. لوحة التحكم ومفاتيح التشغيل - مع زر انضغاطي off-line ولمبات التنبيه.
7. أزرار تمكين وتحريك المسند (التحكم بيدين اثنين).
8. زر تشغيل الليزر B.H.L. (فقط مع BHL + المسند الأوتوماتيكي) - لتشغيل أشعة الليزر.



5.5 Boutons et voyants

Bouton/Voyant	Description															
	Pour interrompre le fonctionnement de la machine sans l'éteindre. Permet également d'ouvrir et de fermer le bouchon automatique pour le nettoyage du centre buses (chapitre 7).															
Voyant BLANC	Indique la condition dans laquelle se trouve la machine : <table border="1"> <thead> <tr> <th>Voyant</th> <th>Condition</th> <th>Signification</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>éteint</td> <td>éteint</td> <td>La machine est éteinte.</td> </tr> <tr> <td>allumé</td> <td>en ligne</td> <td>La machine est allumée et prête à recevoir les commandes.</td> </tr> <tr> <td>clignote</td> <td>hors-ligne 1</td> <td>Les fonctions de la machine sont interrompues et les commandes envoyées sont refusées.</td> </tr> <tr> <td>clignote rapidement</td> <td>hors-ligne 2</td> <td>Le bouchon est ouvert, les fonctions de la machine sont interrompues et les commandes envoyées sont refusées</td> </tr> </tbody> </table>	Voyant	Condition	Signification	éteint	éteint	La machine est éteinte.	allumé	en ligne	La machine est allumée et prête à recevoir les commandes.	clignote	hors-ligne 1	Les fonctions de la machine sont interrompues et les commandes envoyées sont refusées.	clignote rapidement	hors-ligne 2	Le bouchon est ouvert, les fonctions de la machine sont interrompues et les commandes envoyées sont refusées
Voyant	Condition	Signification														
éteint	éteint	La machine est éteinte.														
allumé	en ligne	La machine est allumée et prête à recevoir les commandes.														
clignote	hors-ligne 1	Les fonctions de la machine sont interrompues et les commandes envoyées sont refusées.														
clignote rapidement	hors-ligne 2	Le bouchon est ouvert, les fonctions de la machine sont interrompues et les commandes envoyées sont refusées														
Voyant VERT	Indique une condition machine particulière à laquelle l'opérateur doit faire attention ou pour laquelle il est demandé son intervention. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Voyant</th> <th>Signification</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>éteint</td> <td>La machine est prête à être utilisée.</td> </tr> <tr> <td>allumé</td> <td>La boîte est en position et il est possible de commencer le dosage.</td> </tr> <tr> <td>clignote</td> <td>Le bouchon humidificateur est ouvert. <i>Avec perforateur</i></td> </tr> <tr> <td>allumé</td> <td>La machine est prête à effectuer la perforation.</td> </tr> </tbody> </table>	Voyant	Signification	éteint	La machine est prête à être utilisée.	allumé	La boîte est en position et il est possible de commencer le dosage.	clignote	Le bouchon humidificateur est ouvert. <i>Avec perforateur</i>	allumé	La machine est prête à effectuer la perforation.					
Voyant	Signification															
éteint	La machine est prête à être utilisée.															
allumé	La boîte est en position et il est possible de commencer le dosage.															
clignote	Le bouchon humidificateur est ouvert. <i>Avec perforateur</i>															
allumé	La machine est prête à effectuer la perforation.															
Voyant ROUGE	Indique une condition d'erreur ou d'arrêt d'urgence. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Voyant</th> <th>Signification</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>éteint</td> <td>La machine est prête à être utilisée.</td> </tr> <tr> <td>allumé</td> <td>Le bouton d'arrêt d'urgence a été pressé.</td> </tr> <tr> <td>clignote</td> <td>Une erreur est survenue.</td> </tr> </tbody> </table>	Voyant	Signification	éteint	La machine est prête à être utilisée.	allumé	Le bouton d'arrêt d'urgence a été pressé.	clignote	Une erreur est survenue.							
Voyant	Signification															
éteint	La machine est prête à être utilisée.															
allumé	Le bouton d'arrêt d'urgence a été pressé.															
clignote	Une erreur est survenue.															
	Présents de chaque côté de la tête de distribution, en pressant simultanément les deux boutons (▲) ou (▼) on obtient la montée ou la descente du plateau mobile. L'arrêt du plateau est immédiat dès que l'on relâche une seule touche. Dans le cas contraire, le plateau s'arrête automatiquement quand la boîte qui est posée dessus est interceptée par la photocellule, ou, en descente, quand il arrive en fin de course. <i>Avec perforateur</i> - Quand le voyant VERT s'allume, les quatre boutons pressés simultanément provoquent la montée du plateau pour effectuer la perforation de la boîte. <i>Avec BHL et plateau mobile automatique</i> - Le bouton est monté sur le côté droit de la tête et permet d'allumer les rayons laser (appuyer indifféremment sur (▲) ou (▼)).															

5.5 الأزرار الانضغاطية ولمبات التنبيه

الوصف	الزر الانضغاطي / لمبة التنبيه															
																
	لايقاف تشغيل الآلة دون إطفائها. يسمح أيضًا بفتح وغلق السدادة الأوتوماتيكية لتنظيف مركز الفتحات (الفصل 7).															
	يشير إلى الحالة التشغيلية الموجودة فيها الآلة:															
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>المعنى</th> <th>الحالة</th> <th>لمبة التنبيه</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>الآلة مطفأة.</td> <td>مطفأة</td> <td>مطفأة</td> </tr> <tr> <td>الآلة موقدة وجاهزة لاستقبال أوامر التشغيل.</td> <td>on-line</td> <td>موقدة</td> </tr> <tr> <td>يتم إيقاف وظائف الآلة والأوامر التشغيلية المرسله يتم رفضها.</td> <td>off-line 1</td> <td>وميض بطيء</td> </tr> <tr> <td>يتم فتح السدادة ويتم إيقاف وظائف الآلة والأوامر التشغيلية المرسله يتم رفضها.</td> <td>off-line 2</td> <td>وميض سريع</td> </tr> </tbody> </table>	المعنى	الحالة	لمبة التنبيه	الآلة مطفأة.	مطفأة	مطفأة	الآلة موقدة وجاهزة لاستقبال أوامر التشغيل.	on-line	موقدة	يتم إيقاف وظائف الآلة والأوامر التشغيلية المرسله يتم رفضها.	off-line 1	وميض بطيء	يتم فتح السدادة ويتم إيقاف وظائف الآلة والأوامر التشغيلية المرسله يتم رفضها.	off-line 2	وميض سريع
المعنى	الحالة	لمبة التنبيه														
الآلة مطفأة.	مطفأة	مطفأة														
الآلة موقدة وجاهزة لاستقبال أوامر التشغيل.	on-line	موقدة														
يتم إيقاف وظائف الآلة والأوامر التشغيلية المرسله يتم رفضها.	off-line 1	وميض بطيء														
يتم فتح السدادة ويتم إيقاف وظائف الآلة والأوامر التشغيلية المرسله يتم رفضها.	off-line 2	وميض سريع														
	لمبة التنبيه البيضاء اللون															
	تشير إلى حالة خاصة للآلة يجب أن ينتبه إليها المشغل والتي يُطلب بسببها تدخله.															
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>المعنى</th> <th>لمبة التنبيه</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>الآلة جاهزة للاستخدام.</td> <td>مطفأة</td> </tr> <tr> <td>العلبة موضوعة في مكانها ويمكن البدء في عملية الخلط والتوزيع.</td> <td>موقدة</td> </tr> <tr> <td>سدادة المرطاب مفتوحة.</td> <td>وامضة</td> </tr> <tr> <td>بالمقاب</td> <td></td> </tr> <tr> <td>الآلة جاهزة الآن لإجراء عملية الثقب.</td> <td>موقدة</td> </tr> </tbody> </table>	المعنى	لمبة التنبيه	الآلة جاهزة للاستخدام.	مطفأة	العلبة موضوعة في مكانها ويمكن البدء في عملية الخلط والتوزيع.	موقدة	سدادة المرطاب مفتوحة.	وامضة	بالمقاب		الآلة جاهزة الآن لإجراء عملية الثقب.	موقدة			
المعنى	لمبة التنبيه															
الآلة جاهزة للاستخدام.	مطفأة															
العلبة موضوعة في مكانها ويمكن البدء في عملية الخلط والتوزيع.	موقدة															
سدادة المرطاب مفتوحة.	وامضة															
بالمقاب																
الآلة جاهزة الآن لإجراء عملية الثقب.	موقدة															
	لمبة التنبيه الخضراء اللون															
	يشير إلى حالة خطأ تشغيلي أو إيقاف التشغيل لوجود طوارئ.															
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>المعنى</th> <th>لمبة التنبيه</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>الآلة جاهزة للاستخدام.</td> <td>مطفأة</td> </tr> <tr> <td>تم الضغط على زر الطوارئ.</td> <td>موقدة</td> </tr> <tr> <td>تم الكشف عن أخطاء تشغيلية.</td> <td>وامضة</td> </tr> </tbody> </table>	المعنى	لمبة التنبيه	الآلة جاهزة للاستخدام.	مطفأة	تم الضغط على زر الطوارئ.	موقدة	تم الكشف عن أخطاء تشغيلية.	وامضة							
المعنى	لمبة التنبيه															
الآلة جاهزة للاستخدام.	مطفأة															
تم الضغط على زر الطوارئ.	موقدة															
تم الكشف عن أخطاء تشغيلية.	وامضة															
	مؤشر التنبيه الأحمر اللون															
	توجد هذه الأزرار على كل جانب من جوانب رأس الخلط والتوزيع وعند الضغط في نفس الوقت على الزرين الانضغاطيين (▲) أو (▼) يتم رفع أو إنزال المسند. عملية إيقاف المسند تتم بشكل فوري عند تحرير زر واحد فقط أيضًا. خلاف ذلك يتوقف المسند بشكل تلقائي عند الكشف عن وجود عبوة مسنودة على هذا المسند من قبل الخلية الضوئية أو، في حالة الإنزال، عند الوصول إلى حاجز نهاية المسار. بالمقاب - عند إضاءة مؤشر التنبيه الأخضر اللون، بعد الضغط المتزامن على الأزرار الانضغاطية الأربعة، فإن ذلك يؤدي إلى رفع المسند للقيام بعملية ثقب العبوة. مع BHL والمسند الأوتوماتيكي - يتم تثبيت الزر على الجانب الأيمن من الرأس، ويسمح لك بتشغيل أشعة الليزر (الضغط في كلتا الحالتين على (▲) أو (▼)).															
	أزرار انضغاطية لتحريك المسند															

5.6 Bouton hors-ligne et voyant BLANC

En appuyant sur le bouton hors-ligne, on obtient l'interruption de toutes les fonctions de la machine, le voyant BLANC clignote pour indiquer que la machine est allumée mais avec les fonctions bloquées (condition hors-ligne 1 ou hors-ligne 2) ; dans ces conditions, les commandes envoyées sont refusées.

Appuyer sur le bouton hors-ligne...	Condition initiale	Condition finale	Voyant BLANC
... un instant	en ligne	hors-ligne 1 – fonctions machine bloquées	Clignote lentement
	hors-ligne 1	en-ligne – fonctions machine rétablies	Allumé
	hors-ligne 2	hors-ligne 2	Clignote rapidement
...quelques secondes	en ligne	hors-ligne 2 - le bouchon automatique s'ouvre, les fonctions machines se bloquent	Clignote rapidement
	hors-ligne 1		
	hors-ligne 2	en ligne - le bouchon automatique se ferme, les fonctions machines sont rétablies	Allumé

La machine doit être mise dans la condition hors-ligne 1 pour effectuer l'appoint des réservoirs (chapitre 6.6) et dans la condition hors-ligne 2 pour effectuer les opérations d'entretien qui requièrent l'ouverture du bouchon automatique (chapitre 7).



MISE EN GARDE

L'activation du bouton hors-ligne pendant la distribution d'une formule provoque l'interruption de la distribution.

La récupération de la formule interrompue, c'est-à-dire la possibilité de continuer la distribution des quantités qui manquent pour achever la formule n'est possible que si le firmware et le programme supportent cette fonctionnalité.

Après avoir interrompu le fonctionnement de la machine, il est possible d'effectuer l'appoint des réservoirs.

5.7 Barres LED lumineuses (en option)

Dans la zone de distribution, des barres LED lumineuses sont montées qui signalent l'état de la machine dans les différentes phases opérationnelles.

En présence des barres LED lumineuses, les voyants lumineux ne sont pas présents car ce sont les LED elles-mêmes qui signalent l'état de la machine :

Couleur	Signification
Bleu	La machine est allumée et prête à recevoir les commandes.
Bleu clignotant	Machine en condition hors-ligne. Le bouton de hors-ligne a été pressé.
Vert	La boîte est en position (la cellule photoélectrique en détecte la présence) et il est possible de commencer la distribution ou la perforation.
Vert clignotant	<ul style="list-style-type: none"> Autocap ouvert Autopad pas en position de repos
Blanc	Machine en distribution.
Rouge clignotant	Signalisation d'une anomalie.

5.6 الزر الانضغاطي off-line ومؤشر التنبيه الأبيض اللون

عند استخدام الزر الانضغاطي off-line يتم إيقاف جميع الوظائف التشغيلية للآلة، ويومض مؤشر التنبيه الأبيض اللون للإشارة إلى أن الآلة موقفة ولكن وظائف التشغيلية متوقفة (الحالة 1 off-line أو 2 off-line)؛ في هذه الحالات يتم رفض جميع الأوامر التشغيلية المرسله.

لمبة التنبيه الأبيض اللون	حالة الانتهاء	حالة البدء	اضغط على الزر off-line...
وميض بطيء	1 off-line - وظائف الآلة متوقفة	on-line	...للحظة
مضاعة	on-line - تمت استعادة وظائف الآلة	off-line 1	
وميض سريع	2 off-line	off-line 2	
وميض سريع	off-line - السدادة الأوتوماتيكية تفتح، وظائف الآلة متوقفة	on-line	...لبضع ثوان
		off-line 1	
	off-line 2		
مضاعة	on-line - السدادة الأوتوماتيكية تغلق، تمت استعادة وظائف الآلة	off-line 2	

يجب وضع الآلة في حالة 1 off-line لإجراء عملية ملء الخزانات (الفصل 6.6) وفي الحالة 2 off-line لإجراء عمليات الصيانة التي تحتاج إلى فتح السدادة الأوتوماتيكية (الفصل 7).



تحذير

يؤدي الضغط على زر off-line أثناء عملية خلط وتوزيع تركيبة ما إلى إيقاف عملية السكب.

يمكن استعادة هذه التركيبة المتوقفة، أي إمكانية الاستمرار في عملية خلط وتوزيع الكميات المتبقية لإكمال التركيبة، فقط إذا كان برنامج التحكم الثابت (firmware) وبرنامج الخلط والتوزيع يدعمان هذه الخاصية التشغيلية.

بعد إيقاف الوظائف التشغيلية للآلة يصبح من الممكن إجراء عملية ملء الخزانات.

5.7 أشرطة لمبات LED التنبيه المضيئة (مكون اختياري)

تم في منطقة الخلط والتوزيع تركيب أشرطة لمبات LED للتنبيه مضيئة تشير إلى الحالة التشغيلية للآلة في مختلف مراحل العمل.

وفي حالة وجود أشرطة لمبات LED التنبيه المضيئة فإنه لا توجد مؤشرات تنبيه ضوئي حيث أن لمبات LED التنبيه نفسها هي التي تشير إلى الحالة التشغيلية للآلة.

اللون	المعنى
أزرق	الآلة موقدة وجاهزة لاستقبال أوامر التشغيل.
أزرق وامض	الآلة في وضعية off-line. تم الضغط على الزر الانضغاطي off-line.
أخضر	العبوة موجودة في مكانها (الخلية الضوئية تكشف عن وجود هذه العبوة) ويمكن البدء في عملية الخلط والتوزيع أو في عملية الثقب.
أخضر بإضاءة وامضة	<ul style="list-style-type: none"> السدادة Autocap مفتوحة السدادة Autopad ليست في وضعية التوقف المؤقت
أبيض	الآلة تعمل في حالة الخلط والتوزيع.
أحمر بإضاءة وامضة	الكشف عن وجود خلل تشغيلي.

5.8 Fonction ordinateur « Easy-On » (en option)

La fonction « Easy-On » permet d'allumer l'ordinateur positionné dans une zone qui n'est pas facilement accessible par l'opérateur directement à partir du panneau de commande de la machine, à l'aide du bouton hors-ligne.

Pour allumer l'ordinateur, maintenir enfoncé le bouton hors-ligne pendant au moins 10 secondes.

Quand les lumières de signalisation s'allument, pour indiquer que le processus est en cours, relâcher le bouton.

Voyants du tableau de commande	les trois voyants clignotent simultanément
Barres LED lumineuses	les barres LED s'allument à la suite en quatre couleurs

Attendre que le processus se termine jusqu'à l'allumage de l'ordinateur. À la fin du processus, la machine est en conditions hors-ligne et prête à l'usage.

Si présente, l'option « Easy-On », une porte USB supplémentaire est montée sur la machine (positionnée frontalement, près de la cellule de détection boîte) pour connecter un éventuel dispositif tel qu'une balance de calibrage ou clé usb.

5.8 خاصية « Easy-On » للكمبيوتر (مكون اختياري)

تتيح الخاصية « Easy-On » إيقاد الكمبيوتر الموجود في منطقة ليس من السهل الوصول إليها من قبل المشغل مباشرة من لوحة التحكم في الآلة من خلال الزر الانضغاطي off-line.

لتشغيل الكمبيوتر، اضغط مع الاستمرار على زر عدم الاتصال لمدة 10 ثوانٍ على الأقل.

عندما تضيء أضواء المؤشر، للإشارة إلى أن العملية قيد التقدم، أطلق الزر.

تومض مؤشرات التنبيه الثلاث في وقت واحد	مؤشرات التنبيه على لوحة التحكم
توقد أشرطة لمبات LED التنبيه تسلسلياً بأربعة ألوان	أشرطة لمبات LED التنبيه المصينة

انتظر حتى تنتهي العملية الجارية حتى يتم إيقاد الكمبيوتر. عقب الانتهاء من هذه العملية تصبح الآلة في وضع التشغيل on-line لتصبح جاهزة للعمل.

في حالة وجود الخيار التشغيلي « Easy-On » فإنه يتم على الآلة تركيب منفذ USB (موضوع على الجزء الأمامي بالقرب من الخلية الصوتية للكشف عن العبوة) لتوصيل أي جهاز آخر مثل ميزان المعايرة أو ذاكرة تخزين USB.

5.9 Raccordement électrique et mise sous tension

Si la lumière de signalisation de machine allumée ne s'allume pas, contrôler que le bouton-poussoir d'urgence n'est pas pressé (chapitre 3.6). Si l'ordinateur et l'écran ne s'allument pas, vérifier que les câbles d'alimentation sont correctement raccordés aux prises électriques et que les interrupteurs sont allumés.

Si, après avoir allumé la machine, le voyant blanc sur le panneau clignote, cela signifie que la machine est en condition hors-ligne : rétablir la condition normale en-ligne en appuyant sur le bouton hors-ligne.

Au démarrage du logiciel, il est demandé à l'opérateur l'exécution de procédures de prédisposition de la machine étroitement liées au type de logiciel de gestion utilisé.

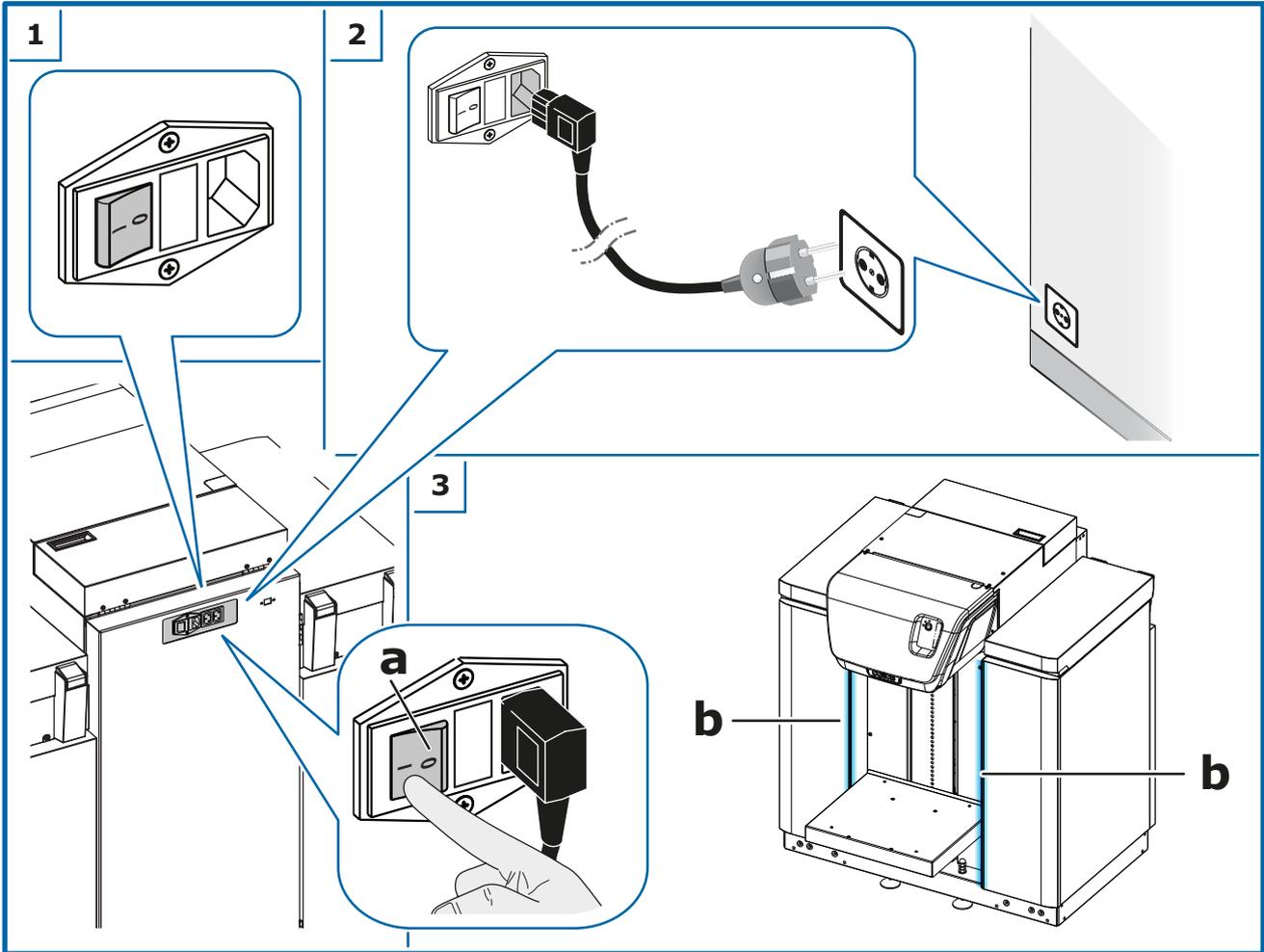
التوصيل الكهربى وبدء التشغيل

5.9

إذا كان مؤشر التنبيه الضوئى موقفاً فإنه يجب التحقق من أن زر الطوارئ غير مضغوط عليه (الفصل 3.6). إذا كان الكمبيوتر والشاشة غير موقدين، فإنه يجب التحقق من أن كابلات توصيل التيار الكهربى موصولة بالشكل الصحيح بمقابس التيار الإضافية التغذية التشغيلية ومن أن قواطع التيار مفتوحة.

لو، بعد تشغيل الآلة، بدأ مؤشر التنبيه الأبيض اللون في الوميض أو بدأ شريط لمبات LED التنبيه في الوميض باللون الأزرق فإن ذلك يعني أن الآلة في وضع off-line: تستعيد الحالة التشغيلية العادية on-line بالضغط على الزر الانضغاطى off-line.

عند بدء تشغيل البرنامج يتم من المشغل يتم طلب تنفيذ إجراءات التجهيز المسبق للآلة المرتبطة بشكل كبير بنوع برنامج التحكم والإدارة المستخدم.



5.10 Désactivation



MISE EN GARDE

IL EST CONSEILLÉ DE NE JAMAIS ÉTEINDRE LA MACHINE y compris pendant les heures de fermeture des magasins, car les fonctions automatiques temporisées permettent de maintenir le colorant dans les meilleures conditions de conservation et d'homogénéité.

En cas de nécessité absolue d'éteindre la machine, éviter de la maintenir dans cet état pendant une longue période. Lorsque la machine n'est pas utilisée, éteindre, éventuellement, uniquement l'ordinateur.



La puissance absorbée par la machine allumée pendant son inactivité ou pendant un cycle d'agitation est très faible.

إيقاف التشغيل

5.10

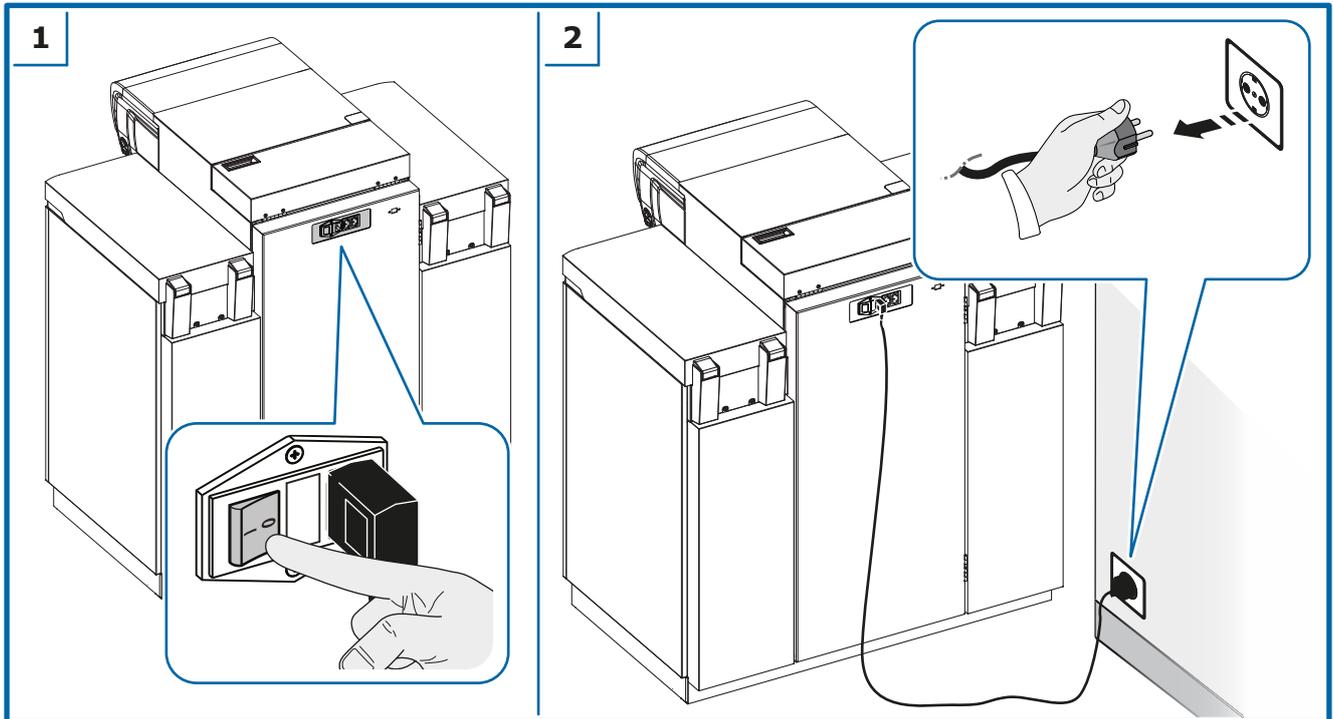


تحذير

يُنصح بعدم إطفاء الآلة مطلقاً ولا حتى في أوقات الغلق التشغيلي، وذلك حتى تتمكن الوظائف التشغيلية الأوتوماتيكية المحددة الوقت من الحفاظ على اللون في أفضل حالات الحفظ والتجاسس.

في الحالات التي يجب فيها بالضرورة إطفاء الآلة تمامًا، فإنه يجب تحاشي إبقاءها مطفأة لفترات زمنية طويلة. عند عدم استعمال الآلة يجب إذا لزم الأمر فقط إطفاء الكمبيوتر.

قوة الامتصاص الكهربائي للآلة الموقدة، أثناء عملها أو أثناء إحدى دورات الخلط، تكون منخفضة للغاية.



6 UTILISATION DE LA MACHINE À TEINTER

6.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



GANTS DE PROTECTION
RISQUE MÉCANIQUE
(DÉCHIRURE, COUPURE)



DANGER

La machine doit être utilisée par un seul opérateur ; la présence d'autres personnes, pouvant atteindre et toucher des parties de la machine pendant le fonctionnement est interdite.

Il est défendu d'utiliser la machine sans protections ou avec les dispositifs de sécurité de la machine désactivés, défectueux ou manquants. Tous les panneaux doivent toujours être fermés.

Ne mettre pour aucune raison les mains dans la zone de dosage pendant la conduite de la machine, si ce n'est pour charger et décharger les boîtes.

Pendant le déplacement des emballages, ne pas dépasser les limites de poids définies par les normes en vigueur.

Effectuer les opérations individuelles décrites dans les chapitres suivants en respectant l'ordre indiqué des opérations. Cela garantit une utilisation correcte de la machine, réduit les éventuels risques pour l'opérateur et évite d'endommager la machine.

6.2 Au début de la journée de travail

Au début de chaque roulement de travail effectuer toujours les opérations suivantes :

- Contrôler que le centre des buses soit propre.
- (Avec humidificateur à solvant ou sans humidificateur) Contrôler que l'éponge du bouchon humidificateur soit propre et bien saturée ; s'il faut saturer, utiliser le liquide approprié (le choix du liquide dépend de la nature des colorants et doit être fait directement par le fabricant des produits employés).
- (Avec humidificateur à l'eau) Contrôler que le niveau d'eau dans la bouteille ne soit pas au dessous du minimum.
- (Avec Autopad) Contrôler les conditions de nettoyage du tampon.
- (Avec on Perforateur) Contrôler les conditions de nettoyage de la lame.
- Effectuer la purge du système (qui n'est pas nécessaire si la machine à teinter est équipée d'un Système buses avec vanne intégrée INV).

6 استخدام آلة خلط الدهانات

6.1 تحذيرات عامة

قفازات الحماية من
الأخطار الميكانيكية
(التمزق، القطع)



من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

خطر



يجب أن يستخدم الآلة مشغل واحد؛ يُحظر وجود عمال آخرين يمكنهم الوصول إلى أجزاء الآلة ولمسها أثناء التشغيل.

يحظر استخدام الآلة بدون وسائل حماية أو بعد تعطل أي منظومة أمان على الآلة أو تلفها أو فقدها. يجب الحرص أن تكون لوحات التحكم مقفولة.

لا تضع لأي سبب من الأسباب يديك في منطقة الخلط والتوزيع أثناء عمل الآلة إلا فقط للقيام بعمليات تحميل وإزالة العبوات.

عند التعامل مع الطرود، لا تتجاوز حدود الوزن التي تحددها اللوائح المعمول بها.

نفذ الإجراءات الفردية الموضحة في الفصول التالية مع مراعاة تسلسل العمليات المشار إليه. هذا يضمن الاستخدام الصحيح للآلة، ويقلل من أي مخاطر على المشغل، ويتجنب تلف الماكينة نفسها.

6.2 عند بدء يوم العمل

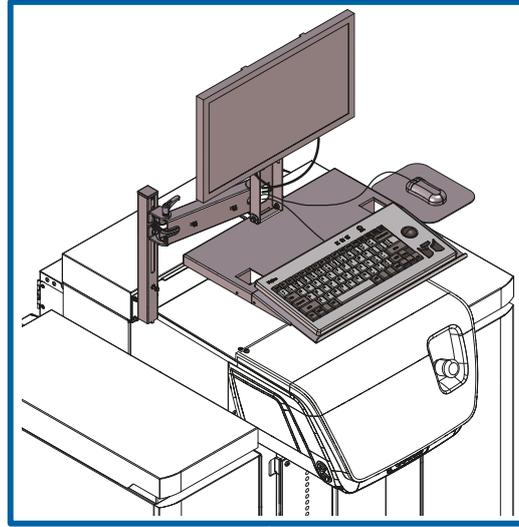
في كل مرة تبدأ فيها نوبة عمل جديدة يجب أولاً القيام بالعمليات التالية:

- تحقق من حالات نظافة مركز الفتحات.
- (عند وجود مرطب بالمذيبات أو بدون مرطب) تحقق من حالات نظافة وتشييع القطعة الإسفنجية؛ إذا كان من الضروري إشباعها، استخدم السائل المناسب لذلك (اختيار السائل المناسب يعتمد على طبيعة الألوان ويجب أن يتم مباشرة من قبل الشركة المصنعة للمنتجات المستخدمة).
- (مع المرطب المائي) تحقق من أن مستوى الماء في الزجاج ليس أقل من الحد الأدنى له.
- (مع الجهاز Autopad) تحقق من حالات نظافة السدادة.
- (مع المثقاب) تحقق من حالات نظافة الشفرة.
- قم بإجراء عملية التنظيف والتطهير للنظام (ليست عملية ضرورية إذا كانت آلة خلط الدهانات مزودة بنظام الفتحات بصمام مدمج).

6.3 Utilisation du support écran et clavier

Le bras de support a pour but de loger des appareils tels que écran, clavier, souris et éventuelle imprimante d'étiquettes.

Grâce à la conception ergonomique et à la possibilité d'être réglé, l'opérateur peut le déplacer dans la position la plus pratique pour lui.



6.3 استخدام حامل الشاشة ولوحة المفاتيح

تم تصميم ذراع الحامل لاحتواء الأجهزة مثل الشاشة ولوحة المفاتيح والماوس وأي طابعة للملصقات.

بفضل التصميم المريح وإمكانية الضبط، يمكن للمشغل نقله إلى الوضع الأكثر ملاءمة.



DANGER

Seul l'opérateur peut régler la position du bras support écran/clavier/imprimante/lecteur code-barres, pour le déplacer dans la position la plus ergonomique en fonction de son poste de travail.

Faire attention lors des mouvements de réglage pour éviter le risque d'écrasement des doigts/mains : saisir le bras de support avec les deux mains et à l'écart des points d'articulation.

Le bras de support est réservé à ce qui est prévu, c'est-à-dire écran, clavier, souris et éventuelle imprimante d'étiquettes ou lecteur de codes à barres. **Ne pas utiliser le bras comme base d'appui pour des objets autres que les appareils prévus.**

Se référer aux instructions correspondantes.

6.4 Conduite

Durant la conduite de la machine, l'opérateur est guidé par le logiciel d'application de gestion qui affiche les instructions à effectuer et les actions exécutées par la machine.

Phases de conduite	Options	Réf.
Effectuer les sélections appropriées en utilisant le logiciel (choix du produit, de la formule et de la boîte).		
Charger la boîte sur la machine et régler la hauteur du plateau mobile.	avec plateau mobile manuel	chap. 6.4.1
	avec plateau mobile semi-automatique	chap. 6.4.2
	avec plateau mobile automatique	chap. 6.4.3
Régler la position de la boîte par rapport au centre de dosage.	avec centreur de boîtes	chap. 6.4.5
	avec B.H.L. Laser	
Effectuer la perforation du couvercle de la boîte (optionnel).	avec perforateur	chap. 6.4.6
Commander le dosage de la formule avec le logiciel.		chap. 6.4.7
En fin de dosage, retirer la boîte et procéder au dosage suivant.		



خطر

يمكن للمشغل فقط ضبط موضع ذراع الحامل للشاشة/لوحة المفاتيح/الطابعة/قارئ الباركود، لنقله إلى أكثر وضع مريح وفقاً لمحطة العمل الخاصة به.

انتبه أثناء حركات الضبط لتجنب خطر سحق الأصابع/الأيدين: امسك ذراع الحامل بيديك وبعيداً عن النقاط المحورية.

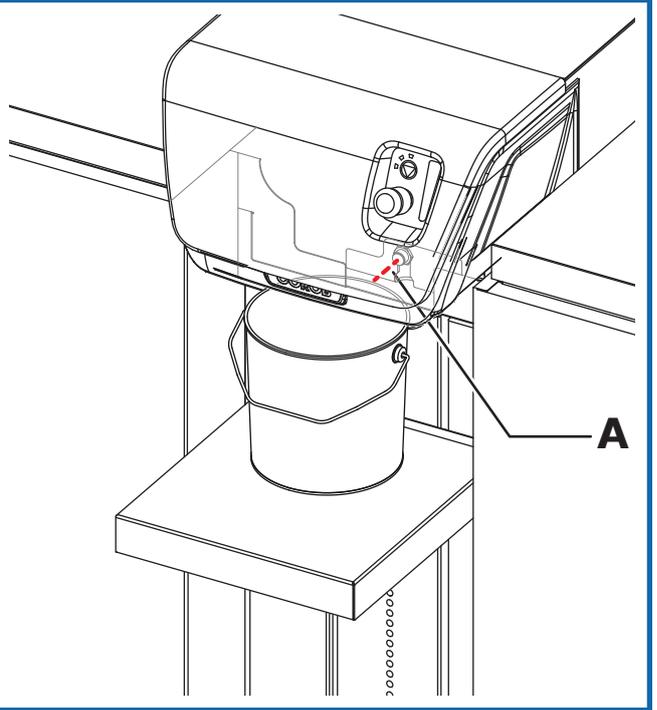
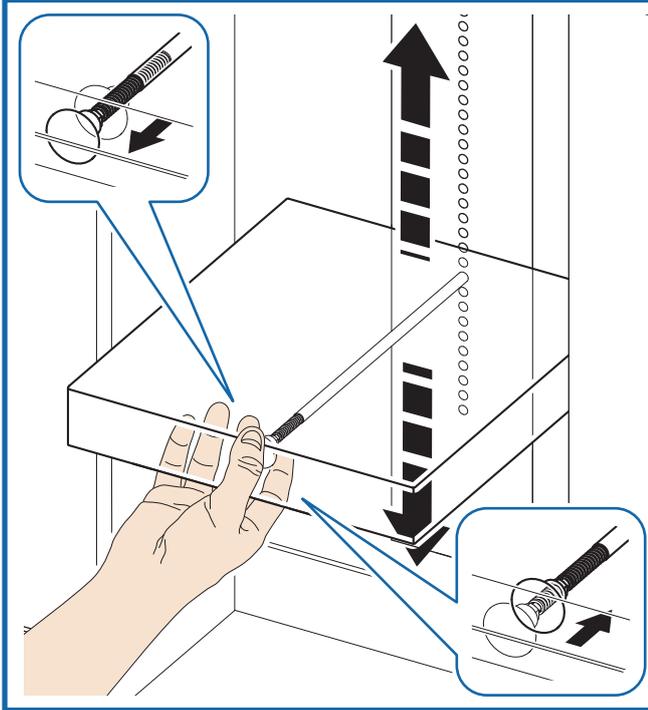
ذراع الحامل مخصص لما هو متوقع، أي الشاشة ولوحة المفاتيح والماوس وأي طابعة ملصقات أو قارئ باركود. لا تستخدم الذراع كقاعدة دعم لأشياء غير الأجهزة المقصودة.

يُرجى الرجوع إلى التعليمات ذات الصلة.

6.4 التشغيل

يتم توجيه المشغل أثناء عمل الآلة عن طريق برنامج حيث يُظهر هذا البرنامج التعليمات والإرشادات الواجب اتباعها والأعمال التي تقوم بها الآلة.

مرحل التشغيل	الخيارات	النقطة الإرشادية
قم بإجراء عمليات الاختيار المناسبة من خلال برنامج التشغيل (اختيار المنتج، والتركيبية والعبوة).		
ضع العبوة على الآلة واضبط ارتفاع المسند.	مع المسند اليدوي	الفصل 6.4.1
	مع المسند الشبه أوتوماتيكي	الفصل 6.4.2
اضبط وضعية العبوة في منتصف مركز الخلط والتوزيع.	مع المسند الأوتوماتيكي	الفصل 6.4.3
	مع محور تمرکز العبوات مع ال B.H.L. الليزر	الفصل 6.4.5
قم بعملية تقب غطاء العبوة (اختياري).	مع المتقاب	الفصل 6.4.6
أبدأ عملية خلط وتوزيع التركيبية من خلال برنامج التشغيل.		الفصل 6.4.7
عقب الانتهاء من عملية الخلط والتوزيع، انزع العبوة ثم ابدأ بعملية الخلط والتوزيع التالية.		

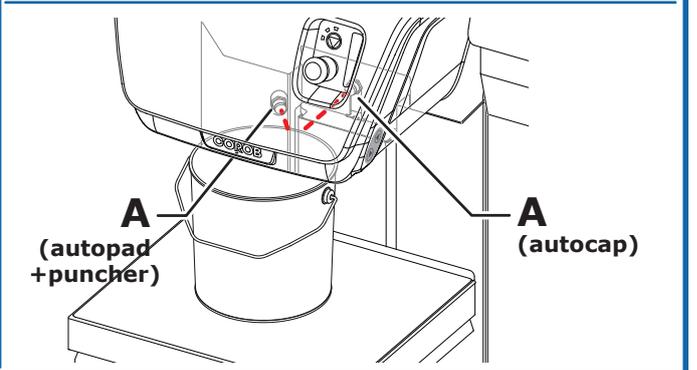
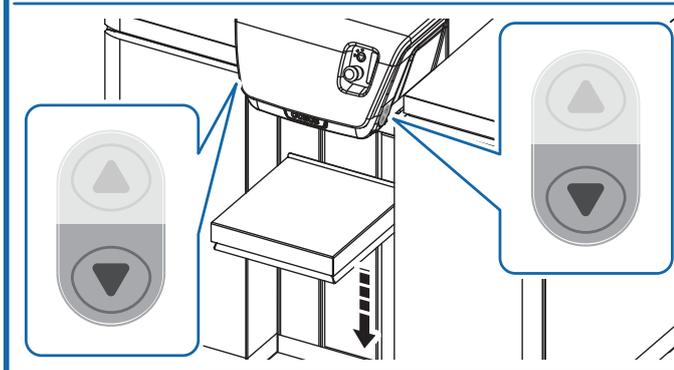
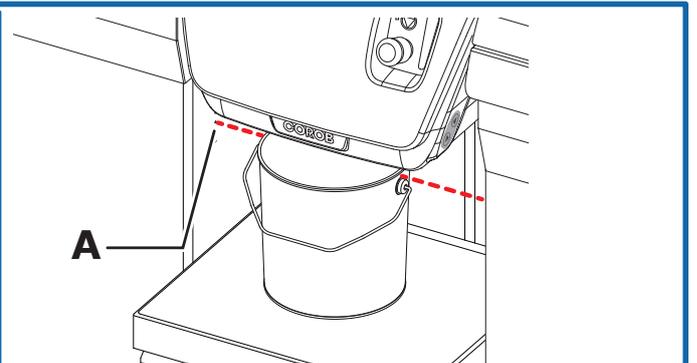
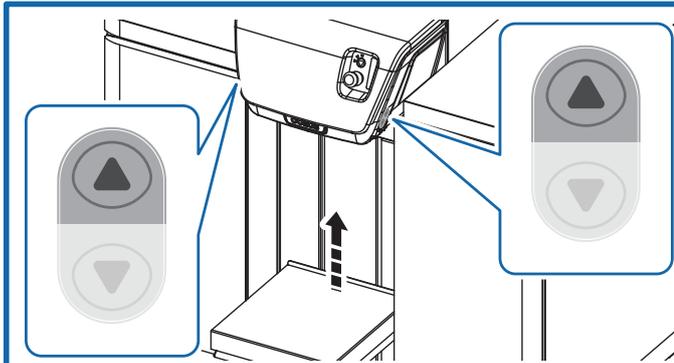


1. Débloquer le plateau mobile en tirant la poignée vers l'extérieur.
2. Soulever et abaisser le plateau mobile en réglant la hauteur en fonction de la dimension de la boîte à utiliser.
3. Relâcher la poignée pour bloquer le plateau dans la position souhaitée.
4. Poser la boîte sur le plateau mobile en s'assurant que la photocellule **A** est couverte.

1. قم بتحرير المسند عبر الإبقاء على شد المقبض نحو الخارج.
2. قم برفع أو خفض المسند عبر ضبط مستوى ارتفاعه وفقاً لحجم العبوة المستخدمة.
3. حرر المقبض لحجز المسند في الوضعية المرغوب فيها.
4. اسند العبوة على المسند مع التحقق من أن الخلية الضوئية **A** يتم إعتامها.

6.4.2 Chargement boîte - Plateau mobile semi-automatique

تحميل العبوة - المسند الشبه أوتوماتيكي





Le plateau mobile semi-automatique est doté d'un plateau inférieur de sécurité (chapitre 3.5) pour prévention des risques d'écrasement. Le plateau de sécurité intervient en provoquant l'arrêt du plateau mobile même dans le cas où l'opérateur le toucherait par inadvertance.

1. Placer une boîte sur le plateau mobile.
2. Enfoncer et maintenir enfoncé les deux boutons ▲ pour soulever le plateau qui s'arrête automatiquement quand la boîte est correctement placée.
3. S'il le faut, abaisser le plateau en pressant les deux boutons ▼ simultanément.

6.4.3 Chargement boîte - Plateau mobile automatique

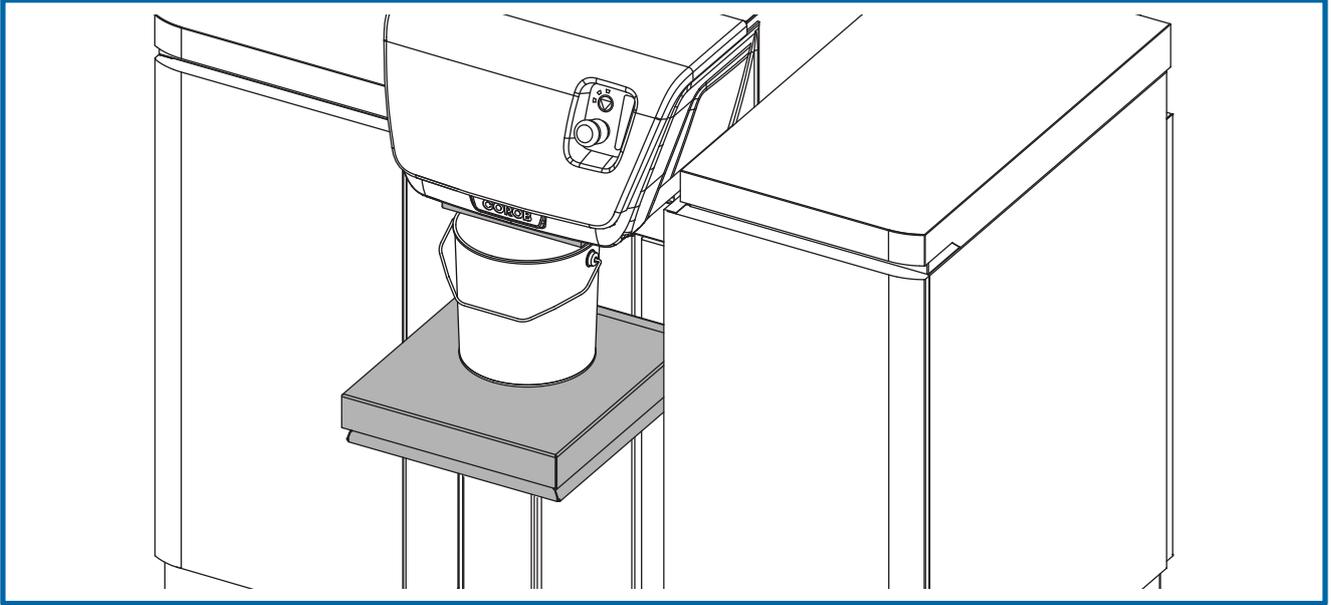
هذا المسند الشبه أوتوماتيكي مزود بقرص تثبيت دائري سُفلي للأمان (الفصل 3.5) لتحاشي أخطار السحق. يتدخل هذا القرص مؤدياً إلى إيقاف المسند نفسه في حالة لمسه عن غير قصدٍ من القائم على التشغيل.



1. ضع العبوة على سطح المسند.
2. اضغط ثم استمر في الضغط على الزرين الانضغاطيين ▲ وذلك لرفع المسند الذي يتوقف عندما تكون العبوة موضوعة بالشكل الصحيح.
3. قم إذا لزم الأمر بخفض المسند بالضغط على الزرين الانضغاطيين ▼ في نفس الوقت.

6.4.3 تحميل العبوة - المسند الأوتوماتيكي

6.4.3



La machine est dotée de deux plateaux de sécurité (chapitre 3.5) pour prévention des risques d'écrasement. Les plateaux de sécurité interviennent en provoquant l'arrêt du plateau mobile même dans le cas où l'opérateur les toucherait par inadvertance.

Placer une boîte sur le plateau mobile.

Le logiciel de gestion commande le déplacement du plateau mobile, contrôle la présence de la boîte et que la boîte présente corresponde à celle sélectionnée pour le dosage de la formule depuis le logiciel.

Ces contrôles sont effectués aussi au moyen d'une photocellule placée au dessous du centre des buses. Lorsque la boîte située sur le plateau mobile est détectée par la photocellule, le plateau mobile s'arrête automatiquement.

Suite au positionnement d'une boîte, le logiciel signale une erreur si la boîte est absente ou plus grande ou plus petite que celle sélectionnée pour le dosage.

الماكينة مزودة بقرصين للسلامة (الفصل 3.5) لتجنب خطر السحق. يتدخل هذان القرصان مؤديان إلى إيقاف المسند نفسه في حالة لمسهما عن غير قصدٍ من القائم على التشغيل.

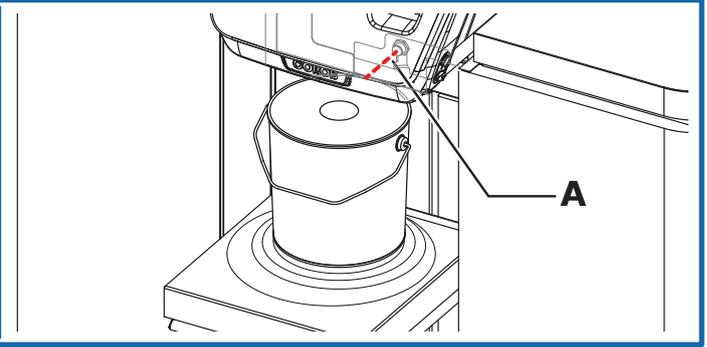
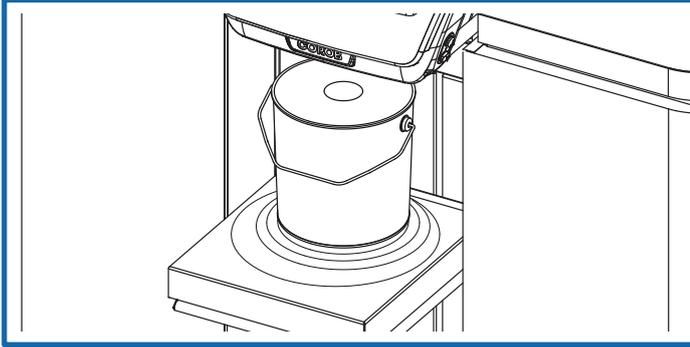


ضع العبوة على سطح المسند.

يقوم برنامج التحكم والإدارة بالتحكم في حركة المسند الأوتوماتيكي، كما يتحقق من وجود العبوة ومن أن تلك العبوة هي تلك المختارة لعملية خلط وتوزيع التركيبة من قبل برنامج التشغيل هذا.

عمليات التحقق والفحص هذه تتم أيضاً عن طريق خلية ضوئية موضوعة تحت مركز الفتحات. عندما يتم الكشف عن العبوة الموضوعة على المسند من قبل الخلية الضوئية فإن المسند يتوقف عن الحركة أوتوماتيكياً.

عقب الانتهاء من تحديد وضعية العبوة، سيشير برنامج التشغيل إلى وجود خطأ تشغيلي إذا لم تكن هذه العبوة موجودة على المسند أو إذا كانت أكبر أو أصغر من تلك المختارة والمحددة لعملية الخلط والتوزيع.



Avec centreur de boîtes

Mettre en place la boîte dans l'anneau de centrage du diamètre correspondant.

Si elles sont fournies, il est possible d'utiliser un réhausseur pour placer les boîtes de petites dimensions le plus près possible du centre de distribution.

Avec Bung Hole Locator et tableau semi-automatique

1. Après avoir mis en place la boîte de façon à couvrir la photocellule **A**, les rayons laser s'allument.
2. Positionner la boîte de sorte que l'ouverture sur le couvercle soit centrée entre les rayons laser.

Avec Bung Hole Locator et tableau automatique

1. Après avoir positionné la boîte, allumer les rayons laser à l'aide du bouton supplémentaire qui se trouve sur la droite de la tête de distribution.
2. Positionner la boîte de sorte que l'ouverture sur le couvercle soit centrée entre les rayons laser.

6.4.5 Perforation de la boîte



Ne pas oublier d'effectuer la perforation **AVANT** de commander le dosage à l'aide du logiciel de gestion.

1. Lorsque la boîte a été placée de façon à couvrir la cellule photoélectrique **A**, le voyant vert s'allume pour indiquer que l'on peut procéder à la perforation.



MISE EN GARDE

Le poinçon du perforateur est très affûté. Le plateau presse-boîte est également présent à des fins de protection. Ne jamais pousser le plateau vers le haut. Ne pas toucher la lame du perforateur avec les mains.

S'assurer que la boîte est dotée de couvercle.

2. Appuyer simultanément sur les quatre boutons côté droit et côté gauche ; le plateau mobile effectue alors un mouvement ultérieur de montée afin de pousser la boîte contre le poinçon du perforateur, puis il retourne en position initiale ; on peut relâcher les boutons lorsque le plateau mobile amorce la descente.

مع محور تمرکز العبوات

ضع العبوة في حلقة التمرکز في القطر المقابل لذلك.

إذا لم تكن هذه الأجزاء موجودة في الآلة فإنه يمكن استخدام أداة رفع لضبط وضعية العبوات ذات الأحجام الصغيرة أقرب ما يكون من مرز الخلط والتوزيع.

بإستخدام Bung Hole Locator ومسند شبه أوتوماتيكي

1. بعد الإنتهاء من وضع العبوة بحيث تؤدي إلى إعتام الخلية الضوئية **A**, فإن أشعة الليزر ستوقد.

2. ضع العبوة بحيث تكون فتحة الغطاء في منتصف أشعة الليزر.

مع Bung Hole Locator والمسند الأوتوماتيكي

1. بعد تحديد موضع العبوة، قم بتشغيل أشعة الليزر باستخدام الزر الإضافي الموجود على يمين رأس الخلط.

2. ضع العبوة بحيث تكون فتحة الغطاء في منتصف أشعة الليزر.

6.4.5 ثقب العبوة



تذكر أن تقوم بعملية الثقب قبل طلب البدء في عملية الخلط والتوزيع من برنامج التشغيل.

1. بعد وضع العبوة بالشكل الذي يؤدي إلى إعتام الخلية الضوئية **A** يُوقد مؤشر التبيه الأخضر اللون للإشارة إلى إمكانية البدء في عملية الثقب.

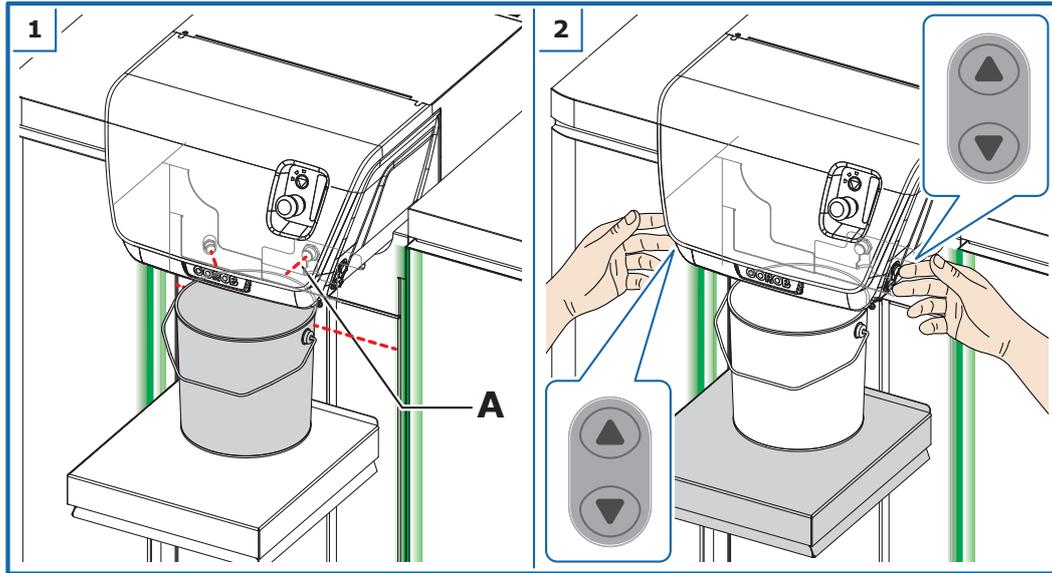


تحذير

خرامة المثقاب حادة جداً. لوحة ضغط العبوة موجودة أيضاً لأغراض الحماية. لا تدفع اللوحة لأعلى أبداً. لا تلمس شفرة المثقاب بيدك.

تأكد من أن العبوة مزودة بالغطاء.

2. اضغط واستمر في الضغط المترامن على الأربعة أزرة الانضغاطية على الجانبين الأيمن والأيسر؛ سيقوم المسند بحركة إضافية في الصعود بحيث يقوم بدفع العبوة في مقابل خرامة المثقاب ثم سيعود بعد ذلك إلى وضعية البداية؛ أثناء عملية إنزال المسند يُمكن تحرير هذه الأزرة.



1 En cas de blocage ou de dysfonctionnement pendant la perforation, faire référence au chapitre 6.7.

Procéder à la distribution.

6.4.6 Distribution

Le système de dosage dépend de la version de la machine.

Si les barres LED lumineuses sont présentes à la commande de distribution, la barre LED blanche s'allume indiquant que la machine effectue le processus de distribution.

Avec Autocap :

Lorsque la commande de dosage est émise, le bouchon automatique s'ouvre pour dégager le centre des buses : la machine commence alors à doser les produits selon les quantités établies dans la formule ; en fin de dosage, il se referme automatiquement.

Avec Autopad :

Remarque : la position standard de l'Autopad est configurable et, par conséquent, le fonctionnement dépend de la manière dont il a été configuré.

Lorsque la commande de dosage est émise, la machine commence à doser les produits prévus selon les quantités établies dans la formule ; en fin de dosage, l'Autopad (si ouvert) se ferme et effectue le nettoyage des buses pour ensuite s'ouvrir à nouveau.

Le plateau mobile semi-automatique peut être configuré en EVOservice pour s'abaisser automatiquement, à la fin de la distribution, à une hauteur configurée.

6.5 Processus automatiques

L'**Agitation** est un processus temporisé activé automatiquement afin de maintenir le produit dans les réservoirs dans les meilleures conditions de conservation et d'homogénéisation possibles sous l'action des agitateurs placés à l'intérieur des réservoirs.

La **Recirculation** met en circulation le colorant dans les circuits de distribution de façon à éviter la sédimentation des pigments. Le colorant sort du fond du réservoir et y rentre par le raccord de recirculation sans sortir du centre buses.

La durée et la périodicité d'un cycle d'agitation ou de recirculation peuvent être personnalisées au moyen du logiciel de configuration en fonction de la nature des produits utilisés sur la machine.

Tandis que le processus automatique est en cours, la machine peut néanmoins être utilisée ; le processus sera suspendu, mais il reprendra au bout de quelques secondes d'inactivité.

Il est recommandé de maintenir fermés les couvercles des réservoirs et de ne pas mettre les mains à l'intérieur du réservoir, même en l'absence de colorant.

في حالة حدوث انسداد أو عطل أثناء الثقب، راجع الفصل 6.7.

اشرع في التوزيع.

6.4.6 الخلط والتوزيع

يعتمد نظام الخلط والتوزيع على إصدار الآلة.

في حالة وجود أشرطة لمبات LED التنبيه المضيئة فإنه عند إعطاء أمر تشغيلي يبدأ الخلط والتوزيع فإن شريط لمبات LED التنبيه الأبيض اللون سيوقد للإشارة إلى أن الآلة تقوم بعملية الخلط والتوزيع.

مع الغطاء Autocap:

عند إعطاء أمر الخلط والتوزيع يفتح الغطاء Autocap لتحرير مركز الفتحات وتبدأ الآلة في سكب المنتجات المحددة في التركيبة بالكميات المحددة؛ وعقب الانتهاء من عملية السكب سيغلق الغطاء Autocap أوتوماتيكياً.

مع الجهاز Autopad:

ملاحظة: الوضعية القياسية للجهاز Autopad قابلة للضبط والتهيئة وبالتالي فإن عملية تشغيله تعتمد على كيفية ضبطه السابقة.

عند إعطاء أمر تشغيلي بالخلط والتوزيع فإن الآلة تبدأ في سكب المنتجات المحددة في التركيبة بالكميات المنصوص عليها؛ وعقب انتهاء عملية السكب يقوم الجهاز Autopad (إذا كان مفتوحاً) بالغلاق وإجراء عملية تنظيف الفتحات لفتح بعد ذلك مرة أخرى من جديد.

يمكن تكوين المسند شبه التلقائي في خدمة EVO لخفضه تلقائياً، في نهاية التوزيع، إلى ارتفاع محدد.

6.5 العمليات الأوتوماتيكية

عملية **الخلط** هي عملية محدّدة الوقت ومفعّلة أوتوماتيكياً للحفاظ على المنتج الموجود في الخزانات في أفضل ظروف الحفظ والتجانس عن طريق حركة الخلاطات الموضوعة داخل هذه الخزانات.

تقوم عملية **إعادة التدوير** هذه بتحريك الألوان في دوائر الخلط والتوزيع، مع تجنب ترسب أصباغ التلوين في مختلف أجزاء الدائرة التشغيلية. يخرج اللون من قاع الخزان ويدخل فيه مرة أخرى من كوع توصيل دائرة التشغيل دون أن يفيض أو يتسرب من مركز الفتحات.

المدة والفواصل الزمني بين دورة خلط وأخرى أو بين عملية إعادة تدوير وأخرى يتم تحديدهما حسب الرغبة باستخدام برنامج الضبط التكويني وفقاً لطبيعة المنتجات المستخدمة على الآلة.

من المستحسن الإبقاء على الخزانات مغلقة باستعمال أعطيها المخصصة لها مع تجنب إدخال اليدين في الخزان حتى عند عدم وجود لون به.

أثناء عمل دورة تشغيل أوتوماتيكية، يُمكن في كل الأحوال استعمال الآلة؛ سوف تتوقف هذه العملية وستستأنف بعد ذلك بعد بضع ثوان من التوقف.

6.6 Appoint des réservoirs

1. Appuyer sur le bouton hors-ligne un instant (chapitre 5.5).

Le voyant blanc dans le panneau de commande clignote. Si les barres LED sont présentes, la barre bleue clignote.

2. Enlever le couvercle du réservoir à remplir.



Agiter manuellement la boîte de colorant à verser dans les réservoirs. Ne pas utiliser d'agitateurs automatiques.

3. Vérifier que la croisette de déviation soit bien positionnée, puis verser la quantité de colorant souhaitée à l'intérieur du réservoir, directement sur la croisette de déviation, sans provoquer d'éclaboussures et sans émulsionner l'air dans le colorant.



MISE EN GARDE

Pour éviter que le colorant ne s'échappe de la tige de l'agitateur, il est indispensable de NE PAS ENLEVER la croisette ; le niveau de colorant NE DOIT PAS dépasser le niveau maximal placé à 5 cm (2") du bord supérieur du réservoir. La sortie de colorant provoque le blocage du groupe de pompage sur le circuit.

4. Refermer le réservoir avec son couvercle.
5. Remettre la machine dans la condition en ligne, à l'aide du bouton hors-ligne (chapitre 6.4.5).
6. Répéter les opérations susmentionnées pour remplir tous les autres réservoirs.



MISE EN GARDE

Au cas où on avait opéré de façon incorrecte, en remplissant de manière excessive le réservoir, suivre les indications suivantes :

- Si le produit s'est renversé à l'intérieur de la machine, n'essayer pas de nettoyer ; éteindre la machine immédiatement et contacter le Service Après-Vente autorisé.
- Si, au contraire, le produit s'est écoulé hors du réservoir, éteindre la machine immédiatement et nettoyer soigneusement avec du papier ou un chiffon humide. Si possible, faire sécher le colorant et l'enlever à l'aide d'une spatule.
- Si le produit ne déborde pas du réservoir, éviter de le fermer avec son couvercle et distribuer immédiatement le colorant excédant, jusqu'à atteindre le niveau correct. Nettoyer avec soin les bords du réservoir avec du papier ou un chiffon humide avant de remettre en place le couvercle.
- Pour éviter le risque de glissement, maintenir le sol autour de la machine toujours propre exempt de fuites éventuelles de produit.

NE JAMAIS UTILISER D'EAU OU DE PRODUITS À BASE DE SOLVANT POUR NETTOYER LA MACHINE.

L'UTILISATION DE PRODUITS DE NETTOYAGE AGRESSIFS PEUT ENDOMMAGER LES COMPOSANTS ET LA PEINTURE DES PANNEAUX.



DANGER

Si des **colorants contenant des solvants volatiles** sont utilisés, il est recommandé de procéder au remplissage en ouvrant un réservoir à la fois.

Ne pas utiliser de flammes nues, ni de matériau pouvant générer des étincelles et déclencher un incendie.

Il est interdit de fumer à proximité de la machine.



MISE EN GARDE

Ne pas remettre à jour les niveaux de colorant dans les réservoirs peut compromettre l'exactitude de la teinte produite ou, pire encore, entraîner une vidange des réservoirs et des circuits de la machine.



Il est conseillé de maintenir les réservoirs toujours pleins en les remplissant souvent.

Après une adjonction de colorant, il est conseillé d'effectuer une agitation au moyen des fonctions prévues à cet effet dans le logiciel de gestion afin d'éliminer l'air qui est généralement susceptible d'avoir été émulsionné et emprisonné dans le colorant.

6.6 Mleu الخزانات

1. اضغط على الزر الانضغاطي off-line للحظة (الفصل 5.5). ستومض لمبة التنبيه البيضاء اللون في لوحة التحكم ومفاتيح التشغيل. في حالة وجود أشرطة لمبات LED التنبيه فإن هذه الأشرطة ستومض باللون الأزرق.
2. انزع غطاء الخزان المراد ملؤه.

حرّك يدويًا حاوية اللون المراد سكه في الخزانات. لا تستخدم الخلاطات الأوتوماتيكية.

3. تحقق من وضع مصفاة الزجاجات بشكل صحيح، ثم قم بصب الصبغة المطلوبة في الخزان مباشرة على مصفاة الزجاجات، حتى لا يحدث تآثر أو استلاب للهواء في الصبغة.



تحذير

لمنع الصبغة من الهروب من قضيب الخلاط، من الضروري عدم إزالة مصفاة الزجاجات؛ يجب ألا يتجاوز مستوى الصبغة الحد الأقصى الذي يقع على بعد 5 سم (2 بوصة) من الحافة العلوية للخزان. يسبب خروج اللون انسداد مجموعة الضخ في دائرة التشغيل.

4. أعد غلق الخزان بالغطاء الخاص به.
5. ضع الآلة في وضعية التشغيل on-line باستخدام الزر الانضغاطي off-line (الفصل 6.4.5).
6. كرر هذه العمليات لملاء الخزانات الأخرى.



تحذير

في حالة العمل بشكل غير مناسب مسيئًا الملاء المفرط للخزان:

- في حالة أن المنتج قد تم سكه داخل الآلة، لا تحاول التنظيف؛ ولكن أطفئ الآلة فورًا واتصل بخدمة الدعم الفني.
 - ولكن لو، على العكس، تم سكب المنتج خارج الخزان، فإنه يصبح من الضروري إطفاء الآلة فورًا ثم البدء في التنظيف باستخدام ورق التجفيف أو قطعة قماش رطبة. وعندما يكون ذلك ممكنًا، اترك اللون حتى يجف ثم أزله بسكين مناسبة.
 - إذا لم يكن المنتج قد فاض خارج حواف الخزان، فإنه يجب تحاشي غلق الخزان مع البدء فورًا في عملية خلط وتوزيع اللون الزائد حتى الوصول إلى مستوى الملاء الصحيح. قم بتنظيف حواف الخزان بعناية باستخدام الورق الماص أو بقطعة قماش رطبة قبل غلقه بالغطاء الخاص به.
 - لتجنب خطر الانزلاق، حافظ دائمًا على نظافة الأرضية المحيطة بالماكينة من أي تسربات للمنتج.
- لا تستعمل مطلقًا الماء أو المنتجات القائمة في تركيبها على المذيبات لتنظيف الآلة.

يمكن أن يؤدي استخدام منتجات تنظيف عدوانية إلى إتلاف مكونات الآلة وطلاء ألواح وأغطية هذه الآلة.



خطر

عند استعمال الألوان المحتوية على مذيبات متطايرة فإنه يصبح من المستحسن القيام بعملية الملاء بفتح خزان واحد في كل مرة. لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقًا. ممنوع التدخين بالقرب من الآلة.

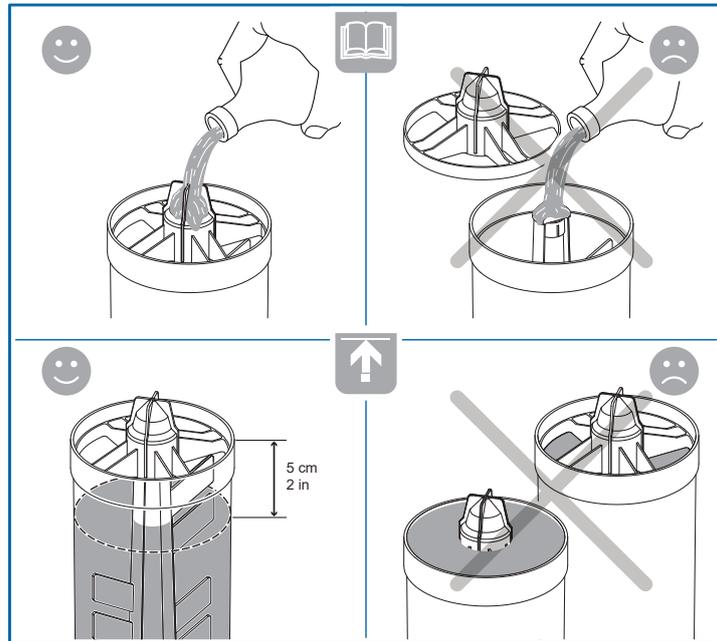
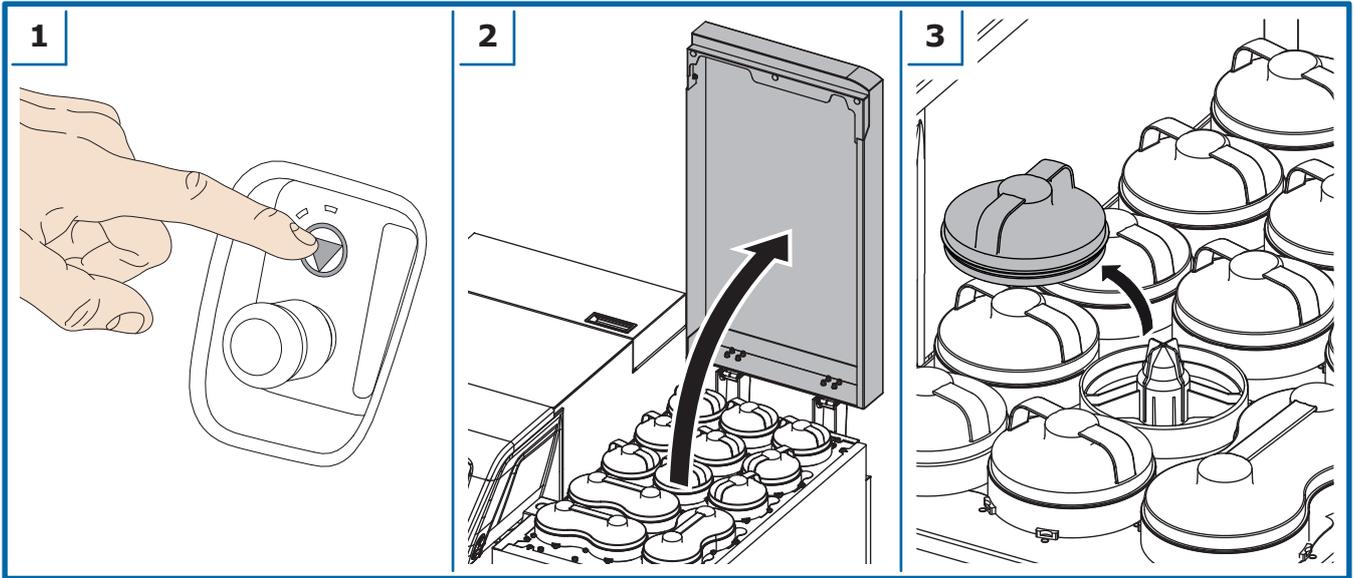


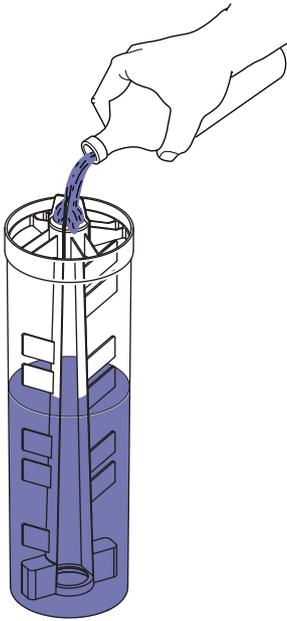
تحذير

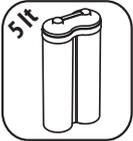
عدم تحديث مستويات اللون في الخزانات يمكن أن يؤثر سلبيًا على مستوى دقة الدهان الناتج أو كتيبة أسوأ، يمكن أن يؤدي إلى إفراغ الخزانات ودوائر تشغيل الآلة.

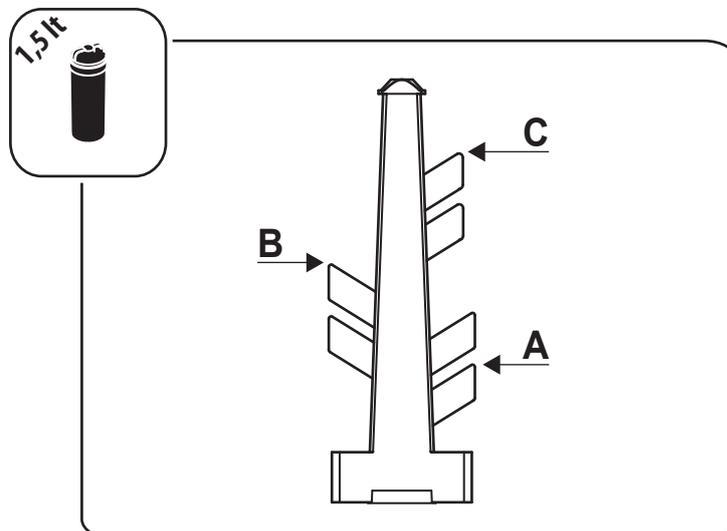
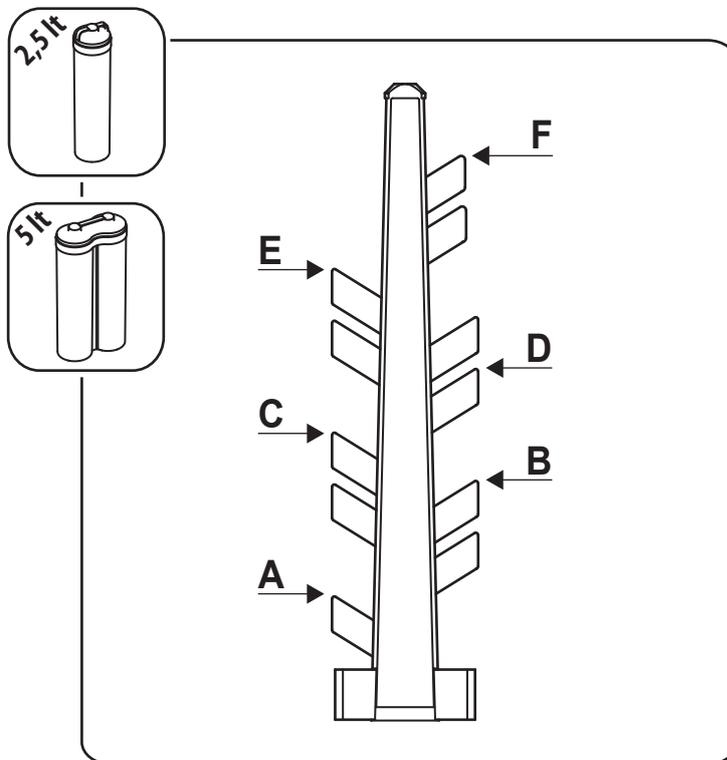
يُوصى بالمحافظة على امتلاء الخزانات بشكل دائم وذلك بملئها بشكل دوري.

بعد ملء اللون يُنصح ببدء عملية الخلط عن طريق الوظائف التشغيلية المناسبة في برنامج التشغيل، لإزالة الهواء الذي يمكن في كل الأحوال استحلابه ودمجه في اللون.





	A	B	C	D	E	F
 2,5 lt	lt 0,5	1	-	1,5	2	2,5
	qt 0.5	1.1	-	1.6	2.1	2.6
 5 lt	lt 1	2	2,5	3	4	5
	qt 1.1	2.1	2.6	3	4.2	5.3
 1,5 lt	lt 0,5	1	1,5	-	-	-
	qt 0.5	1.1	1.6	-	-	-



6.7 Anomalies

Problème	Cause	Solution
La machine ne s'allume pas.	Machine débranchée du réseau.	Contrôler les connexions sur la partie arrière de la machine (chapitre 5.4).
	Interrupteur principal en position de désactivation (O).	Mettre l'interrupteur sur la position (I) (chapitre 5.9).
	Un ou plusieurs fusibles ont peut-être sauté.	Remplacer les fusibles sautés à l'intérieur du logement des fusibles (chapitre 5.3).
	L'alimentation est entrée en mode de protection.	Attendre quelques minutes et allumer de nouveau la machine. Si le problème persiste, s'adresser au Service Après-Vente autorisé.
	Connexions électriques défectueuses.	Contacteur le Service Après-Vente autorisé.
Le logiciel de gestion signale une erreur dans le protocole de communication.	Machine éteinte.	Allumer la machine (chapitre 5.9) et redémarrer le logiciel de gestion.
	Machine déconnectée de l'ordinateur.	Contrôler les connexions sur la partie arrière de la machine (chapitre 5.4).
	Mauvaise configuration du port série ou USB de l'ordinateur ou port défectueux.	Vérifier la bonne configuration du port série de communication avec la machine au moyen du logiciel de configuration et de calibration.
		Procéder à la réparation du port série ou USB de l'ordinateur.
	Câble série endommagé.	Remplacer le câble de communication par un câble original fourni par le fabricant.
Connexion défectueuse.	Contacteur le Service Après-Vente autorisé.	
Le voyant BLANC clignote lentement et la machine refuse les commandes.	La machine se trouve dans la condition hors-ligne 1.	Mettre la machine dans la condition en ligne, en pressant le bouton hors-ligne.
La machine ne fonctionne pas.	Le bouton de hors-ligne est pressé. Le voyant BLANC clignote.	Relâcher le bouton hors-ligne (chapitre 5.6).
	Une erreur s'est manifestée. Le voyant ROUGE clignote.	Vérifier le message d'erreur affiché dans le logiciel de gestion. Après avoir éliminé la cause de l'erreur, restaurer la machine avec une commande de réinitialisation en éteignant et rallumant la machine. Si le problème persiste, s'adresser au Service Après-Vente autorisé.
Le voyant BLANC clignote rapidement et la machine refuse les commandes.	Le bouchon automatique est ouvert et la machine se trouve dans la condition hors-ligne 2.	Fermer le bouchon automatique et mettre la machine dans la condition en ligne, en appuyant sur le bouton hors-ligne.
La machine ne fonctionne pas et le voyant ROUGE sur le panneau de commande est allumé.	Bouton-poussoir d'urgence actionné.	Réarmer le bouton-poussoir d'urgence (chapitre 3.6).
L'opération de perforation a échoué et la boîte s'est coincée dans le groupe de perforation.	Le poinçon est usé ou sale et ne coupe pas bien, ou les colonnes coulissantes du groupe perforateur sont sales.	Abaisser légèrement le plateau mobile et pousser la boîte vers le bas à la main pour la dégager. L'utilisation de gants de sécurité est obligatoire.
		 GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)
	La boîte est déformée.	Effectuer l'entretien de routine de l'outil de coupe du perforateur (nettoyage) ou demander son remplacement. Vérifier les bonnes conditions des boîtes et qu'elles soient de la bonne taille et gérables par la machine.
Les capteurs de perforation ne sont pas correctement réglés.	Appeler le service d'assistance technique pour l'entretien extraordinaire du groupe perforateur.	

المشكلة	السبب	الحل
الآلة لا تبدأ في العمل.	الآلة مفصولة عن التيار الكهربى.	تحقق من سلامة الوصلات الموجودة في الجزء الخلفي من الآلة (الفصل 5.4).
	قاطع التيار العمومي في وضعية الفصل (O).	ضع قاطع التيار العمومي في وضعية الإدخال (I) (الفصل 5.9).
	احتراق أحد أو جميع المصاهر الكهربائية.	استبدل المصاهر الكهربائية المحترقة داخل تجويف وضع المصاهر (الفصل 5.3).
	بدء عمل نظام الحماية في مزود الطاقة.	انتظر لبضع دقائق ثم حاول إعادة تشغيل الآلة. إذا استمر العطل التشغيلي يُرجى الاتصال بخدمة الدعم الفني المعتمدة.
	هناك خلل في الوصلات الكهربائية.	يُرجى الاتصال بخدمة الدعم الفني.
برنامج التحكم والإدارة في الآلة يُظهر خطأ في بروتوكول الاتصال.	الآلة مطفأة.	قم بتشغيل الآلة (الفصل 5.9) ثم أعد تشغيل برنامج التحكم والإدارة.
	الآلة غير موصولة بالكمبيوتر.	تحقق من سلامة الوصلات الموجودة في الجزء الخلفي من الآلة (الفصل 5.4).
	المنفذ التسلسلي أو المنفذ USB الخاص بالكمبيوتر غير مضبوط تكوينياً بالشكل الصحيح أو به خلل.	تحقق من ضبط وتهيئة الإعدادات منفذ الاتصال مع الآلة بالشكل الصحيح عن طريق برنامج ضبط وتهيئة الإعدادات والمعايرة. ابدأ في إصلاح المنفذ التسلسلي أو المنفذ USB الخاص بالكمبيوتر.
	الكابل التسلسلي متضرر.	استبدل كابل التوصيل باستعمال قطع غيار أصلية من الشركة المصنعة.
	هناك خلل في التوصيل.	يُرجى الاتصال بخدمة الدعم الفني.
لمبة التنبيه البيضاء اللون تومض ببطء والآلة ترفض تنفيذ الأوامر التشغيلية.	الآلة في وضعية 1 off-line.	ضع الآلة في وضعية on-line بالضغط على الزر الانضغاطي off-line.
	تم الضغط على الزر الانضغاطي off-line.	قم بتحرير الزر الانضغاطي off-line (الفصل 5.6).
الآلة لا تعمل.	حدث خطأ في التشغيل.	تحقق من رسالة الخطأ التشغيلي الظاهرة في برنامج التحكم والإدارة. بعد إزالة سبب الخطأ التشغيلي استأنف العمل بالآلة عبر إرسال أمر تشغيلي بإعادة الضبط أو بإطفاء الآلة ثم إعادة تشغيلها مرة أخرى.
	لمبة التنبيه الحمراء اللون تومض.	إذا استمر العطل التشغيلي يُرجى الاتصال بخدمة الدعم الفني المعتمدة.
لمبة التنبيه البيضاء اللون تومض بسرعة والآلة ترفض تنفيذ الأوامر التشغيلية.	السدادة الأوتوماتيكية مفتوحة والآلة في وضعية 2 off-line.	أغلق السدادة الأوتوماتيكية ثم ضع الآلة في وضعية on-line بالضغط على الزر الانضغاطي off-line.
	الزر الانضغاطي الخاص بالطوارئ مضغوط عليه.	أعد ضبط زر الطوارئ (فصل 3.6).
فشلت عملية الثقب وعلقت العلبه في مجموعة الثقب.	الخرامة مهترئة أو متسخة بحيث لا يتم القطع جيداً، أو أن الأعمدة المنزلفة للمثقاب متسخة.	اخفض المسند قليلاً، وادفع العلبه لأسفل باليد لفك تعشيقها. استخدام قفازات الأمان إلزامي.  قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزُّق، القطع)
	العلبة مشوهة.	قم بإجراء الصيانة الروتينية لأداة القطع الخاصة بالمثقاب (التنظيف) أو اطلب الاستبدال.
	لم يتم ضبط أجهزة استشعار الثقب بشكل صحيح.	تأكد من أن العلب في حالة جيدة وأن حجمها مناسب، ويمكن للآلة التحكم فيها.
		اتصل بخدمة المساعدة الفنية لإجراء صيانة استثنائية لوحدة المثقاب.

7 ENTRETIEN ORDINAIRE

7.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



DANGER

Toujours éteindre la machine et débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant avant d'effectuer toute opération d'entretien ordinaire.

Lors des phases d'entretien de la machine, le risque de contact avec le produit colorant est élevé ; respecter les indications du chapitre 3.2.

7.2 Tableau d'entretien

MISE EN GARDE

Les intervalles d'intervention cités sont indicatifs dans la mesure où ils dépendent de la nature des colorants, des conditions ambiantes et de la fréquence d'utilisation de la machine.

Opérations	Accessoires	Fréquence		
		début rotation équipes	2 fois par semaine	quand nécessaire
Purge (pas nécessaire avec INV)		✓		
Nettoyage du centre des buses		✓		
Contrôle nettoyage éponge/tampon		✓		
Contrôle saturation éponge (salle Autocap)	avec humidificateur à solvant ou sans humidificateur	✓		
Humidification éponge (salle Autocap)	avec humidificateur à solvant ou sans humidificateur		✓	
Nettoyage éponge / tampon		✓		
Contrôle état poinçon	avec perforateur		✓	
Nettoyage extérieur de la machine à teinter				✓
Remplissage bouteille humidificateur	avec humidificateur à l'eau			✓

7.3 Produits à utiliser

Il est recommandé d'utiliser des produits compatibles avec la nature des colorants présents dans la machine au cours des phases de nettoyage du centre des buses et d'humidification de l'éponge du bouchon humidificateur et de nettoyage du tampon de l'Autopad.

Type de colorant	Produit suggéré
À base de solvant	solvant à évaporation lente, compatible avec les colorants utilisés
À base d'eau	eau
Systèmes mixtes	le choix est lié au type particulier de véhicules utilisés dans la composition des colorants employés ; pour en savoir plus, contacter le vendeur ou le fabricant des produits.

En cas de formation de moisissures dans le bouchon ou dans le flacon d'eau de l'humidificateur, il est conseillé d'utiliser les liquides suivants :

- Solution aqueuse à 50 % (en volume) de propylène glycol ;
- Solution aqueuse d'AgCl ;
- Eau de Javel diluée 1%.

7 الصيانة الدورية

7.1 تحذيرات عامة



من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

خطر

قبل إجراء أي تدخل للصيانة، يجب إطفاء الآلة وفصل كابل التغذية الكهربائية من قابس التيار.

خلال مراحل صيانة الآلة يكون خطر ملامسة منتج التلوين عاليًا؛ اتبع التعليمات في الفصل 3.2.

7.2 جدول الصيانة

تحذير

وتيرة أعمال الصيانة إرشادية تقديرية حيث أنها تعتمد على طبيعة الألوان والظروف البيئية وتيرة استعمال الآلة.

العمليات	الملحقات التشغيلية	الوتيرة الزمنية		
		عدد الضرورة	مرتان / أسبوعياً	بدء نوبة العمل
التنظيف والتطهير (غير ضروري في INV)				✓
تنظيف مركز الفتحات				✓
فحص نظافة القطعة الإسفنجية/السدادة				✓
فحص مدى تشبّع القطعة الإسفنجية (فقط الغطاء Autocap)	المرطب يحتوي على مذيب أو بدون مرطب			✓
ترطيب القطعة الإسفنجية (فقط الغطاء Autocap)	المرطب يحتوي على مذيب أو بدون مرطب	✓		
نظافة القطعة الإسفنجية/السدادة				✓
فحص حالة الخرامة	المتقاب	✓		
التنظيف الخارجي لآلة خلط الدهانات		✓		
ملء زجاجة المرطب	مرطب الماء	✓		

7.3 منتجات للاستخدام

من المستحسن استخدام منتجات متوافقة مع طبيعة الألوان الموجودة على الآلة في مرحلة تنظيف مركز الفتحات وترطيب القطعة الإسفنجية لغطاء المرطب وتنظيف سدادة الجهاز Autopad.

نوع اللون	المنتج المقترح
قائم في تركيبه على المذيب	مذيب بطل التبخر متوافق مع الألوان المستخدمة
قائم في تركيبه على الماء	الماء
نظم مختلطة	يرتبط الاختيار بالنوعية الخاصة للمركبات المستخدمة في تكوين الألوان؛ لمزيد من المعلومات توجه إلى البائع أو الشركة المصنعة للمنتجات.

إذا ما تكونت تعقّنات في الغطاء Autocap، أو القطعة الإسفنجية أو في مياه زجاجة المرطب، فإنه يصبح من المستحسن استخدام السوائل التالية:

- محلول v/v 50% (في الحجم) من جليكول البروبيلين في الماء؛
- محلول AgCl في الماء؛
- مبيض مخفف 1%.

7.4 Nettoyage externe



MISE EN GARDE

NE JAMAIS UTILISER D'EAU OU DE PRODUITS A BASE DE SOLVANT POUR NETTOYER LA MACHINE.

L'UTILISATION DE PRODUITS AGRESSIFS PEUT ENDOMMAGER LES COMPOSANTS ET LA PEINTURE DES PANNEAUX.

Si le produit s'est renversé à l'intérieur de la machine, n'essayer pas de nettoyer ; éteindre la machine immédiatement et contacter le Service Après-Vente autorisé.

En cas de renversement du produit, intervenir immédiatement afin de nettoyer la machine.

1. Couper l'alimentation (chapitre 5.10).
2. Nettoyer les revêtements, panneaux et commandes de la machine afin d'éliminer les saletés, poussières et taches éventuelles de colorant au moyen d'un chiffon doux et sec ou légèrement imbibé d'une solution détergente légère.
3. Rebrancher et allumer la machine (chapitre 5.9).

En ce qui concerne le nettoyage de l'ordinateur, consulter le manuel du fabricant de l'ordinateur.

7.5 Nettoyage du centre buses (Autocap)



1. Ouvrir le bouchon humidificateur.
2. Couper l'alimentation (chapitre 5.10).
3. Nettoyer soigneusement le centre des buses au moyen d'un outil à pointe ; éliminer les éventuels résidus secs de colorant en procédant avec soin afin de ne pas endommager les extrémités des circuits.
4. Rebrancher et allumer la machine (chapitre 5.9).
5. Fermer le bouchon humidificateur.
6. Exécuter la purge en utilisant la commande appropriée du logiciel de gestion.

7.4 النظافة الخارجية



لا تستعمل مطلقاً الماء أو المنتجات القائمة في تركيبها على المذيب لتنظيف الآلة.

يمكن أن يؤدي استخدام منتجات تنظيف عدوانية إلى إتلاف مكونات الآلة وطلاء ألواح وأغطية هذه الآلة.

في حالة أن المنتج قد تم سكبها داخل الآلة، لا تحاول التنظيف؛ ولكن أطفئ الآلة فوراً واتصل بخدمة الدعم الفني.

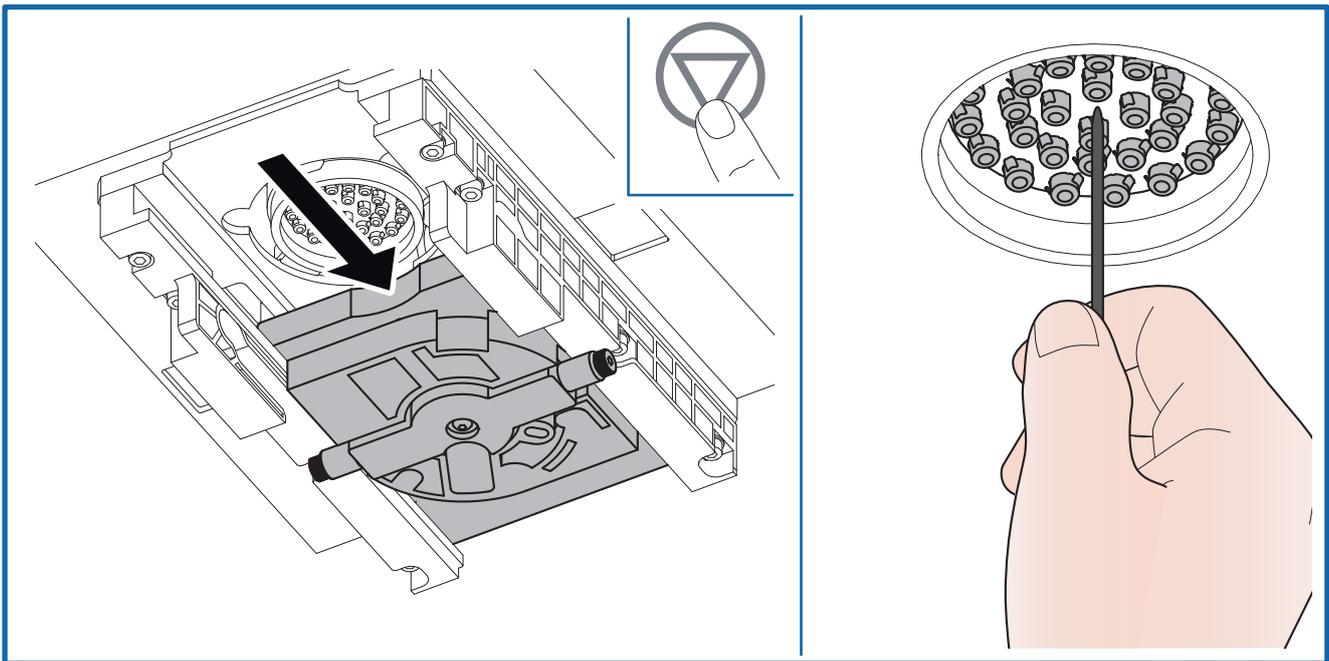
في حالة انقلاب المنتج يجب التدخل فوراً لتنظيف الآلة.

1. افصل الآلة عن شبكة التيار الكهربائي (الفصل 5.10).
 2. نظف أغطية الحماية والألواح ومفاتيح التشغيل في الآلة لإزالة الأتربة أو الأوساخ وأية بُع أخرى للملون باستخدام قطعة قماش ناعمة وجافة أو مبللة قليلاً بمحلول تنظيف معتدل.
 3. أعد توصيل الآلة بالمصدر الكهربائي مرة أخرى ثم ابدأ في تشغيلها (الفصل 5.9).
- لتنظيف الكمبيوتر ارجع إلى دليل استخدام الشركة المصنعة.

7.5 تنظيف مركز الفتحات (الغطاء Autocap)



1. افتح سداة الإسقاء التحضيري.
2. افصل الآلة عن شبكة التيار الكهربائي (الفصل 5.10).
3. نظف بعناية مركز الفتحات باستخدام أداة ذات طرف مدبب؛ أزل بقايا اللون الجافة مع العمل بكل حذر وانتباه حتى لا تتسبب في تضرر دوائر التشغيل.
4. أعد توصيل الآلة بالمصدر الكهربائي مرة أخرى ثم ابدأ في تشغيلها (الفصل 5.9).
5. أعد غلق غطاء المرطب.
6. أجر عملية التنظيف باستخدام الأمر التشغيلي المناسب من قبل برنامج التشغيل.



7.6 Nettoyage du centre buses (Autopad avec INV)

L'Autopad nettoie le centre des buses INV après chaque dosage.

Si nécessaire, nettoyer ultérieurement le centre des buses comme indiqué ci-après :

1. S'il n'est pas déjà ouvert, ouvrir l'Autopad en utilisant le bouton de Off-line.
2. Couper l'alimentation (chapitre 5.10).



INTERDICTION

POUR NETTOYER LE CENTRE DES BUSES **NE JAMAIS UTILISER D'ÉPONGES OU DE CHIFFONS ABRASIFS OU D'OUTILS POINTUS.**

NE PAS UTILISER DE SOLVANTS OU DE PRODUITS DE NETTOYAGE AGRESSIFS.

3. Nettoyer soigneusement le centre des buses avec un chiffon humide ou avec la brosse de nettoyage spéciale, sur demande comme accessoire optionnel.
4. Rebrancher et allumer la machine (chapitre 5.9).

7.6 تنظيف مركز الفتحات (الجهاز Autopad مع INV)

الجهاز Autopad يقوم بتنظيف مركز الفتحات INV بعد كل عملية خلط وتوزيع.

قم عند الحاجة بتنظيف مركز الفتحات بشكل إضافي كما يلي:

1. إذا لم يكن هذا المركز مفتوحًا فقم بفتح الجهاز Autopad باستخدام الزر الانضغاطي Off-line.
2. افصل الآلة عن شبكة التيار الكهربائي (الفصل 5.10).

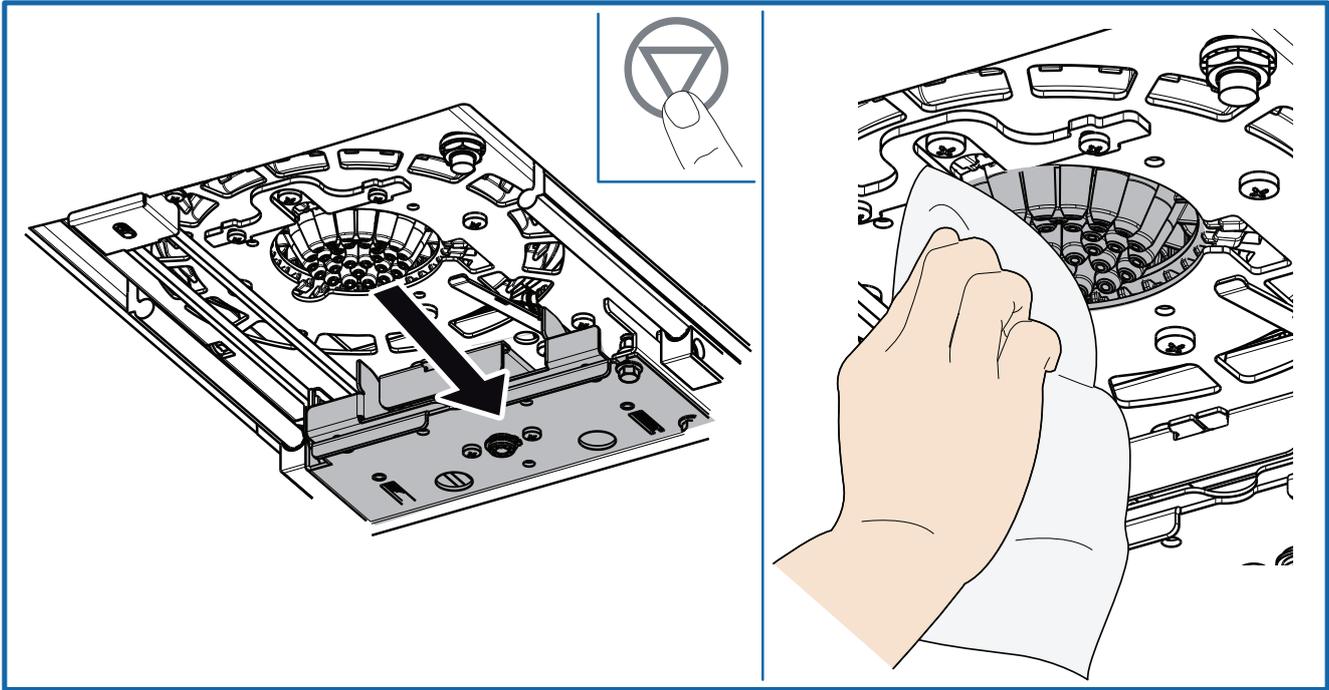


الخطر

لتنظيف مركز الفوهة لا تستخدم أبدًا الإسفنج أو الليفة الكاشطة أو الأدوات المدببة.

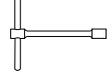
لا تستخدم المذيبات أو منتجات التنظيف القوية.

3. قم بتنظيف مركز الفتحات بعناية باستخدام قطعة قماش رطبة أو باستخدام مكشطة خاصة للتنظيف يُمكن أن تطلب كملحق تشغيلي اختياري.
4. أعد توصيل الآلة بالمصدر الكهربائي مرة أخرى ثم ابدأ في تشغيلها (الفصل 5.9).



7.7 Nettoyage et humidification de l'éponge (Autocap)

 En cas de remplacement de l'éponge du bouchon humidificateur, utiliser exclusivement celles fournies en dotation.

		8 mm	Retrait de la vis / des vis
---	---	------	-----------------------------



DANGER

SI LA MACHINE EST EQUIPEE D'UN PERFORATEUR, IL EST OBLIGATOIRE DE PORTER DES GANTS ANTI-BLESSURE.



GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)



1. Ouvrir le bouchon.
2. Couper l'alimentation (chapitre 5.10).
3. Déposer le dôme porte-éponge.

SANS HUMIDIFICATEUR :

- a. Contrôler l'état de l'éponge et procéder à l'humidification. Le niveau du liquide humidifiant ne doit pas dépasser la hauteur de l'éponge. Si elle est très sale, extraire l'éponge du bouchon et la laver soigneusement.

AVEC HUMIDIFICATEUR A SOLVANT :

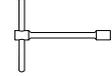
- b. Contrôler l'état de l'éponge. Si elle est très sale, extraire l'éponge du bouchon et la laver soigneusement. Remplir avec une petite quantité de solvant le bac se trouvant dans le support d'éponge ; lors de la remise en place de l'éponge, la positionner sur le filtre et plonger son extrémité dans le solvant.

AVEC HUMIDIFICATEUR A L'EAU :

- c. Contrôler l'état de l'éponge. Si elle est très sale, extraire l'éponge du bouchon et la laver soigneusement.
4. En tous les cas, si l'éponge est endommagée, procéder à son remplacement.
5. Reposer le dôme porte-éponge.
6. Rebrancher et allumer la machine (chapitre 5.9).
7. Fermer le bouchon.

7.7 تنظيف وتركيب القطعة الإسفنجية (الغطاء (Autocap)

 في حالة استبدال القطعة الإسفنجية لسدادة المرطب فاستخدم فقط القطع الإسفنجية التي تأتي مع الآلة.

		8 ملم	إزالة البرغي/البراغي
---	---	-------	----------------------

خطر

إذا كانت الآلة مزودة بمثقاب، فإنه يُصبح من الضروري إلزامياً ارتداء قفازات حماية مقاومة للقطع.

قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزُّق، القطع)



1. افتح السدادة.
2. افصل الآلة عن شبكة التيار الكهربائي (الفصل 5.10).
3. قم بفك كوب حامل القطعة الإسفنجية.

بدون مرطب:

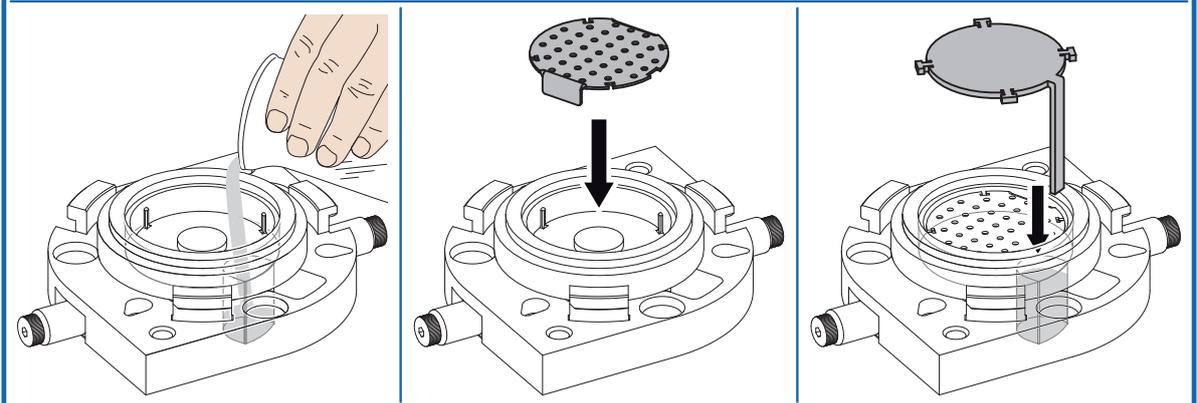
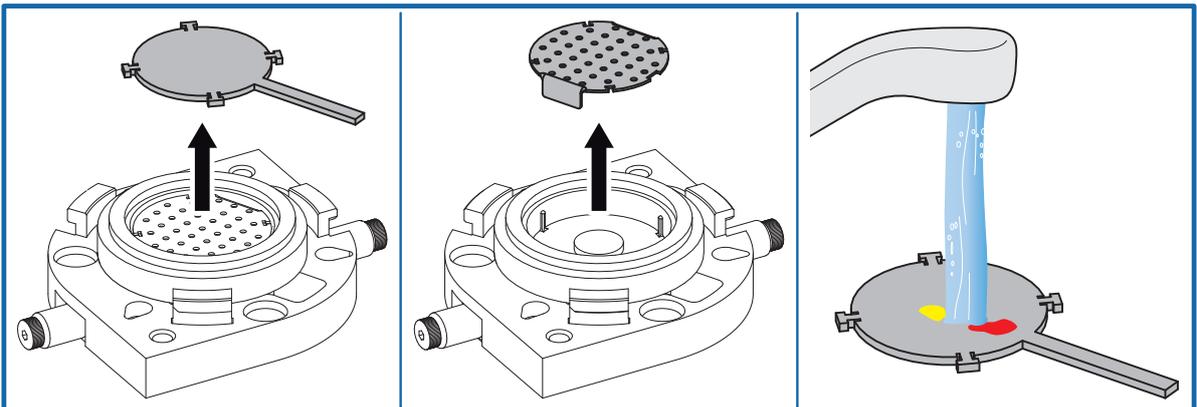
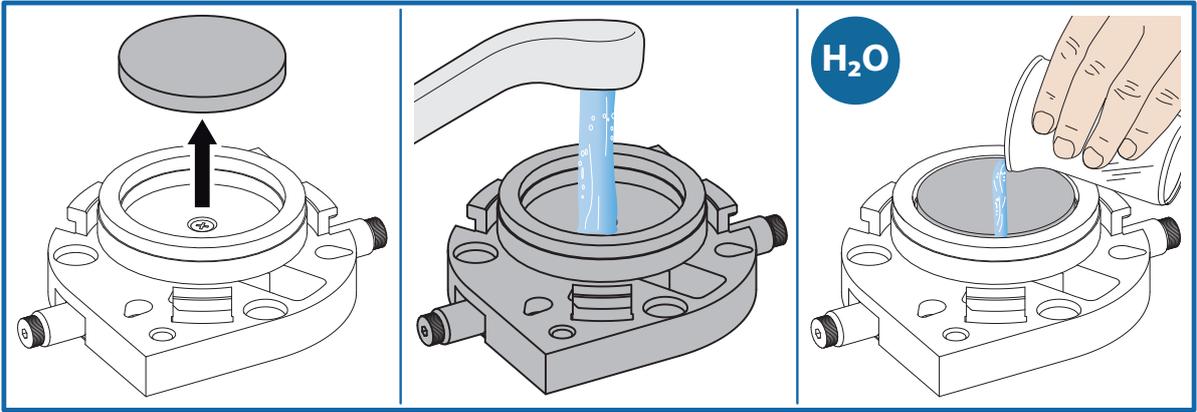
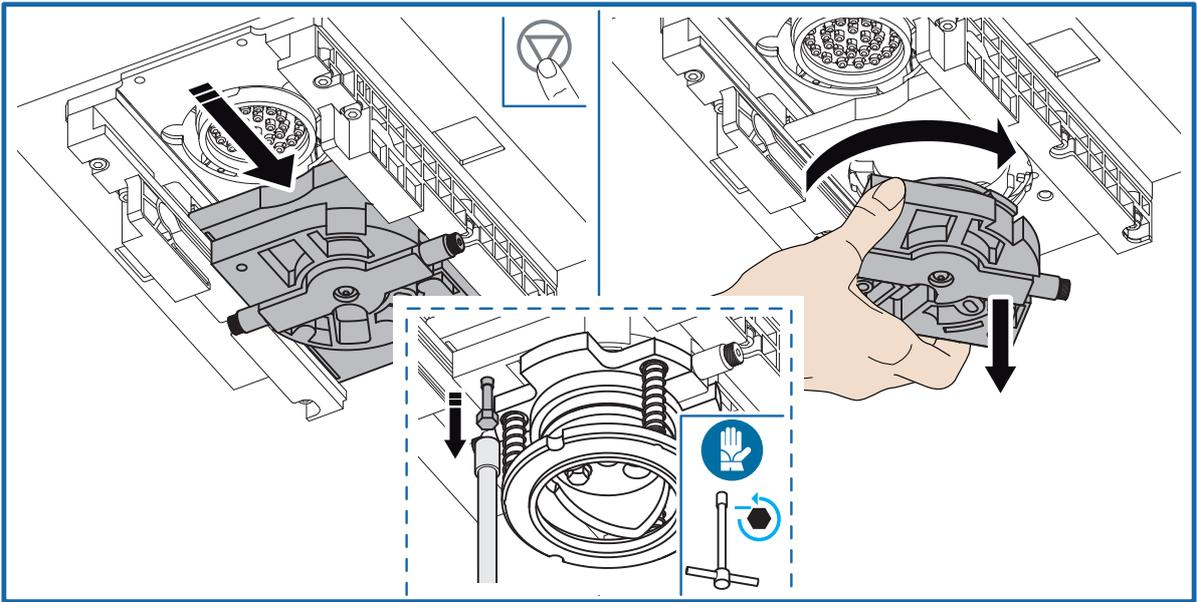
- a. تحقّق من حالة القطعة الإسفنجية ثم ابدأ في عملية الترطيب. مستوى السائل يجب ألا يتجاوز ارتفاع القطعة الإسفنجية. إذا ما اتّسخت القطعة الإسفنجية بشكل مفرط بعد ذلك فانزعها واغسلها بعناية.

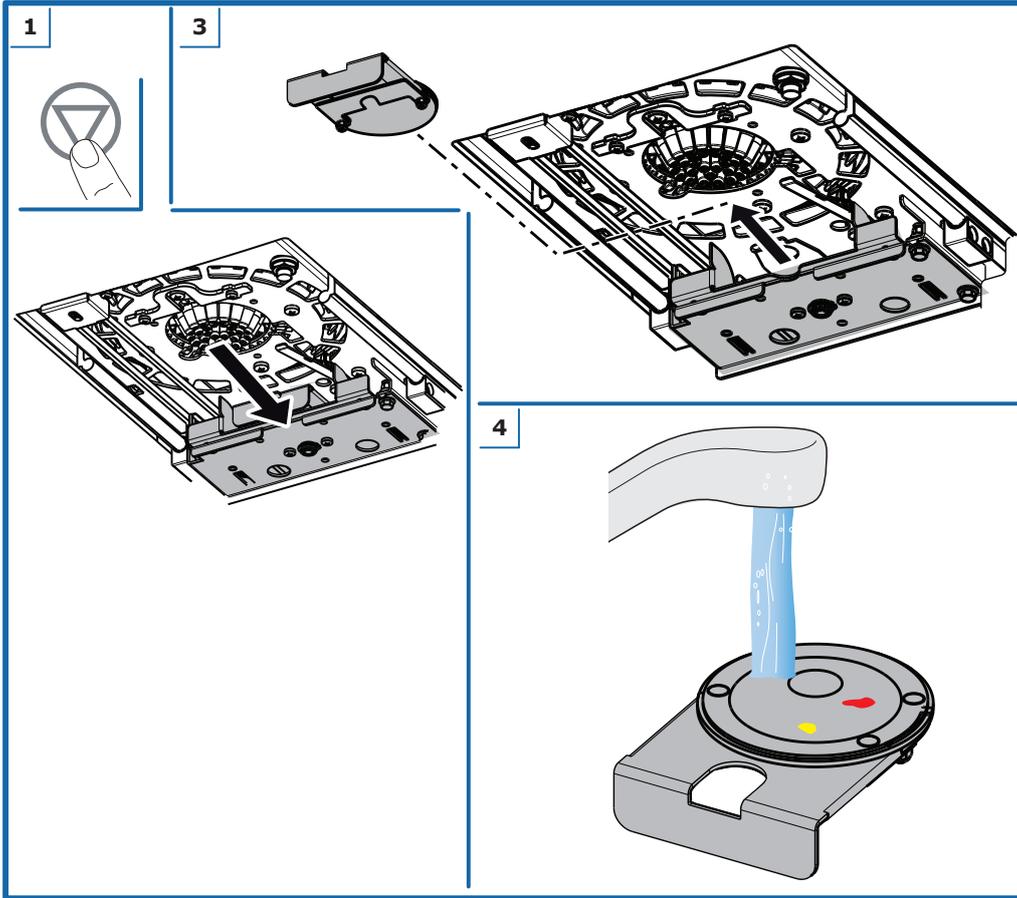
بمرطب مذيب:

- b. تحقّق من حالة القطعة الإسفنجية. إذا ما اتّسخت القطعة الإسفنجية بشكل مفرط بعد ذلك فانزعها واغسلها بعناية. باستخدام كمية قليلة من المذيب أعد ملء الحوض الموجود في دُعامة حمل القطعة الإسفنجية مع الحرص على وضع هذه القطعة الإسفنجية على المرشح مع غمس الطرف في المذيب.

بمرطب مائي:

- c. تحقّق من حالة القطعة الإسفنجية. إذا ما اتّسخت القطعة الإسفنجية بشكل مفرط بعد ذلك فانزعها واغسلها بعناية.
4. في جميع الحالات، إذا ما كانت القطعة الإسفنجية متضرّرة، ابدأ في عملية استبدالها.
5. أعد تركيب كوب حامل القطعة الإسفنجية.
6. أعد توصيل الآلة بالمصدر الكهربائي مرة أخرى ثم ابدأ في تشغيلها (الفصل 5.9).
7. أغلق السدادة.





En cas de remplacement du tampon de l'Autopad, utiliser uniquement ceux fournis.

1. S'il n'est pas déjà ouvert, ouvrir l'Autopad en utilisant le bouton de Off-line.
2. Couper l'alimentation (chapitre 5.10).
3. Extraire le support porte-tampon.
4. Laver soigneusement.
5. Dans tous les cas, si le tampon est endommagé, procéder à leur remplacement.
6. Réinsérer le support porte-tampon.
7. Rebrancher et allumer la machine (chapitre 5.9).



في حالة استبدال سداة الجهاز Autopad فاستخدم فقط القطع الإسفنجية التي تأتي مع الآلة.

1. إذا لم يكن هذا المركز مفتوحًا فقم بفتح الجهاز Autopad باستخدام الزر الانضغاطي Off-line.
2. افصل الآلة عن شبكة التيار الكهربائي (الفصل 5.10).
3. أخرج دعامة حامل السداة.
4. اغسل بعناية.
5. في جميع الحالات، إذا ما كانت القطعة الإسفنجية متضررة، قم باستبدالها.
6. أعد إدخال دعامة حامل السداة.
7. أعد توصيل الآلة بالمصدر الكهربائي مرة أخرى ثم ابدأ في تشغيلها (الفصل 5.9).

7.9 Contrôle et remplacement du poinçon du perforateur



DANGER

IL EST OBLIGATOIRE DE PORTER DES GANTS ANTI-BLESSURE.



GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)

		8 mm	Retrait du poinçon



1. Couper l'alimentation (chapitre 5.10).
2. Visser l'outil **A** au poinçon **B**.
3. Introduire la clé **C** dans les orifices de l'outil et desserrer légèrement les vis **D** (ne pas les dévisser complètement).
4. Tourner et tirer vers le bas l'outil **A** de façon à ôter le poinçon **B**, ensuite séparer le poinçon de l'outil.
5. Si besoin, nettoyer les surfaces du poinçon en éliminant les incrustations avec un produit compatible avec la nature des bases du système. Il est conseillé de graisser les parois au moyen d'un lubrifiant commun non contaminant (type ENOTAP ou similaire).
6. Remonter le poinçon en suivant la procédure ci-dessus en l'ordre inverse.
7. Rebrancher et allumer la machine (chapitre 5.9).

Si la perforation ne convenait pas en raison d'une usure excessive de la partie coupante, remplacer le poinçon.

7.9 فحص واستبدال خرّامة المثقّب



خطر

يجب إلزامياً ارتداء قفّازات حماية مقاومة للقطع.

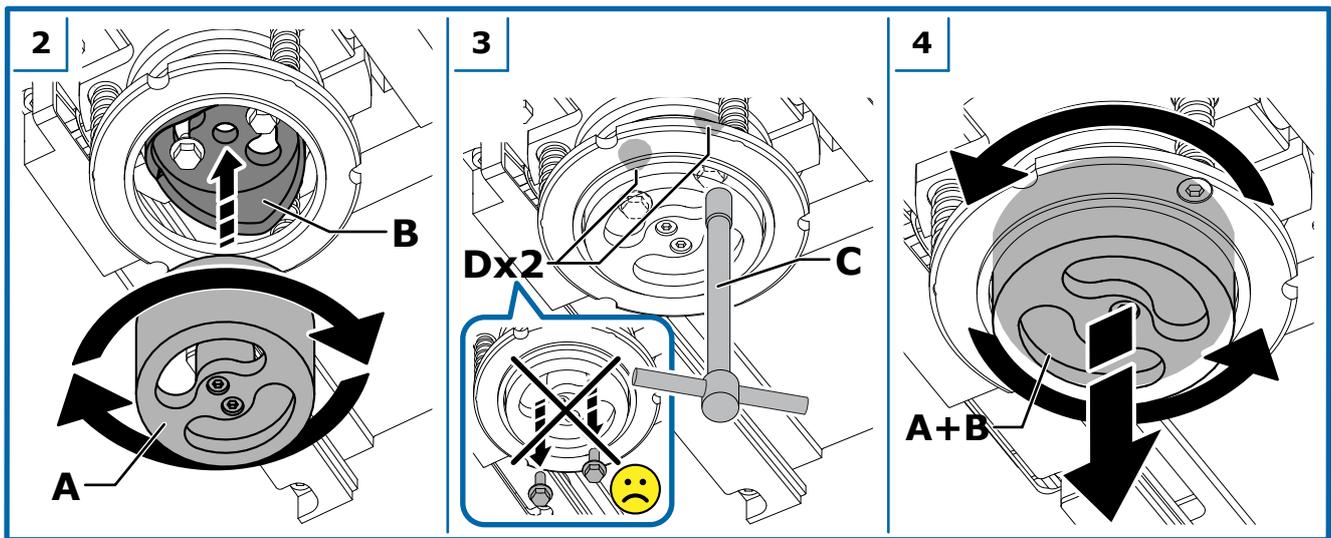
قفّازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزّق، القطع)



إزالة الخرّامة	8 ملم		



1. افصل الآلة عن شبكة التيار الكهربى (الفصل 5.10).
 2. اربط لولبيّاً الأداة **A** في الخرّامة **B**.
 3. أدخل المفتاح **C** في فتحات الأداة ثم أرخ قليلاً البراغي **D** (دون فكّها بشكل كامل).
 4. قم بلف الأداة **A** ثم شدّها نحو الأسفل بحيث تتمكن من إخراج الخرّامة **B**. ثم بعد ذلك افصل الخرّامة عن الأداة.
 5. قم إذا لزم الأمر بتنظيف أسطح الخرّامة من القشور الترسّبية باستخدام منتج متوافق مع طبيعة قواعد التشغيل الخاص بها. يُنصح بتشحيم جدران هذه الخرّامة باستخدام زيت تشحيم عادي غير مسبّب للتلوث (من النوعية ENOTAP أو ما شابهها).
 6. أعد تركيب الخرّامة باتباع نفس الخطوات ولكن بشكل عكسي.
 7. أعد توصيل الآلة بالمصدر الكهربى مرة أخرى ثم ابدأ في تشغيلها (الفصل 5.9).
- إذا كانت عملية التنب غير مناسبة نتيجة للتآكل المفرط للقاطعة، استبدل الخرّامة.



7.10 Remplissage bouteille humidificateur



MISE EN GARDE

Lorsque l'eau dans la bouteille atteint le niveau minimum, procéder immédiatement au remplissage.

1. Couper l'alimentation (chapitre 5.10).
2. Retirer le bouchon de la bouteille et ajouter de l'eau (850 ml maximum - 1,8 Pintre) ; faire attention à NE PAS DEPASSER LE NIVEAU MAXIMUM.



Afin de réduire des possibles incrustations de calcaire causées par l'emploi d'eau dure, il est conseillé d'utiliser de l'eau distillée.

3. Bien refermer le bouchon de la bouteille.
4. Rebrancher et allumer la machine (chapitre 5.9).

ملء زجاجة المرطب

7.10



تحذير

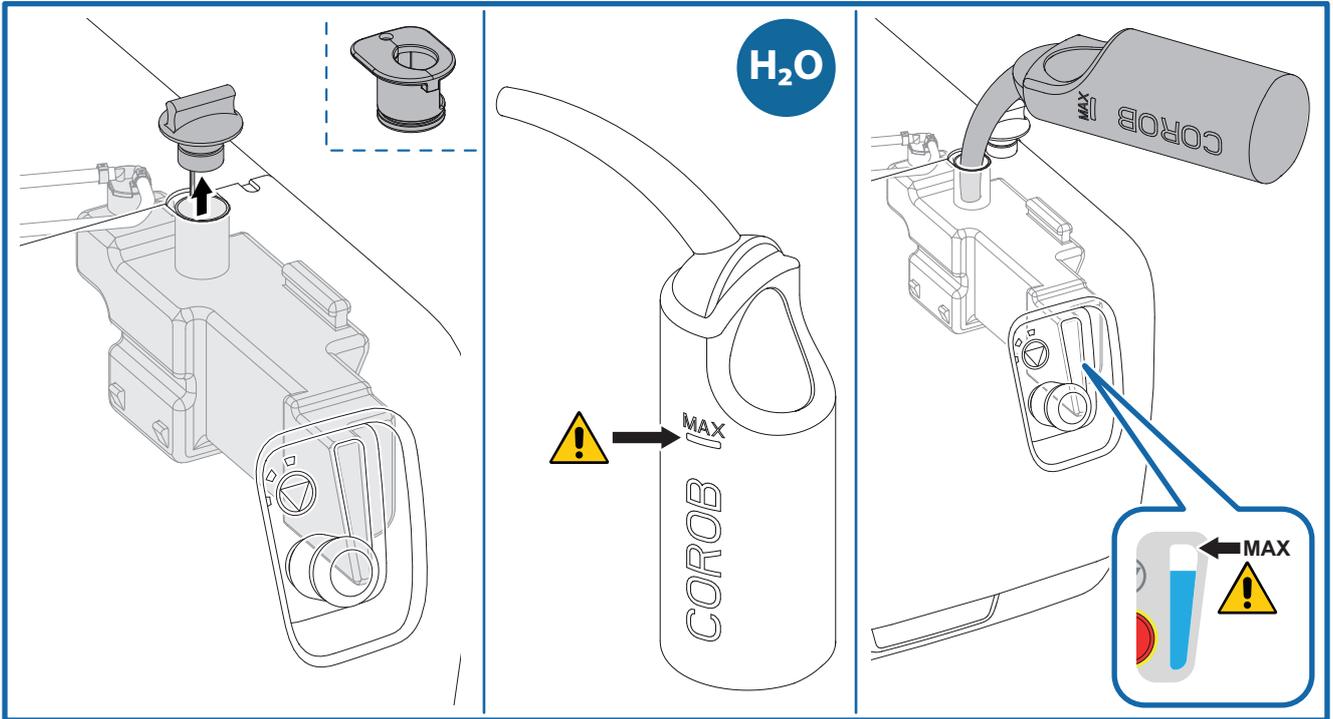
عند وصول مستوى المياه في الزجاج إلى الحد الأدنى فإنه يجب فوراً البدء في إعادة ملئها.

1. أفصل الآلة عن شبكة التيار الكهربائي (الفصل 5.10).
2. قم بإزالة غطاء الزجاج وأضف الماء (حد أقصى 850 مل - 1,8 بيتنا) مع توخي الحذر حتى لا تتجاوز الحد الأقصى المسموح به.

لتقليل خطر تكون القشور الترسبية الجيرية الناتجة عن استخدام الماء العسر، فإنه يُنصح باستخدام الماء المقطر.



3. أعد غلق غطاء الزجاج بشكل جيد.
4. أعد توصيل الآلة بالمصدر الكهربائي مرة أخرى ثم ابدأ في تشغيلها (الفصل 5.9).



8 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

8 البيانات الفنية

8.1 Caractéristiques techniques

8.1 البيانات الفنية

Tension ^(a)	CE Monophasée 100 - 240 V ~ ± 10% (voir tableau pour données machine en version ETL)
Fréquence ^(a)	50/60 Hz
Fusibles ^(a)	F 10 A
Puissance maximale absorbée ^(a)	CE : de 150 à 600 W, selon la configuration (voir tableau pour données machine en version ETL)
Niveau de bruit ^(b)	Niveau de pression sonore équivalente : < 70 dB (A)
Conditions ambiantes de fonctionnement ^(c)	Température : de 10°C (50 °F) à 40°C (104 °F)
	Humidité relative : de 5% à 85% (non condensée)
Vibrations	La machine ne transmet pas de vibrations au sol susceptibles de nuire à la stabilité et à la précision d'éventuels appareils positionnés à proximité.
Capacité des réservoirs	1,5 - 2,5 - 5 litres (1.58 q - 2.64 q - 1.32 G) avec recirculation
Nombre de réservoirs	• [XS] jusqu'à 18 (max 8 circuits de 5 litres)
	• [XS] jusqu'à 32 avec modules supplémentaires (max 16 circuits de 5 litres)
	• [M] jusqu'à 26 (max 12 circuits de 5 litres)
	• [L] Jusqu'à 32 (max 18 circuits de 5 litres)
Technologie de dosage	• pompe à soufflet STD (0,25 l/m) [Pompe simple]
	• Pompe à soufflet STD (0,5 l/m) [Pompe simple]
	• Pompe à soufflet HF (0,4 l/m)
Diamètre de débit maximum au centre des buses ^(d)	Avec bouchon humidificateur :
	• 28 mm [jusqu'à 16]
	• 39 mm (1.5") [de 17 à 20]
	• 45 mm (1.8") [de 21 à 24/32]
avec INV :	• 33 mm [jusqu'à 16]
• 45 mm (1.8") [de 17 à 32]	
Système de dosage	• simultané
	• simultané sur demande
Centre de dosage	• [XS] externe
	• [M] interne
	• [L] interne
Électronique	5G
Type de réservoirs	universel (résine acétal)
Typologie colorants	Décorations et industriels : à base d'eau, universels et au solvant
Type de vannes	• électrovannes
	• INV

جهد التيار ^(a)	CE: أحادي الطور 100-240 فولت ~ ± 10% (انظر جدول البيانات الفنية للآلة إصدار ETL)
التردد ^(a)	60/50 هرتز
المصاهر الكهربائية ^(a)	F 10 A
الحد الأقصى لقوة الامتصاص الكهربى التشغيلى ^(a)	CE: من 150 إلى 600 وات وفقاً لإعدادات الضبط والتهيئة (انظر جدول البيانات الفنية للآلة إصدار ETL)
مستوى الضوضاء ^(b)	مستوى الضغط السمعى المعادل: > 70 ديسيبل (A)
الظروف البيئية لمكان التشغيل ^(c)	درجة الحرارة: من 10 درجة مئوية (50 درجة فهرنهايت) إلى 40 درجة مئوية (104 درجة فهرنهايت)
	الرطوبة النسبية: من 5% إلى 85% (غير متكثفة)
الاهتزازات	لا تنقل الآلة اهتزازات إلى الأرض من شأنها أن تؤثر سلباً على استقرار ودقة الأجهزة الأخرى التى قد توجد بالقرب منها.
سعة الخزانات	1,5 - 2,5 - 5 لتر (1.58 G - 2.64 q - 1.32 G) مع إعادة التدوير
عدد الخزانات	• [XS] حتى 18 (بحد أقصى 8 دوائر من 5 لترات)
	• [XS] ما يصل إلى 32 مع وحدات إضافية (بحد أقصى 16 دائرة من 5 لترات)
	• [M] ما يصل إلى 26 (12 دائرة بحد أقصى 5 لترات)
	• [L] ما يصل إلى 32 (بحد أقصى 18 دائرة من 5 لترات)
تكنولوجيا الخلط والتوزيع	• مضخة سقف STD (0,25 لتر/دقيقة) [مضخة منفردة]
	• مضخة سقف STD (0,5 لتر/دقيقة) [مضخة مزدوجة]
	• مضخة سقف HF (0,4 لتر/دقيقة)
الحد الأقصى بقطر تدفق مركز الفتحات ^(d)	مع سداة مرطب:
	• 28 ملم (1.1") [حتى 16]
	• 39 ملم (1.5") [من 17 إلى 20]
	• 45 ملم (1.8") [من 21 إلى 32/24]
	مع INV:
	• 33 ملم [حتى 16]
• 45 ملم (1.8") [من 17 إلى 32]	
نظام الخلط والتوزيع	• فوري
	• فوري حسب الطلب
مركز الخلط والتوزيع	• [XS] خارجى
	• [M] داخلى
	• [L] داخلى
إلكترونية	5G
نوعية الخزانات	عامة (راتنج حامض الخليك)
نوعية الألوان	ديكورية وصناعية: قائمة فى تركيبها على الماء وعامة والمذيب
نوعية الصمامات	• صمامات كهربية
	• INV

^(a) A l'exclusion des dispositifs auxiliaires reliés (machine sans prises auxiliaires optionnelles). Les informations sur la puissance sont purement indicatives et dépendent de la configuration de la machine. L'étiquette matricule de la machine reporte la donnée exacte, relative à la configuration spécifique de la machine. La valeur de puissance maximale possible a été trouvée compte tenu des conditions de fonctionnement les plus sévères.

^(b) Valeur mesurée en atelier et documentée par le rapport d'essai disponible chez le constructeur. Conditions de fonctionnement : cycle de travail normal de la machine, en conditions de charge simulées.

^(c) Les conditions climatiques de fonctionnement sont strictement liées à la typologie des colorants utilisés (indications à demander au producteur des produits). Les caractéristiques indiquées concernent uniquement la machine.

^(d) Diamètre de l'orifice pour boîtes pré-percées = diamètre du flux + 15 mm (0.59"). Le diamètre peut aussi changer sur la base de la division des circuits à l'eau ou à solvant de la machine.

^(a) باستثناء الأجهزة المساعدة الموصولة (الآلة بدون مقياس تيار إضافية مساعدة اختيارية). بيانات القدرة التشغيلية هي بيانات إرشادية وترتبط ارتباطاً وثيقاً بالضبط التكويني للآلة. يحتوي ملصق رقم التصنيع التسلسلي للآلة على البيان الصحيح والدقيق الخاص بإعدادات الضبط والتهيئة المحددة للآلة. تم تحديد الحد الأقصى للقدرة التشغيلية للآلة مع مراعاة حالات التشغيل القصوى الأكثر عدائية.

^(b) القيمة مقاسة فى المختبر وموثقة بتقرير الاختبار ذى الصلة المتوفر لدى الشركة المصنعة. ظروف التشغيل: دورة العمل العادية للماكينة، تحت ظروف التحميل المحاكية.

^(c) الظروف البيئية لمكان التشغيل ترتبط بشكل وثيق بنوعية الألوان المستخدمة (بيانات تطلب من الشركة المصنعة لهذه المنتجات). البيانات المذكورة هنا صالحة فقط وحصرياً لهذه الآلة.

^(d) قطر الفتحة للعبوات المسبقة الثقب = قطر التدفق + 15 ملم (0.59"). يُمكن أن يتغير القطر وفقاً لتقسيم دوائر الماء/دوائر المذيب فى الآلة.



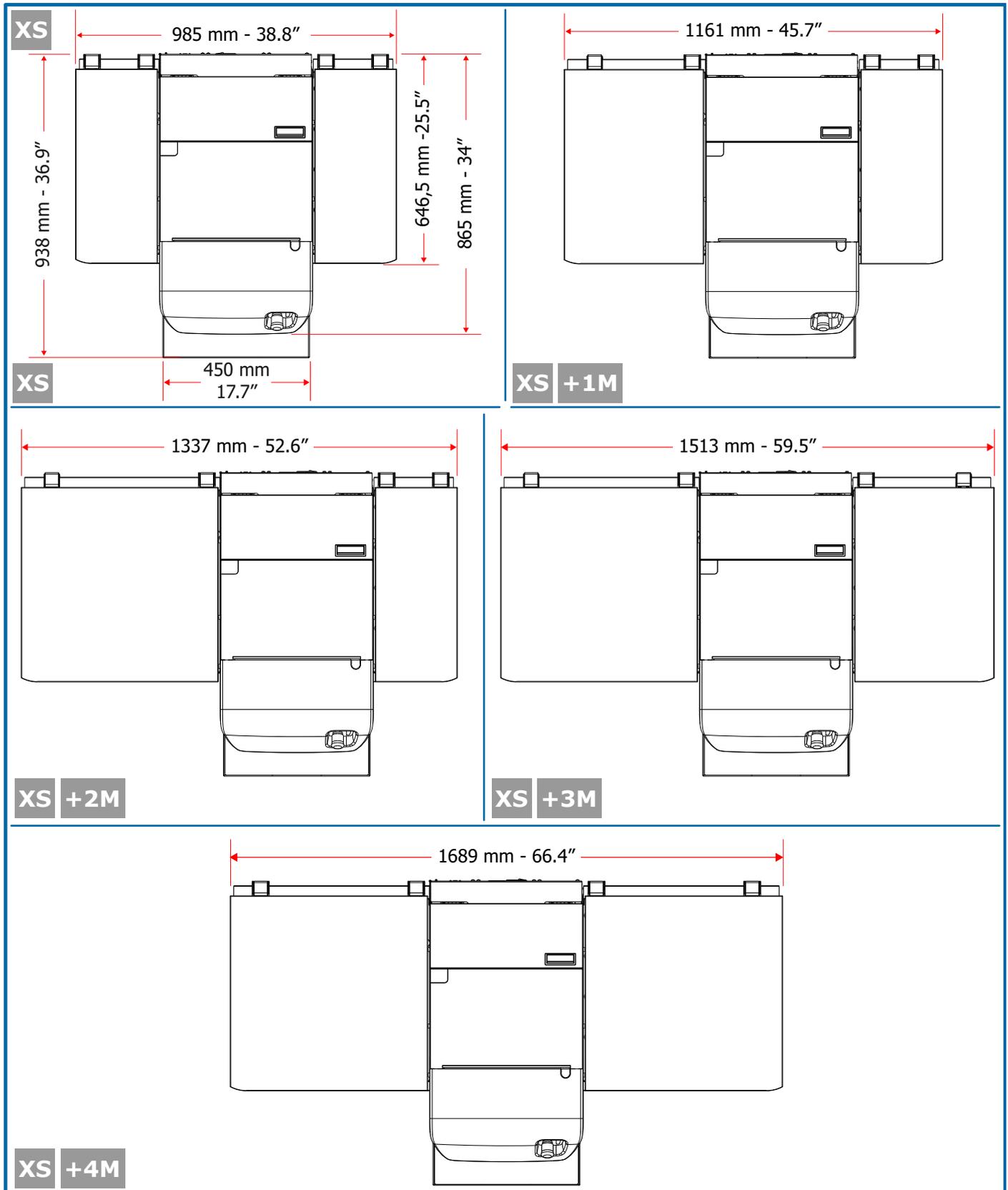
Rating code	Rated voltage [V]	Frequency [Hz]	Rated power (socket outlets not provided) [W]	Rated power (socket outlets provided) [W]
W1	100-240	50/60	100	450-800
W2	100-240	50/60	150	500-850
W3	100-240	50/60	180	530-880
W4	100-240	50/60	250	600-950
W5	100-240	50/60	350	700-1050
W6	100-240	50/60	390	740-1090
W7	100-240	50/60	600	950-1300
W8	100-120	50/60	500	800
W9	200-208	50/60	500	1000
W10	100-120	50/60	650	1000
W11	200-208	50/60	650	1100
W12	100-120	50/60	800	not applicable
W13	200-208	50/60	800	1300

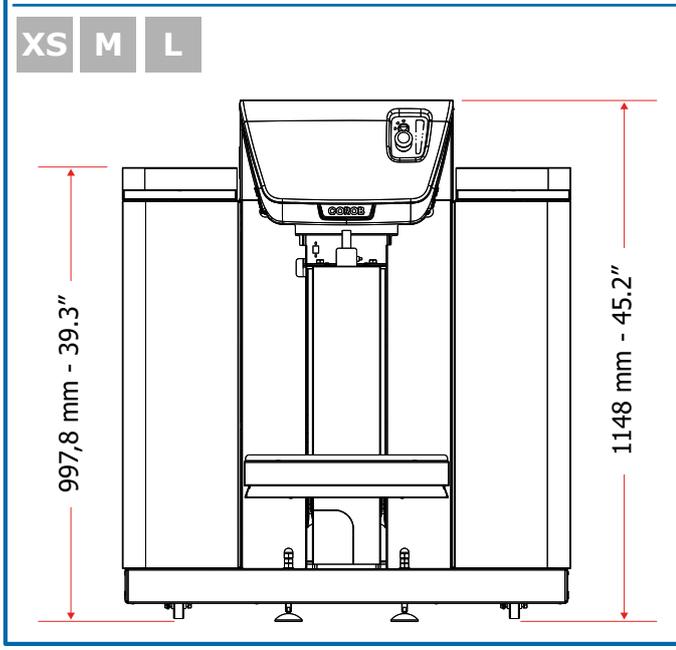
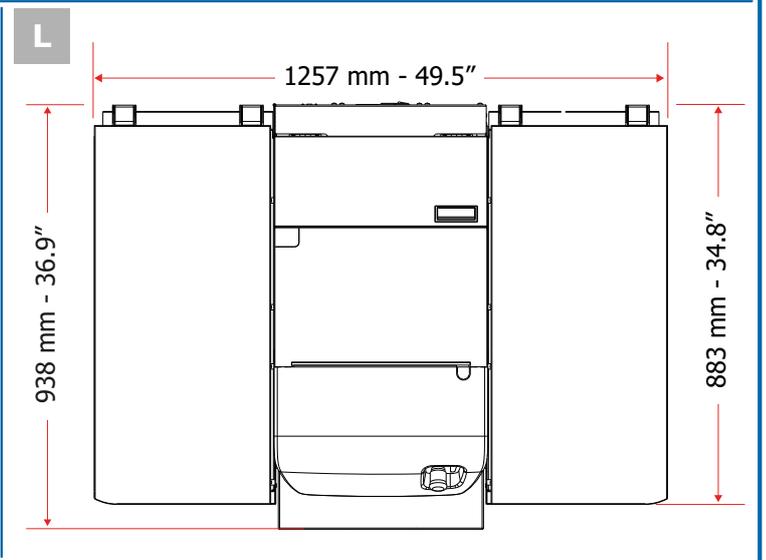
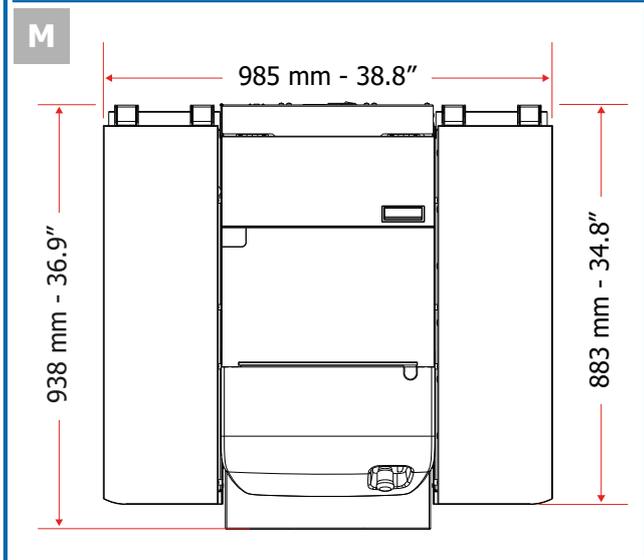
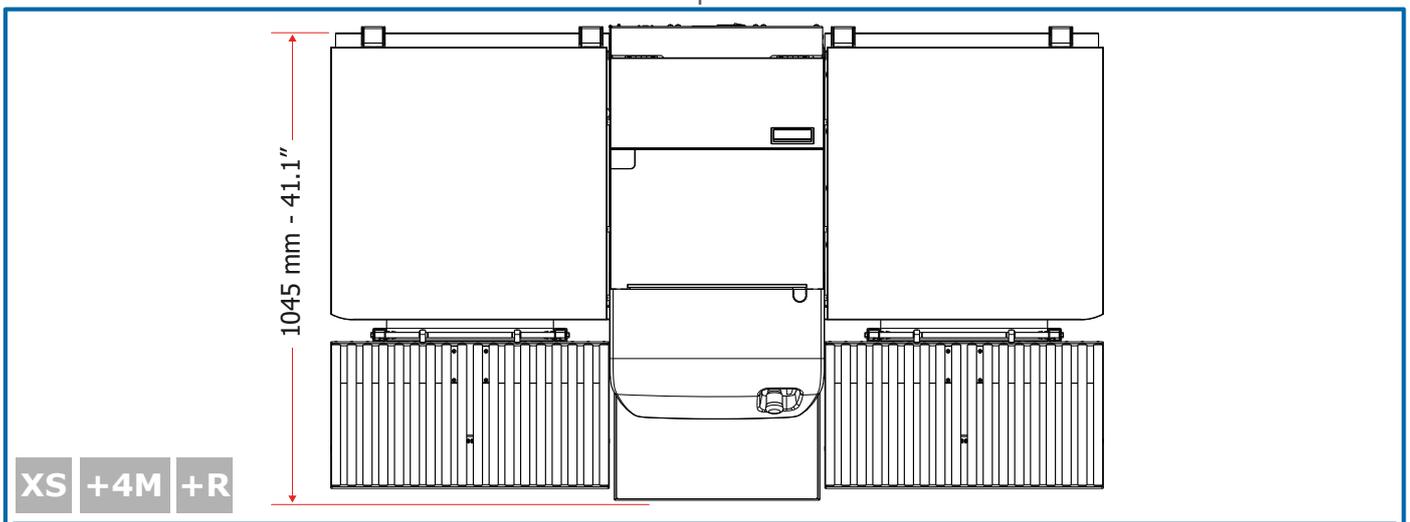
8.2 Dimensions et poids

Données indicatives étroitement liées à la configuration et pour une chine aux réservoirs vides et sans accessoires.

8.2 الأبعاد والأوزن

بيانات إرشادية تقديرية مرتبطة بإعدادات الضبط والتهيئة وتشير إلى الآلة وهي فارغة الخزانات وبدون ملحقات تشغيلية.





	XS basic	M	L
	185 kg 408 lb	224 kg 494 lb	230 kg 507 lb
 + 	230 kg 507 lb	269 kg 593 lb	275 kg 606 lb

8.3 Déclaration de conformité

Voir Annexe.

8.4 Garantie

Afin que la garantie soit valable, il est nécessaire de remplir complètement le formulaire présent dans l'emballage de la machine et de l'expédier comme indiqué sur ce formulaire.



Pour toute opération de Service Après-Vente, s'adresser exclusivement à notre personnel autorisé et qualifié. En ce qui concerne les opérations d'entretien ou de remplacement, utiliser uniquement des pièces de rechange originales.

La modification et l'élimination des protections et des dispositifs de sécurité prévus sur la machine entraînent non seulement la caducité immédiate de la garantie, mais elles peuvent aussi être dangereuses et illégales.

Le fabricant dénie toute responsabilité en cas de blessures ou dommages aux biens ou aux personnes suite à une utilisation impropre de l'appareil ou à l'altération non autorisée des dispositifs de protection et de sécurité dont la machine est dotée.

Les **raisons citées ci-après entraînent l'annulation de la garantie** fournie par le fabricant :

- Utilisation impropre de la machine.
- Non observation des normes d'utilisation et d'entretien prévues dans le manuel.
- Exécuter ou faire exécuter des modifications et/ou réparations sur la machine par des personnes étrangères au Service Après-Vente autorisé par le fabricant ou utiliser des pièces de rechange autres que des pièces originales.

إعلان الضمان 8.3

انظر الملحق.

الضمان 8.4

لضمان سريان الضمان، يُرجى استكمال جميع أجزاء هذا النموذج الموجود داخل غلاف الآلة ثم إرساله كما هو موضح به.

عند الحاجة للدعم والمساعدة، يُرجى التوجه فقط لعمالتنا المعتمدة والمؤهلة. لأعمال الصيانة أو الإحلال، تستخدم فقط قطع الغيار الأصلية.



تعديل أو حذف وسائل الحماية وأجهزة السلامة الموجودة في الآلة تتسبب في فقدان الضمان مباشرة بالإضافة إلى خطورتها وأنها عمل غير قانوني.

الشركة المصنّعة غير مسؤولة بأي شكل من الأشكال عن أية جروح أو إصابات أو أضرار قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء جرّاء إساءة استعمال الجهاز أو العبث به وبأغطية الحماية وأدوات وأجهزة الأمان الخاصة به.

وفيما يلي نورد أسباب انتهاء الضمان الذي توفره الشركة المصنّعة:

- الاستخدام الخاطئ للماكينة.
- عدم اتباع معايير الاستخدام والصيانة الموضحة في هذا الكتيب.
- إجراء، أو جعل أي أشخاص غير مصرح له ولا ينتمي إلى خدمة الدعم الفني المعتمدة من الشركة، أية تعديلات و/أو إصلاحات على الآلة و/أو استعمال قطع غيار غير أصلية.

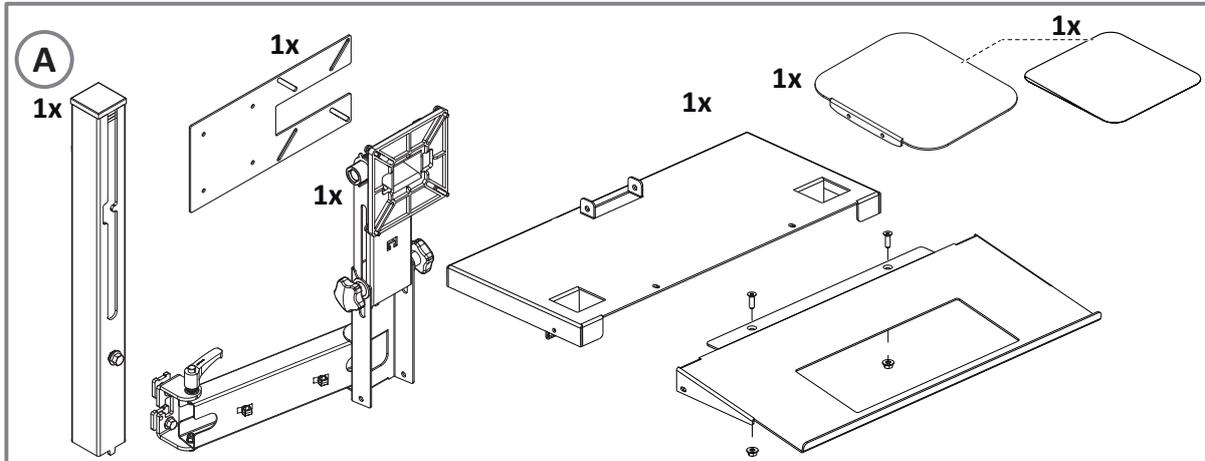
corob EVOPLUS - MONITOR SUPPORT ASSEMBLY INSTRUCTIONS



Installation must be carried out only by qualified personnel.



Do not place any objects other than monitor, keyboard, mouse, label printer on top of the support kit.



B

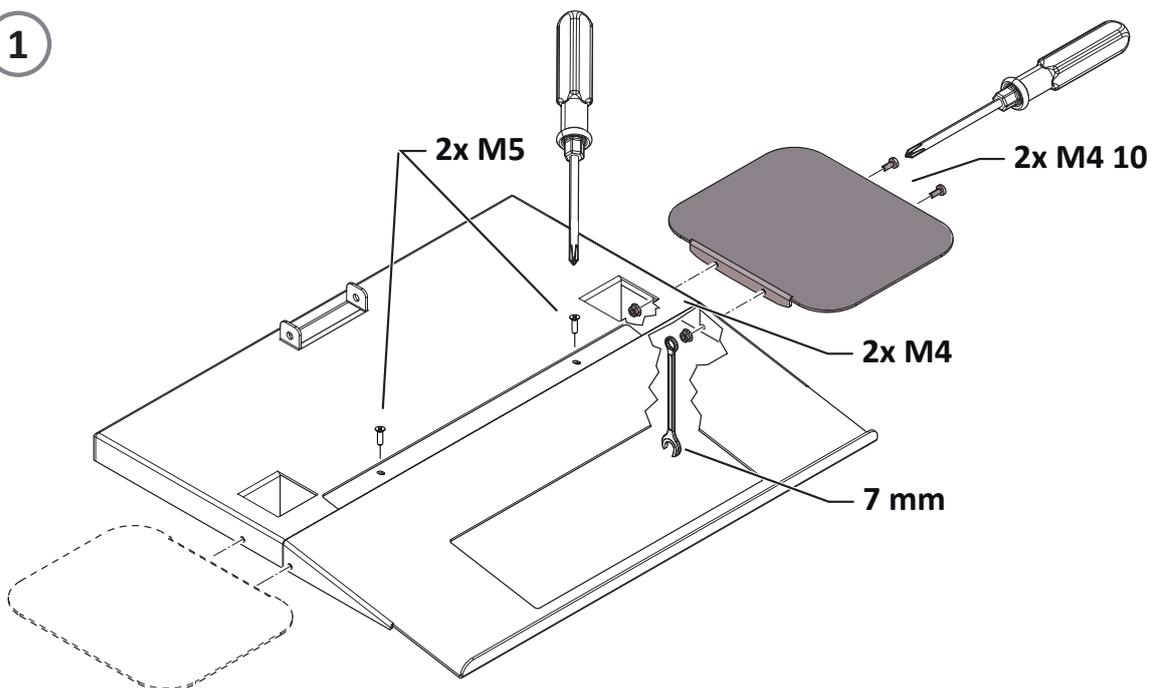
- 3x SCREW, M5 12
- 2x HEX FLANGED NUT, M5
- 6x SCREW, M4 10
- 2x HEX FLANGED NUT, M4
- 8x WASHER
- 4x SCREW, M4 16
- 4x NUT, M4
- 2x COUNTERSUNK SCREW+NUT, M5 16

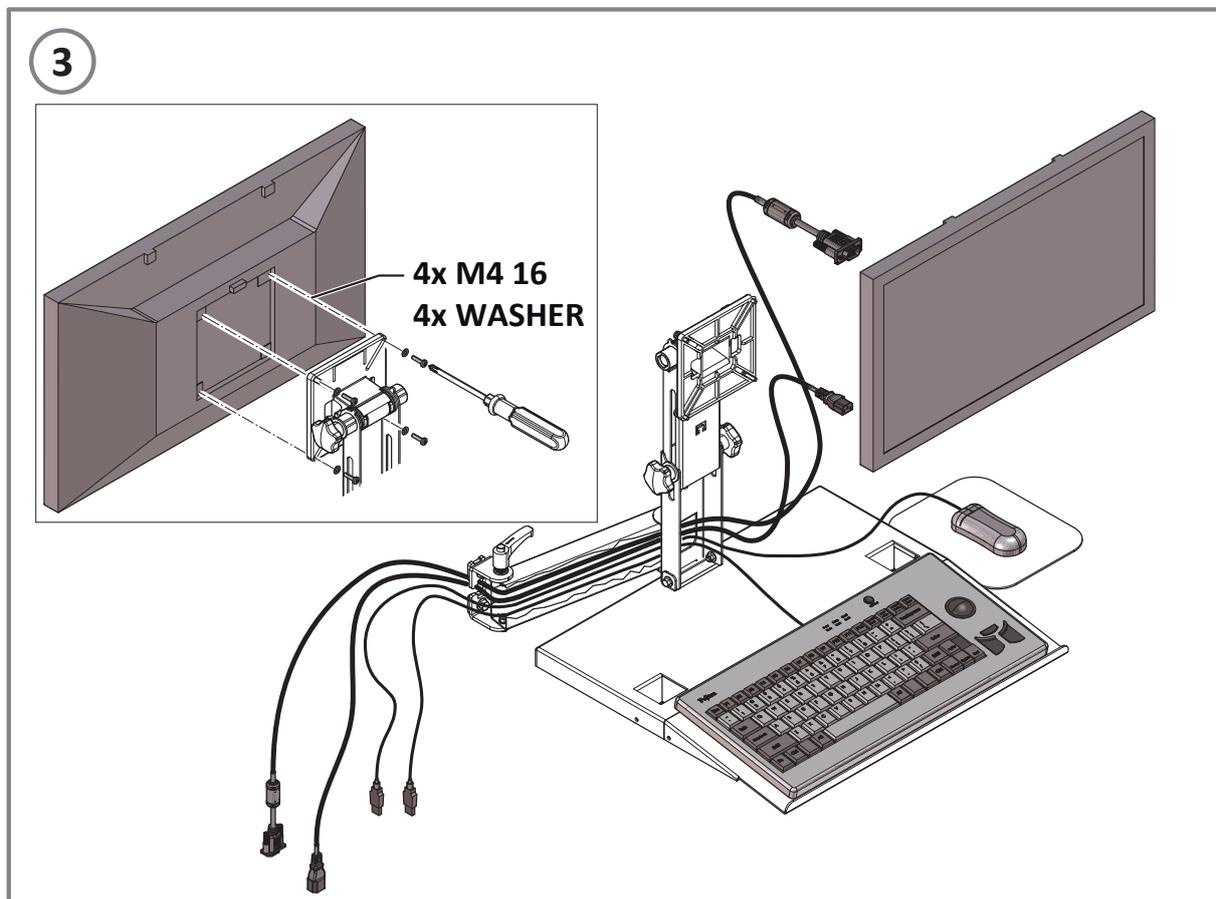
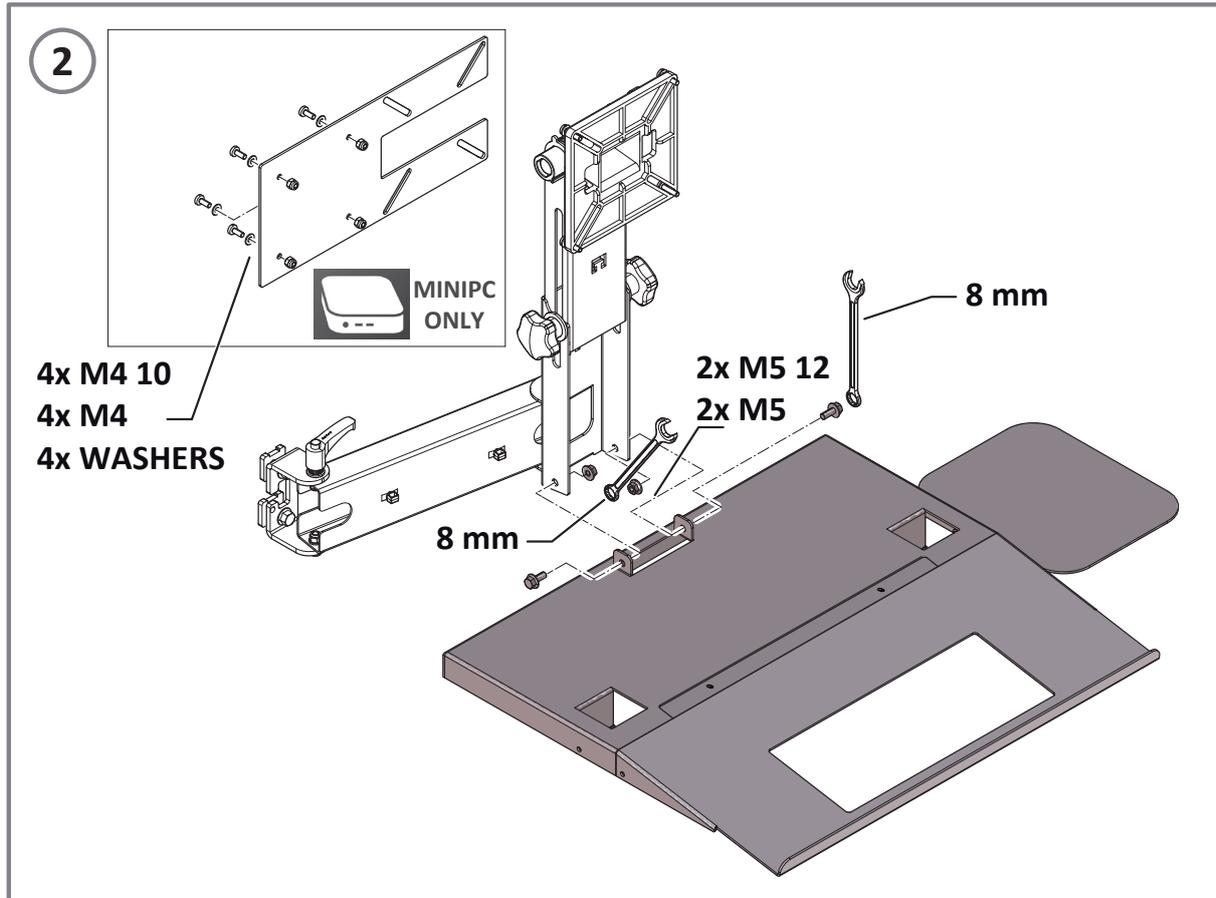
1x

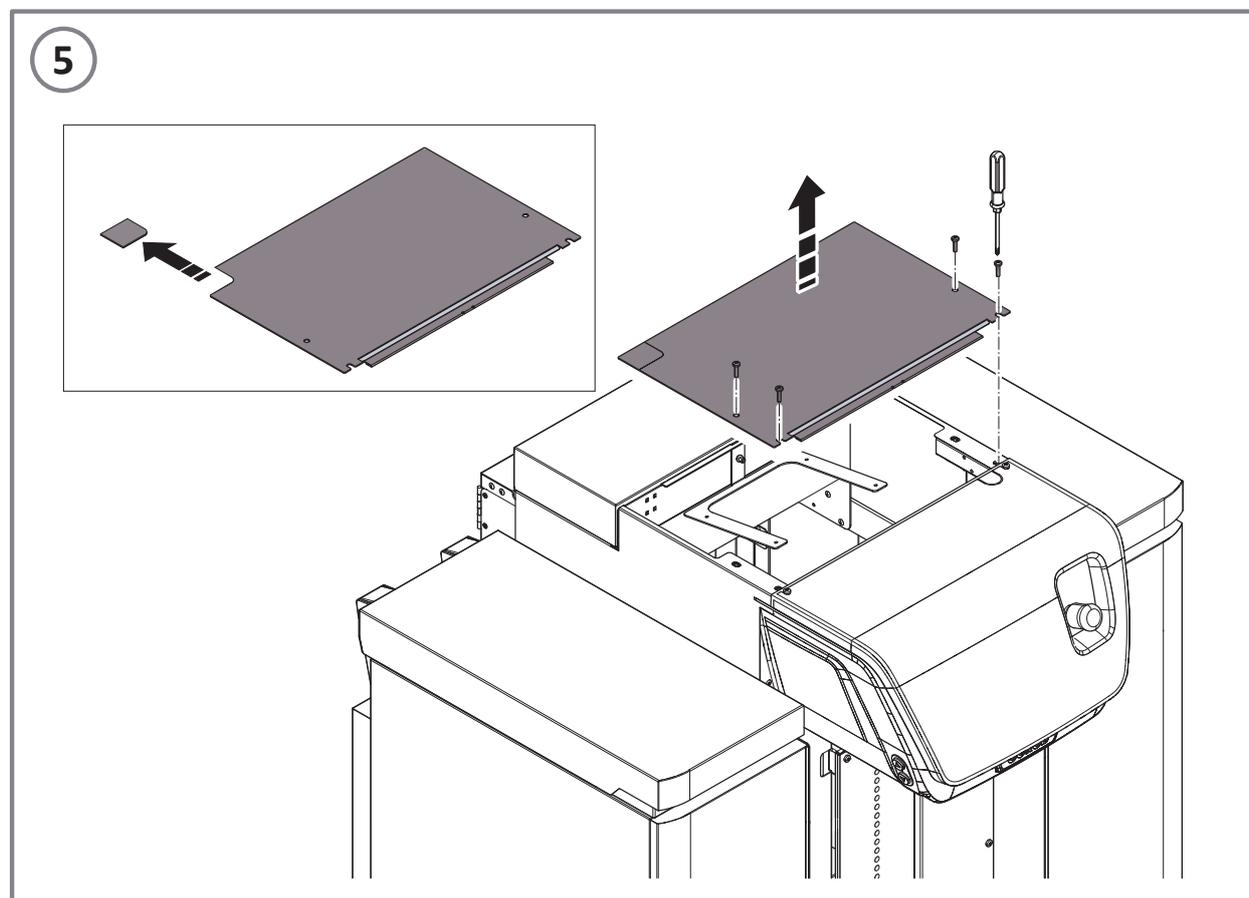
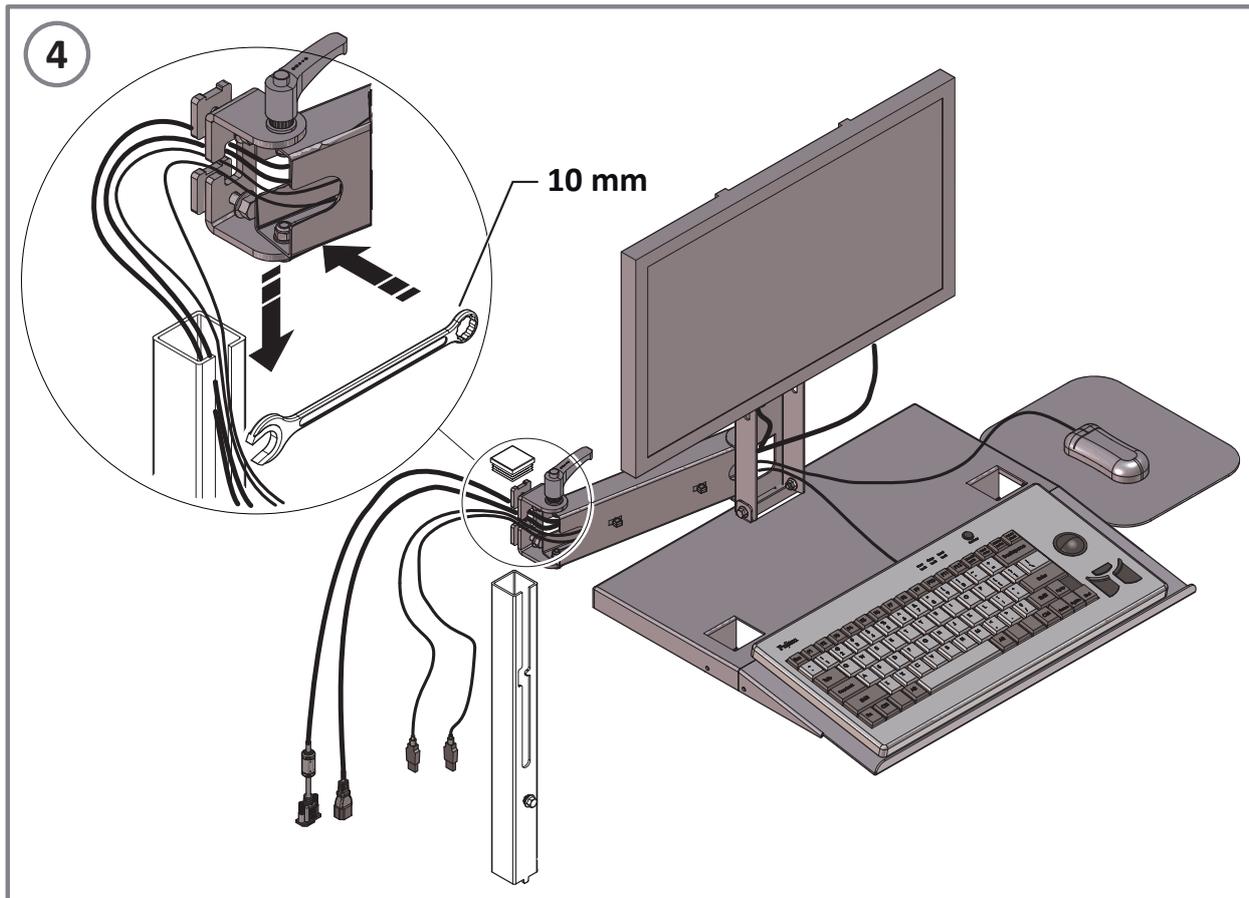
- 1x 7mm (M4)
- 1x 8mm (M5)
- 1x 10mm (M6)

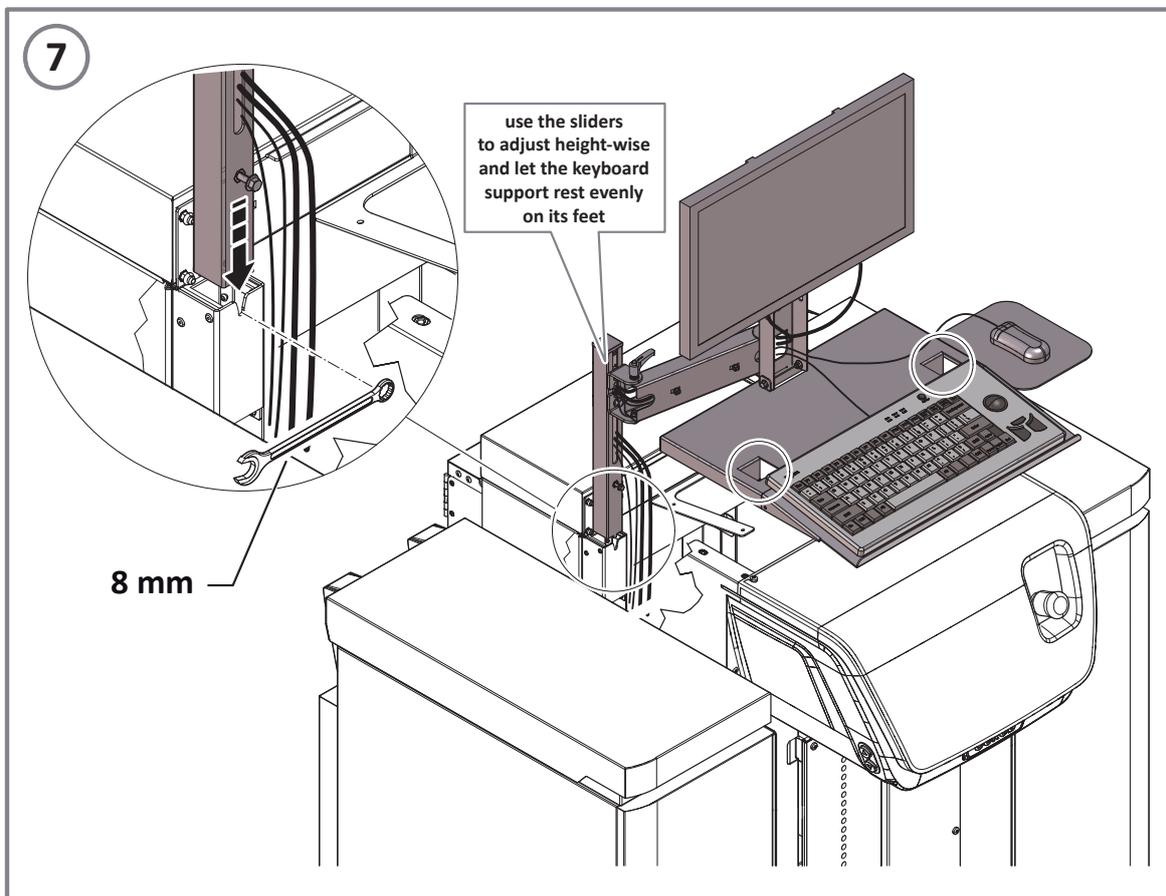
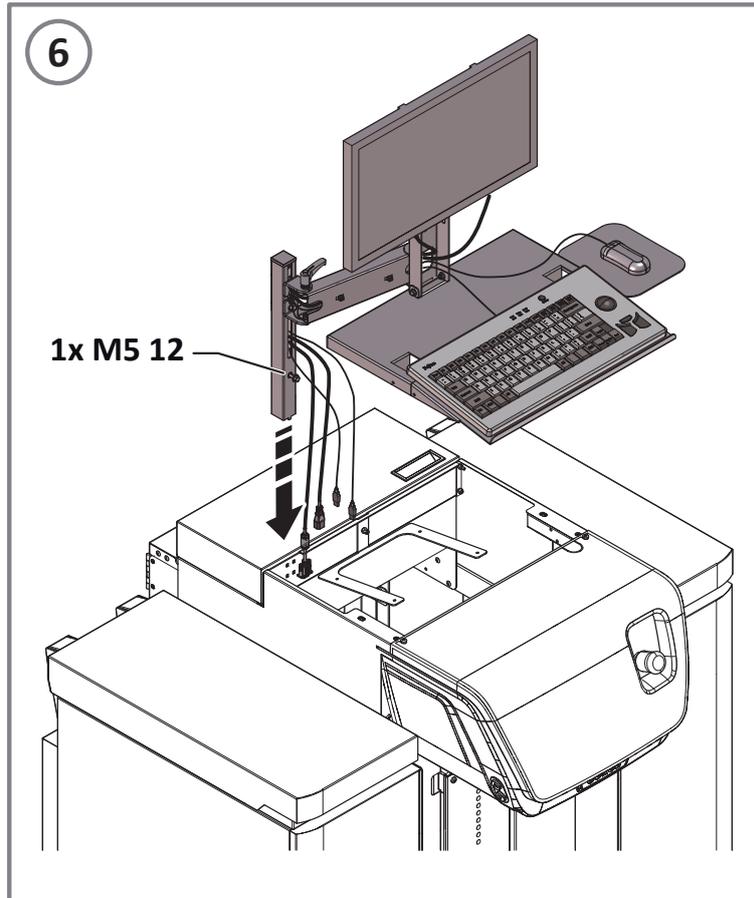


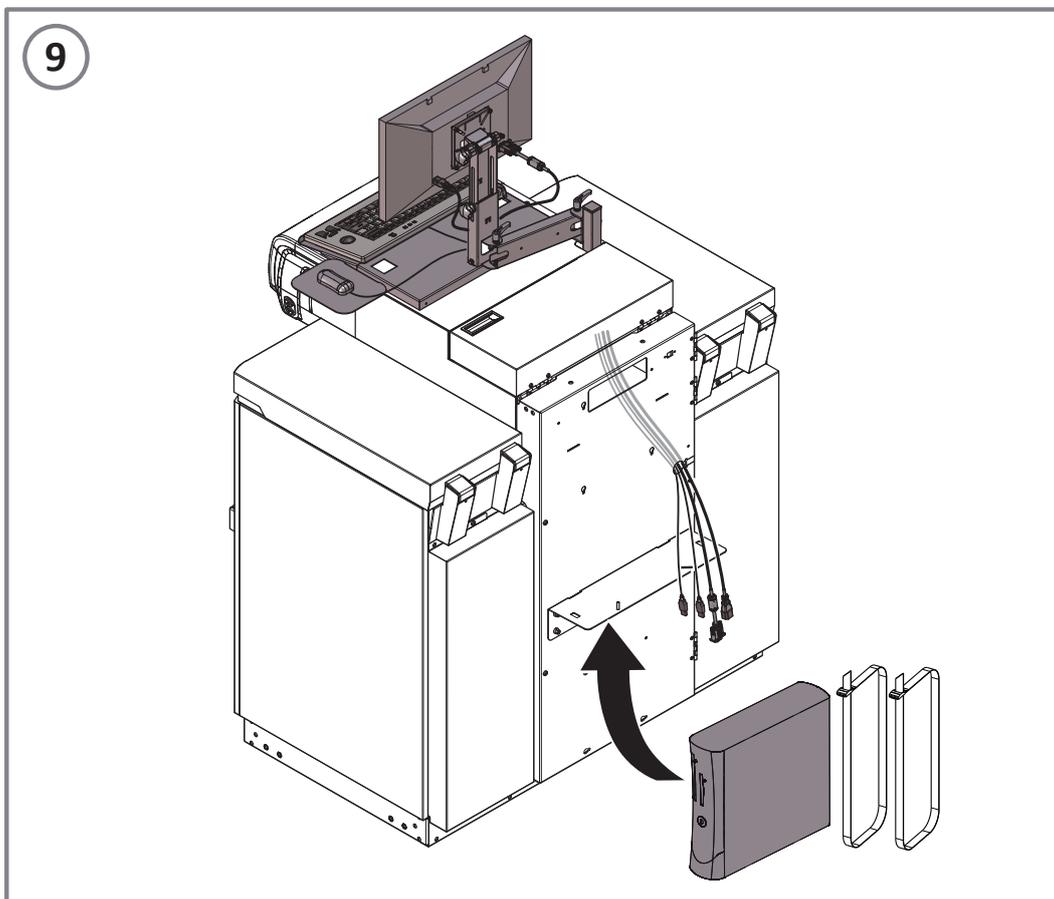
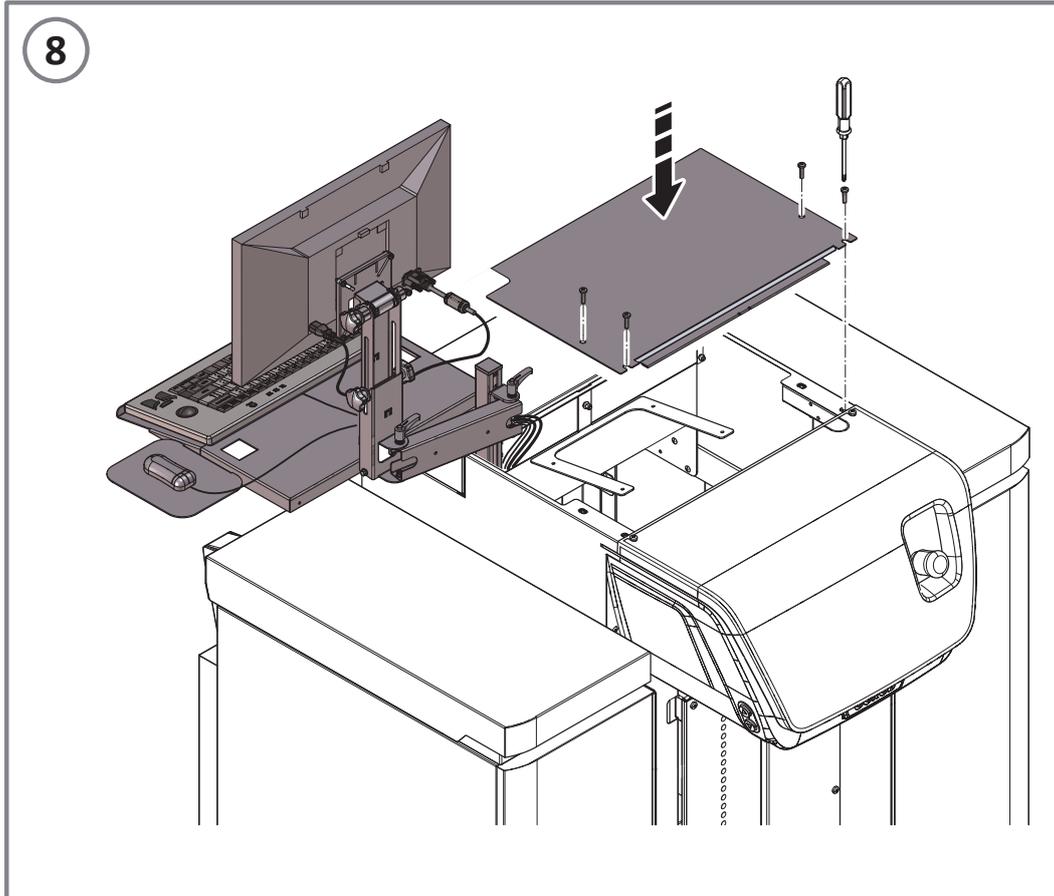
1



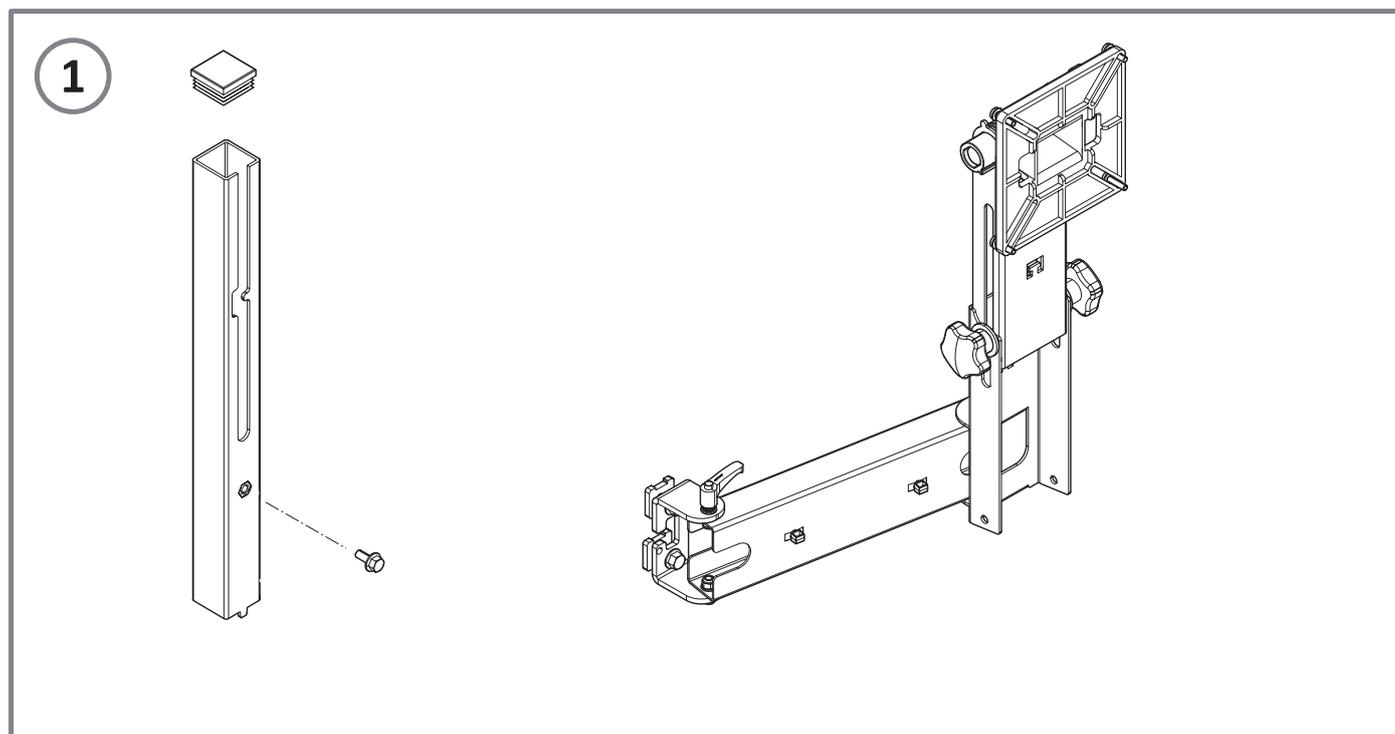
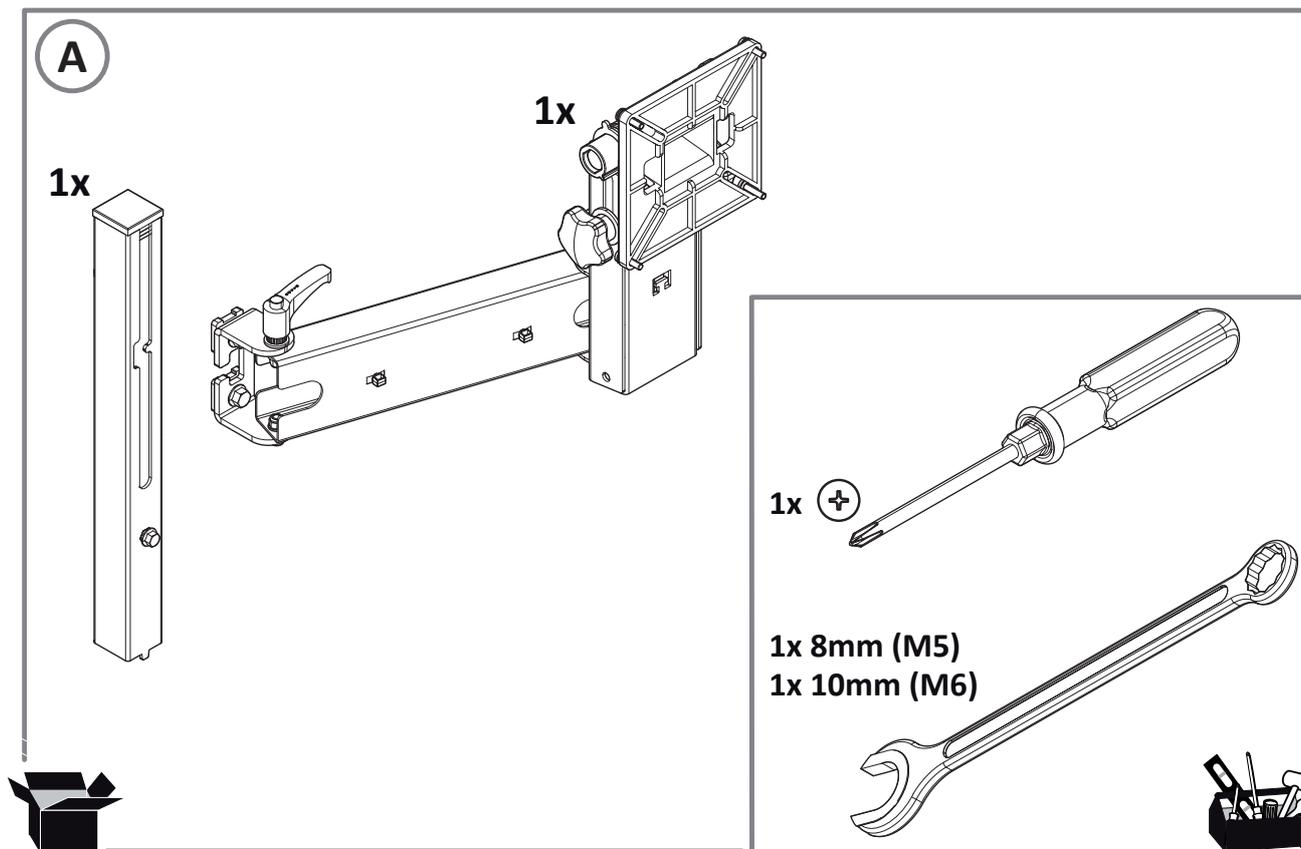


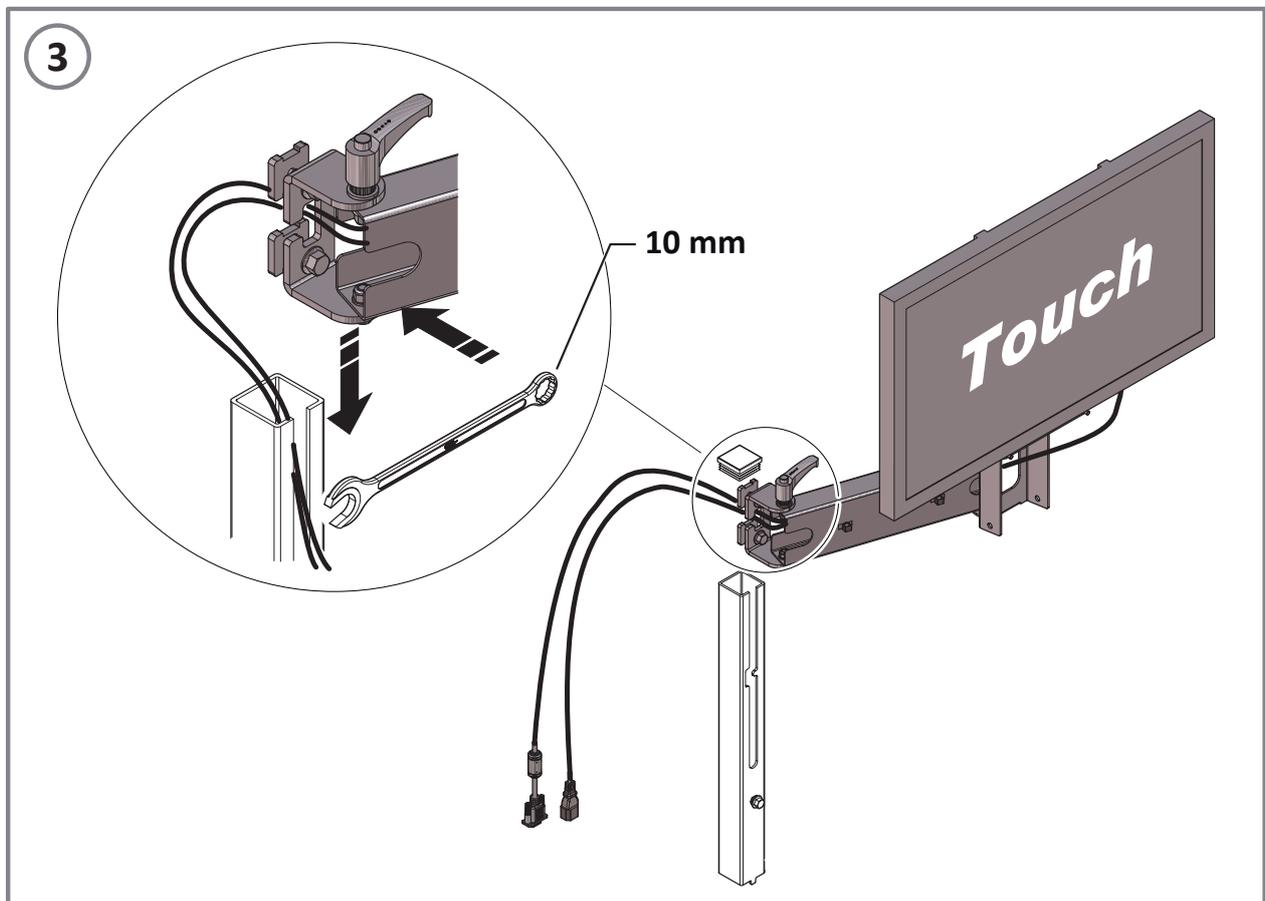
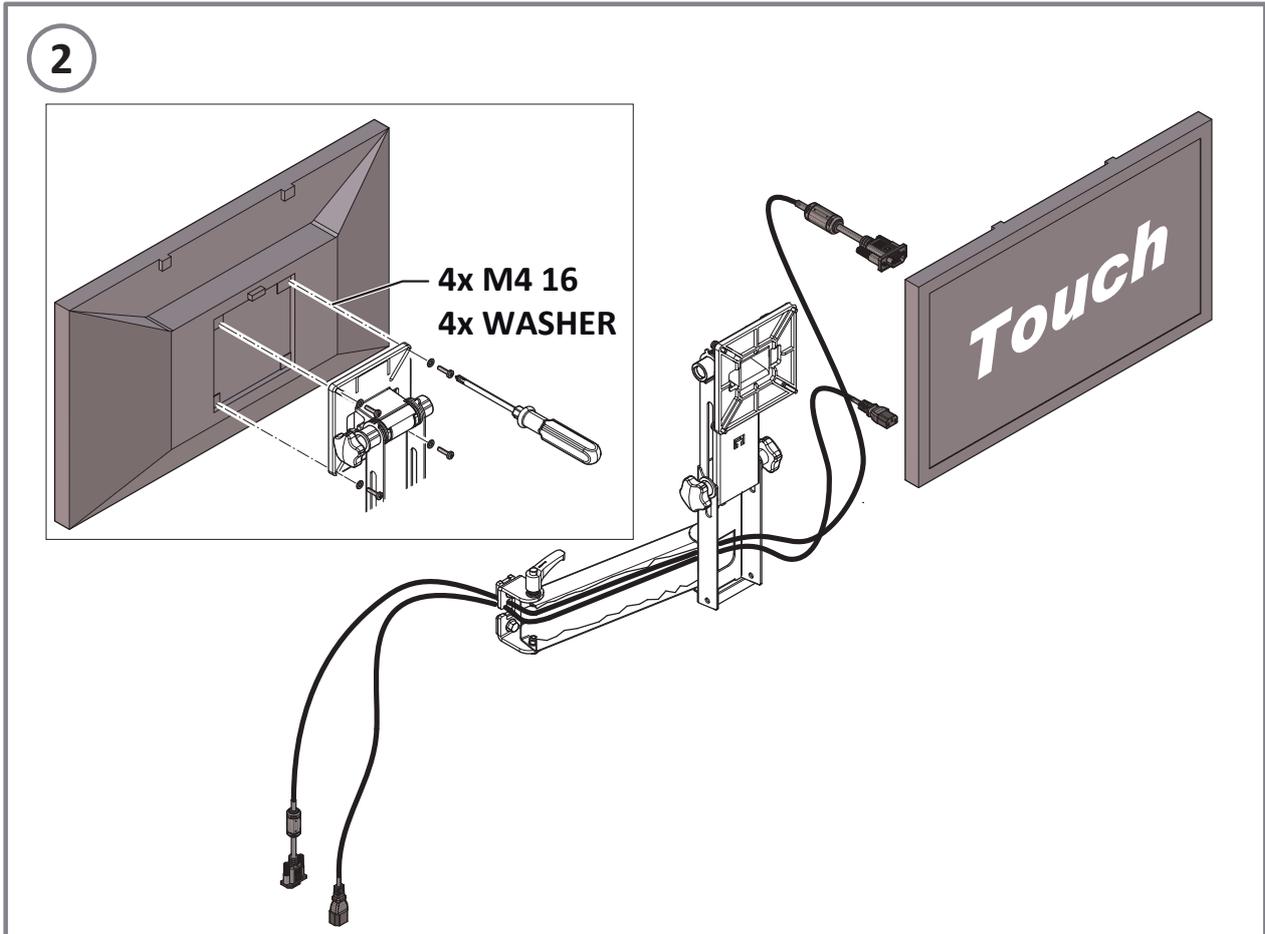




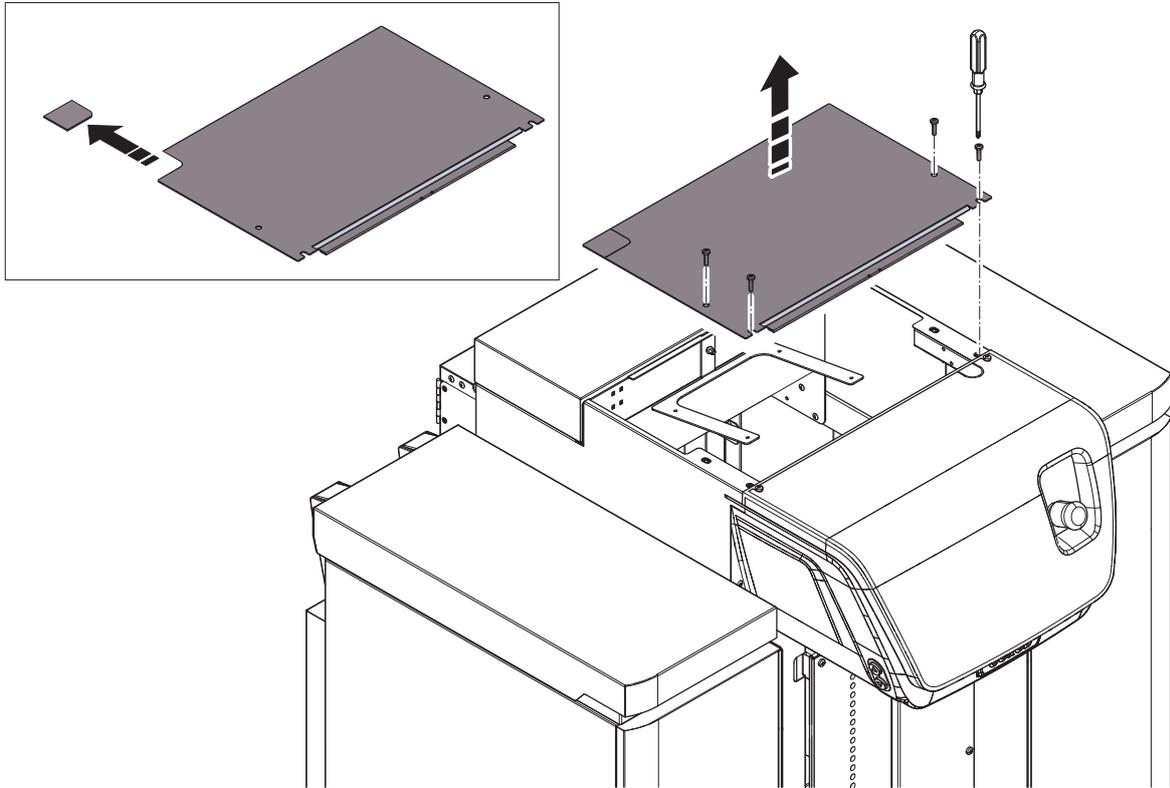


TOUCHSCREEN PC (ALL-IN-ONE) OR TOUCHSCREEN MONITOR

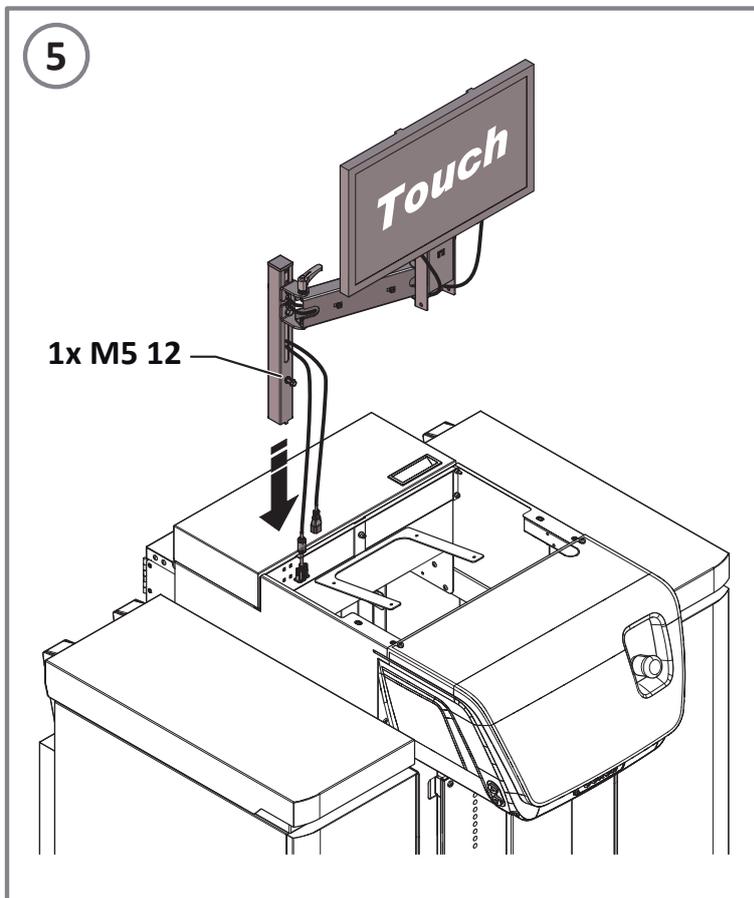


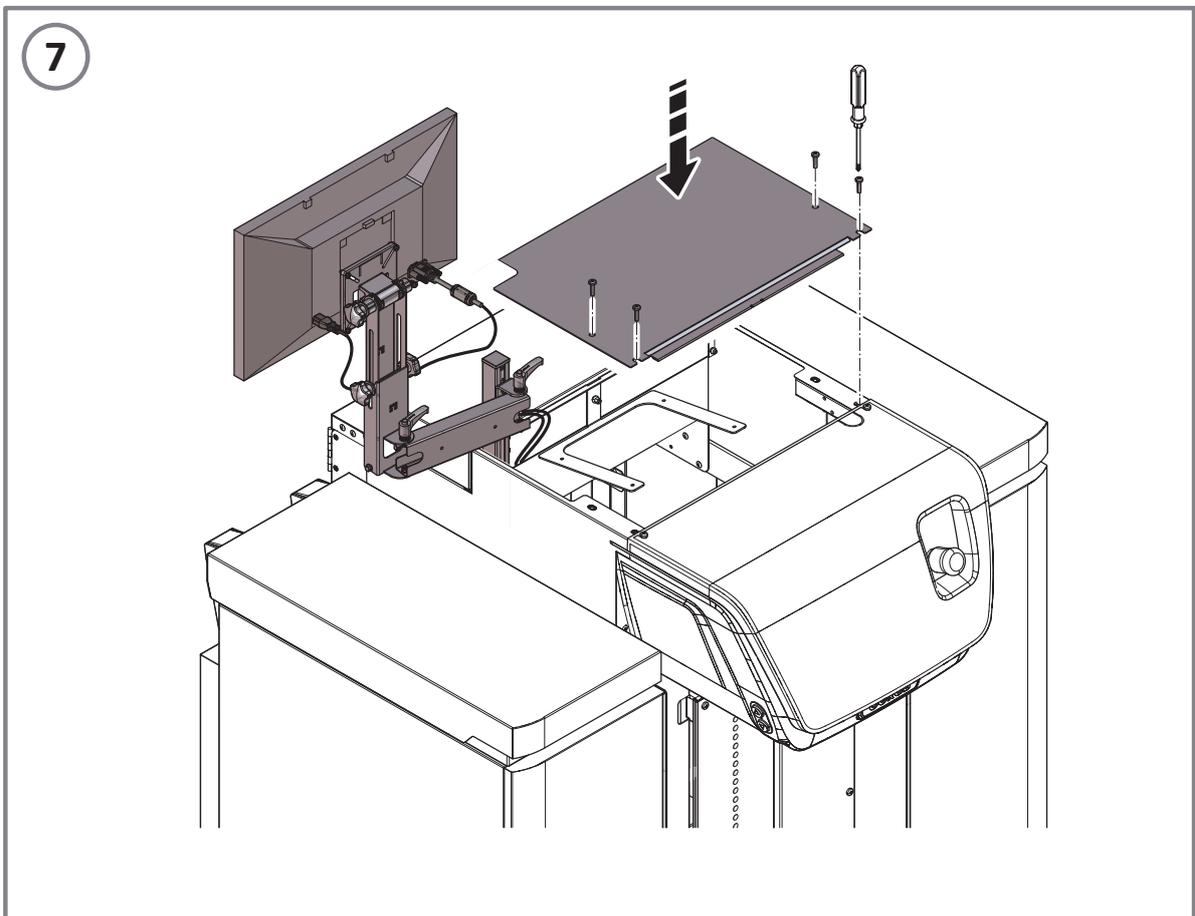
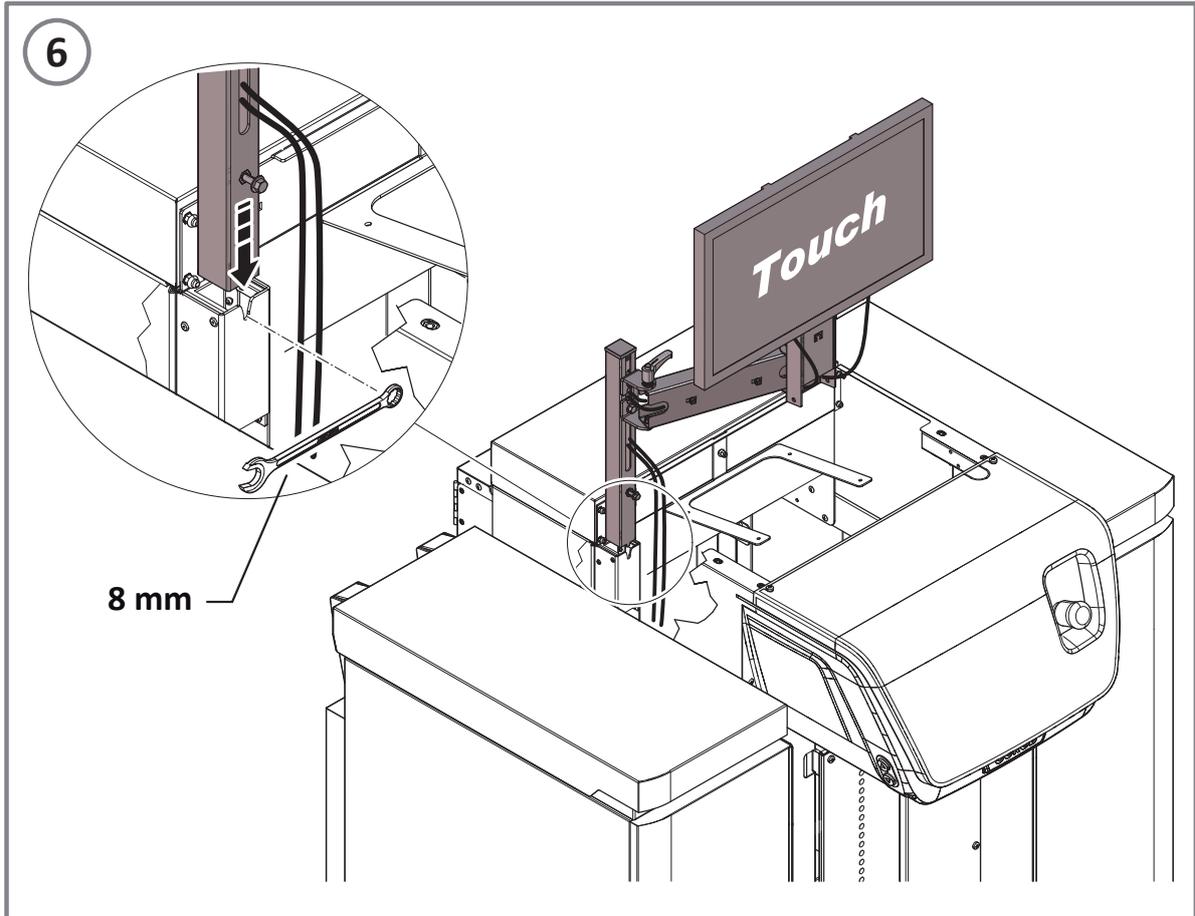


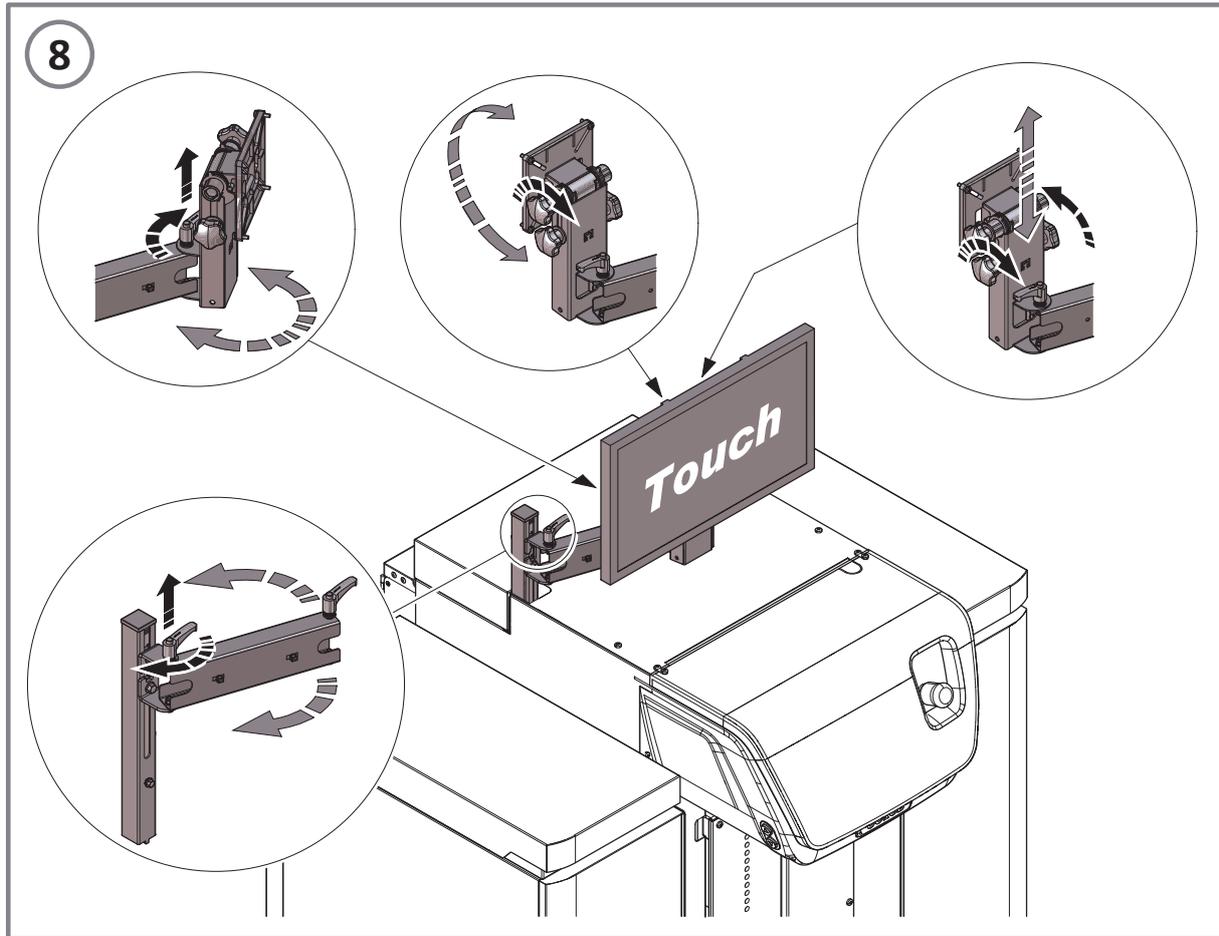
4



5







© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.
All rights reserved in all countries

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU
- Directive 2014/53/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето изпълнено с изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществуващите изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU - Директива 2014/53/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.

CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuje na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU - Směrnice 2014/53/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výrobce je zdokumentován, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.

DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringsystemer.

DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU - Richtlinie 2014/53/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.

EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυτοσύνη, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιωδώς απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανισμάτων, 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU - Οδηγία 2014/53/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανισμού και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς ερμηνείες διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.

ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.

ET - Tootja ja tehnilise tootmise koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevat regulatsiooni põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiiv 2014/53/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.

FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU - Direktiivi 2014/53/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaan koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.

FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU - Directive 2014/53/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.

GA - Dearbhaíonn an deántóir, agus an duine atá údaráithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhearghacht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treochra seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU lena leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU - Treoir 2014/53/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléas agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.

HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU - Direktive 2014/53/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.

HU - A gyártó, valamint a műszaki feladat elvégzéséért felelős személy kijelenti, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelve - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelve - 2011/65/EU irányelve, módosítással módosított 2015/863/EU irányelve - WEEE 2012/19/EU irányelve - 2014/53/EU irányelve. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerrel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.

IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman teikniáritun, vottar, að eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélátalskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulvísamsamhefni 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU - Tilskipun 2014/53/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.

LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybę pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Masinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU - Direktyva 2014/53/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.

LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU - Direktīva 2014/53/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.

MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompla l-fajj tekniki jididjaraw taht ir-responsabilita tagħhom stess li l-magna li għaliha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-reqwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettronanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU - Direttiva 2014/53/EU. Dan jgħura wkoll li l-dissinj tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jgħu ddokumentati wara proċess ian-ngożġju preċiż li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' għestjoni tal-kwalita.

NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU - Richtlijn 2014/53/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.

NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU - Direktiv 2014/53/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.

PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU - Dyrektywa 2014/53/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.

PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU - Diretiva 2014/53/EU. É também garantido que a concepção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.

RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.

SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyznačujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU - Smernica 2014/53/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výrobca je zdokumentovaný, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.

SI - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniškimi praksami in predpisi EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.

SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.

TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmaka görevli kişi bu beyanını ilgili oduşunu kendisi sorumluluğunda aldında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi - 2014/53/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimini, kalite yönetimi sistemlerini ilişkin EN ISO 9001:2015 standartlarına uygun kesin izletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)**
- **The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)**
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)**
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)**
- **The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013**
- **The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)**

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
 COROB S.p.A.
 San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY